

LARI öğretir

ay metodu,
navlarımızla

BİZİM ENGLISH

İNGİLİZCE TÜRKÇE AYLIK DERGİ



JALE • HISTORY OF COMICS • TÜP BİTKİLER

SAYI 10-KASIM 1982 250 TL.

Asyaqua işareti... 1.L. beşinci kurs materyallerini adresime
peşin göndermek üzere rica ederim. / 1982

- 1- Basic English.....
- 2- Intermediate English.....
- 3- Advanced English.....
- 4- Basic-Intermediate.....
- 5- Intermediate-Advanced.....
- 6- Complete English Course.....
- 7- Complete English Course.....

2 YILDIR YÜZBİNLERCE GENÇ
ÜNİVERSİTE SINAVINA

**Sınava
Doğru**

İLE HAZIRLANDI

Sınava Doğru

SINAVA
DOĞRU'ya
abone olursanız
tasarruf edersiniz.
"Türkocağı cad.
39-41 Cağaloğlu
İSTANBUL"
P.K. 246
adresine
1.650 TL gönderin
SINAVA DOĞRU'nun 26
sayısı her hafta
adresinize gelsin.

ÇIKTI

BİZİM ENGLISH

İNGİLİZCE - TÜRKÇE AYLIK DERGİ

YIL: 1, CİLT 2, SAYI 10, KASIM 1982

Ekim sayımızda yayımladığımız Fonetik Alfabe Yarışmasına gösterilen ilgi bizi çok sevindirdi. Pek çok okurumuzun Uluslararası Fonetik Alfabe'yi (IPA) "söktüğünü" gördük.

İngilizce telaffuzun bu önemli aşamasından sonra, öğrenim sürecinde daha rahat edecekleri kuşkusuz. Bu konuyla ilgili olarak aldığımız mektupların bazılarında İngilizce sözcüklerin okunuşlarını Türkçe olarak yazmamız, IPA'den vazgeçmemiz önerileri yer alıyor. Bunun mümkün olmadığını bir kez daha belirtmek isteriz. Bizim

English'in uluslararası fonetik alfabeyi öğretmeye çalışmasının amacı, okurlarımızın herhangi bir sözlüğü rahatça kullanabilmelerini sağlamaktır. Bizim English olarak kendi alfabemizi "uydurursak", belki daha kolay olur ama, siz bir Oxford veya Webster'den yararlanamazsınız.

Bu nedenle uluslararası bir standardı kabul etmek zorundayız.

Bu sayımızda "History of Comics" diye yeni bir diziye başladık.

Dünya'nın üçüncü büyük çizgi-mizah dergisini üreten toplumumuzun, çizgi roman tarihini ilgi ile izleyeceğinden kuşumuz yok. Biz kendi hesabımıza "Güngörmüşler" gibi bir dizinin 1913'den beri çizildiğini, hem de ölen çizirlerin yerine başkalarının geçerek bandı devam ettirdiklerini görünce şaşırdık. Batılıların bu süreklilik anlayışı ve eserlerine verdikleri önem, üzerinde durulması gereken bir konu. Süreklilik ilerlemenin bir koşulu mu acaba? Üzerinde düşünmek gerek. Mektuplaşmak isteyen okurlarımızın adresleri gene birikti. Elimizdeki listeleri tüketemez olduk. Pek çok okurumuzun darıldığını biliyoruz ama bu adreslere daha fazla yer ayırırsak, bu kez de okunacak sayfaları kısıtlayacağız. Zaten hiç istemiyerek 250 liraya çıktık, bir de içerikten kısıntı yapmak istemiyoruz. Başlıyacağınızı umarız.

Çağdaş Yayıncılık ve Basın
Sanayii A.Ş. adına Sahibi
ve Sorumlu Yazı İşleri Müdürü:
Emine UŞAKLIGİL

Hazırlayan:
Alev ALATLI

Adres: Türkocağı Cad. 39-41
Cağaloğlu / İstanbul
Tel: 27 25 90 20 97 03



4- 7 A DEPARTMENT STORE
BUYER IN ISTANBUL
BİR SATIŞ
MAĞAZASININ SATIN
ALMA ŞEFİ
İSTANBULDA

9-11 SEAMSTRESS TO THE
GYPSIES
ÇİNGENELERİN TERZİSİ

12-15 JALE

16-19 THE OVERNIGHT BAG
EL ÇANTASI by Graham
Green

20-23 BRIEFCASE ENGLISH
FOR BUSINESSMEN

24-27 FANTASTIC LESSONS IN
ENGLISH

28-34 BATAN GEMİ
THE SINKING SHIP by
Necati Cumalı

35 NASREDDİN HOCA
36-39 İNGİLİZCE'YE İPUÇLARI

40-41 TEST TUBE PLANTS
TEST Tüp BİTKİLERİ

42-47 HISTORY OF COMICS
ÇİZGİ ROMANLARIN
TARİHİ

48-49 JOGGING

50-51 LET'S GET TOGETHER

52-BİZİM PAGES

53 TADIMLIK

54-55 SÖZCÜK OYUNLARI

56-57 LAUGH A LITTLE

58-59 JOHN ROSSITER'S WIFE

60-63 THE WORLD WE LIVE
IN

64-66 DICTIONARY



ABONE KOŞULLARI

Yurtiçi: 1 Yıllık
Normal posta 2.440 TL
Taahhütlü 2.950 TL
6 Aylık
Normal Posta 1.250 TL
Taahhütlü 1.450 TL
Yurtdışı 1 Yıllık
Posta ücreti dahil. 19 US dolar

Kaset

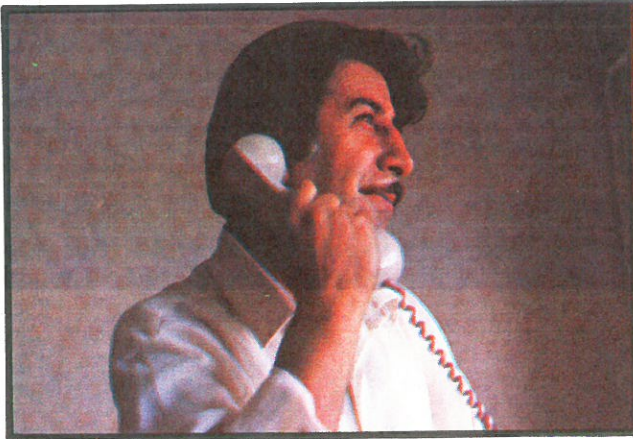
Bir adedi (ödemeli) 500 TL
Bir yıllık abone 5.100 TL
6 Aylık abone 2.600 TL

Havaleleriniz İş Bankası
Türbe Şubesi 2938 numaralı
hesaba yatırınız.

Dizgi: Pano Grafik, Reklam,
Organizasyon
Baskı ve Cilt: Hürriyet Ofset
Matbaacılık ve Gazetecilik A.Ş.

Bjorn Sumner is the buyer for a large department store in Stockholm. He has come to İstanbul on a buying trip. He is particularly interested in leather goods, but he is hoping to find some carpets and copperware as well. He has been in İstanbul for five days. Each day he has been meeting from two to three salesmen. Even so, Bjorn has been unable to find what he is looking for. A colleague of his had told him about Mehmet Bektaş, another leatherwear manufacturer, whose approach to business makes him stand out from the other salesmen. He has two obsessions: quality and delivery dates. He always chooses the best skins and has the best designers and craftsmen in the business. His prices are considerably higher than his competitors, but his customers have the added benefit of knowing that, besides the quality of the product, they will get their orders on time. Besides these two obsessions, he has a reputation for a relaxed attitude to business. He does not believe in the "hard-sell"; he says that his products sell themselves.

A DEPARTMENT STORE BUYER IN ISTANBUL



Mehmet: Hello, is that Mr. Sumner?..

Mehmet: Hello, **this is Mehmet Bektaş**. You left a message at my office.

Mehmet: I have been away and I only got your message this morning. I called the hotel and they said that you hadn't left. To save time, I came over.

Mehmet: Very good. I am waiting.

Mehmet: Alo, Mr. Sumner'la mı görüşüyorum?

Mehmet: Merhaba, **ben Mehmet Bektaş**. Ofisime bir mesaj bırakmışsınız.

Mehmet: Uzaktaydım ve mesajınızı daha bu sabah aldım. Oteli aradım, henüz gelmediğinizi söylediler. Zaman kazanmak için /atlayıp/ geldim...

Mehmet: Çok iyi, belkiyorum.

Bjorn Sumner Stockholm'deki büyük bir satış mağazasının satış şefidir. İstanbul'a bir iş gezisi için gelmiş. Deri eşyalarla özellikle ilgileniyor, bunun yanında bazı halı ve bakır eşya bulmayı da umuyor. Beş günden beri İstanbul'da. Her gün iki veya üç satıcı ile görüşüyor. Buna rağmen aradığını bulamadı. Bir meslekdaşı ona işe yaklaşımı ile diğer satıcıların arasında sıvırlan diğer bir deri eşya imalatçısı /olan/ Mehmet Bektaş'tan bahsetmiş. /Mehmet Bektaş'ın/ iki tutkusu var; kalite ve teslim tarihleri. Daima en iyi derileri seçer ve piyasada en iyi desinatörleri ve zanaatkarları çalıştırır. Fiyatları rakiplerinkinden oldukça yüksektir ama müşterileri kalitenin yanı sıra siparişleri zamanında alacaklarını da bilmenin avantajına sahiptirler. Bu iki tutkusunun dışında işe karşı rahat bir tutum olmasıyla da tanınır. (Sert-satış)'a(1) inanmaz mallarının kendi kendilerini sattıklarını söyler.

İstanbul'da bir satın alma şefi



Bjorn: Yes, it is.

Bjorn: Oh, yes,hello. Jan gave me your name and told me to contact you when I was in İstanbul. But I hadn't expected you to call personally.

Bjorn: I was just coming down myself. I will meet you in the lobby by the reception desk in five minutes

Bjorn: Evet, benim.

Bjorn: Oh, evet merhaba. Jan bana adınızı vermiş, İstanbul'a geldiğimde ilişki kurmamı söylemişti. Fakat şahsen aramanızı beklemiyordum.

Bjorn: Ben de şimdi aşağıya iniyordum. Beş dakika sonra lobide resepsiyonda buluşalım.

bir satış
gezisi için
r, bunun
umuyor.
i veya t
aradığını
ile diğer
deri eşya
ahsetmiş.
ve teslim
diyasadaki
çalıştırır
ektir ama
amanında
otirler. Bu
bir tutumu
inanmaz;
tyler.



Bjorn: I am very pleased that I have got to meet you. Jan was very pleased with the merchandise you sent him.

Mehmet: Yes, he has already re-ordered for the winter. Look, Bjorn, how about an early lunch? I have our catalogue with me. We can take a look over lunch. After you have seen what I have, I know you will want to go straight back to the office and sign a big order! I expect everyone else has been taking you out to rich and huge lunches. I am going to take you somewhere unique and completely different. Do you like beer?

Bjorn: You are very persuasive, Mehmet. Of course, I like beer. Do you know a Swede who doesn't?

Mehmet: Good, let's go then. We will walk there to get up an appetite and a thirst.

Bjorn: **Seninle tanışabildiğime / fırsatına/ çok memnun oldum.** Jan gönderdiğiniz **maldan** çok memnun kalmıştı.

Mehmet: Evet, şimdiden kış için yeniden sipariş verdi. Bak Bjorn, erken bir öğle yemeğine ne dersin? Kataloğumuz yanımda. Yemekte bakabiliriz. Elimdekileri görünce hemen büroya dönüp büyük bir sipariş vermek isteyeceğini biliyorum. Sanırım herkes seni büyük ve mükellef yemeklere götürüyordur. Ben seni tamamen farklı ve kendine özgü bir yere götüreceğim. Bira sever misin?..

Bjorn: Çok ikna edicisin Mehmet. Tabii bira severim. Sevmeyen bir İsveçliye hiç rastladın mı? (Tanıyor musun?..)

Mehmet: İyi, o zaman gidelim. **İştahımızın açılması ve susamamız için** oraya yürüyeceğiz.

name and
stanbul.
onally.

I will meet
in five

inızı vermiş.
söylemişti.
im.

m. Beş
uşatım.



Mehmet: And here we are. The famous Çiçek Pasajı.

Bjorn: This is **fantastic**. I have never been anywhere like this before. What did you call it?

Mehmet: It is called the Flower (Çiçek) Passage.

Mehmet: /Ve/ işte geldik. Meşhur Çiçek Pasajı.
Bjorn: **Hakika** burası. Daha önce hiç böyle bir yerde bulunmamıştım. Adı neydi dedin?..
Mehmet: "Flower Passage"

You can see that there are one or two stalls still selling flowers over there. About four years ago many of these old buildings collapsed in the middle of the night. If it had been a few hours earlier, the place would have been full of people.

Most of it has been rebuilt now and once again it has become one of Istanbul's famous **landmarks**, but one that few visitors get to see. Let's sit down over there. First the beer, and then we'll order other **dishes** one by one.

Şurada hâlâ çiçek satan bir sergi olduğunu görebilirsin. Yaklaşık dört sene önce, bu eski binaların çoğu gece yarısı çöktü. Bir iki saat önce olsaydı burası insanlarla dolu olurdu.

Çoğu binalar yeniden inşaa edildi ve /Çiçek Pasajı/ tekrar İstanbul'un ünlü **simgelerinden** biri haline geldi, ama çok az ziyaretçinin görme fırsatı bulduğu /bir simge/. Şöyle oturalım. Önce bira /içelim/ ve sonra da birer birer **mezeleri** ısmarlarız.



Bjorn: How long have you been in this business? You seem very young to be your own boss.

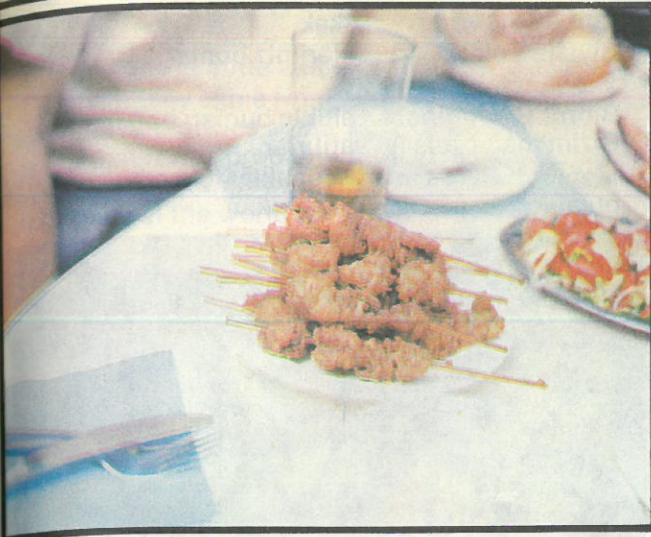
Mehmet: I think I **can truthfully** say all my life. My father was in this business too. We only had one shop then in the Grand Bazaar. I was working there all the time that I wasn't at school, and even sometimes when I was supposed to be at school. I left school and went into the army when I was only eighteen. It gave me a lot of time to think. When I finished my military service, I applied for a passport and **worked my way around Europe**. I learnt a lot about business. When I returned, I decided to put these ideas into our business: quality and design before price and deliveries on time. Since then we haven't looked back. Here comes the first dish!.. **Fried mussels**.

Bjorn: Şerete.
Mehmet: Skol.

Bjorn: Ne zamandır bu işin içindesin?.. Mehmet: Sanırım **samimiyetle** söyleyebilirim ki kendimi bildim bileli (bu işle uğraşıyorum). Babam da bu işle uğraşırdı. O zamanlar hep orada çalışırdım, hatta okulda olmam gerektiği zamanlar bile. On sekiz yaşında okulu bırakıp askere gittim. Bu bana düşünmem için çok zaman verdi. Askerliği bitirince pasaport için başvurdum ve **Avrupa'nın çeşitli yerlerinde çalışarak dolaşım**. İş hakkında çok şey öğrendim. Döndüğüm zaman bu fikirleri işimize uygulamaya karar verdim; fiyattan önce kalite ve model ve zamanında teslim. O zamandan beri bir daha arkamıza bakmadık. İşte ilk tabak geliyor... **Midye tava**.

unu
bu eski
i saat önce

giçek
rinden biri
irme fırsatı
önce bira
i



Bjorn: Fried mussels? I don't think I have ever eaten mussels fried.

Mehmet: **Dip them in the sauce.** You like **garlic**, I hope?

Bjorn: Very much.

Mehmet: Good, because the sauce has a lot of garlic in it.

Bjorn: Midye tava? Midyeyi hiç kızarmış yediğimi sanmıyorum.

Mehmet: **Sosa batır.** Umarım **sarmısak** seversin?

Bjorn: Çok.

Mehmet: İyi, çünkü sosun içinde çok sarmısak var.



Bjorn: We eat them in Sweden, too. Is there any one else from Stockholm buying from you?

Mehmet: No. In fact, apart from Jan in Copenhagen, Scandinavia is an area we haven't sold to.

Bjorn: Denmark is in the E.E.C. but Sweden and Norway are not, so you won't find so many **trade restrictions** exporting to that part of Scandinavia

Mehmet: That is very interesting. That is something that I hadn't thought of.

Bjorn: Well, I am looking forward to seeing your products. Maybe our store will be your first step into the Scandinavian market.

Bjorn: Onları İsveç'te de yeriz. Stockholm'da sizden alışveriş yapan başka kimse var mı?..

Mehmet: Hayır. Aslında Kopenhag'daki Jan'ın dışında, İskandinavya satış yapmadığımız bir bölgedir.

Bjorn: Danimarka AET'ye üye, ama İsveç ve Norveç değil, onun için İskandinavya'nın o bölümüne ihracat yaparken pek fazla **ticaret kısıtlamaları** bulmayacaksın.

Mehmet: Çok ilginç. Bunu hiç düşünmemiştim.

Bjorn: Eee, mallarını görmek için sabırsızlanıyorum. Belki bizim mağaza, sizin İskandinav pazarına ilk adımınız olur.



Bjorn: Now shall we have a look at your collection.

Mehmet: I thought you'd never ask! First, let's have this table cleared.

Bjorn: Şimdi koleksiyonuna bir göz atalım mı?..

Mehmet: Hiç sormayacaksın sanmıştım!..

..Önce şu masayı temizletelim.

: Şerete.
net: Skol.

..
ebilirim ki
rum).
ar hep orada
iği zamanla
skere gittim.
erdi.
rdum ve
dolaştım. İş
m zaman bu
im; fiyattan
slim. O
nadık. İşte

Now, this is what we are producing in the way of men's and women's clothing this winter.

Bjorn: Very interesting. I like these particularly. They would go well in our store.

Mehmet: And this is what we have for children this winter.

İşte bu kış kadın ve erkek giysileri olarak ürettiklerimiz bunlar.

Bjorn: Çok ilginç. Özellikle bunları beğendim. Bizim mağazada iyi satılırlar.

Mehmet: Bu da bu kış çocuklar için elimizde olanlar.



Kavramlar Dizini

Department store: Çeşitli bölümleri olup, herşeyi satan büyük mağaza.

Buyer: İşi mağaza yada firma için mal satın almak olan görevli.

Lobby: Otelin bekleme salonu.

Production: Üretim, üretilen mallar.

Input: Girdi (ekonomik)

Output: Çıktı, verim, (ekonomik)

Export: İhracat

Import: İthalat

Trade restrictions: Ticari kısıtlamalar.

E.E.C. European Economic Community: AET;

Avrupa Ekonomik Topluluğu

Hard-sell: Direkt satışa dönük reklam ve pazarlama terimi.

Soft-sell: Markayı akılda tutmayı amaçlayan, direkt satışa dönük olmayan reklam ve pazarlama terimi.

Bjorn: These are fantastic, Mehmet. I think we will have to go to your office and talk about orders.

Mehmet: I cannot say I am surprised. I am very excited about the winter collection, too.

Bjorn: Bunlar harika, Mehmet. Sanırım bürona gidip siparişler için konuşmamız gerekecek.

Mehmet: Çok şaşırdığımı söyleyemem. Kış koleksiyonu bana da çok heyecan veriyor.

ğendim.
imizde

No one is quite sure where they came from, but **most authorities agree** that it was probably some where in India. Why they left to travel the world we will never know. **The result was** that in nearly every country in Europe there are Gypsies. The extra ordinary thing is how they **have never been assimilated**; they have always clung to the **unique aspects** of their culture.



Kimse nereden geldiklerinden tam emin değil ama /konuyla/ ilgilenenlerin çoğu, muhtemelen Hindistan'da bir yer olduğu konusunda birleşiyorlar. Dünyayı neden dolaşmaya çıktıklarını hiç bilmeyeceğiz. sonuç olarak, Avrupa'nın hemen her ülkesinde çingeneler var. Olağanüstü olan, nasıl özümlemedikleri, kültürlerinin kendine has özelliklerine nasıl sıkı sıkıya bağlı kaldıklarıdır..

SEAMSTRESS TO THE GYPSIES

Çingencelerin Terzisi

Hitler's hate of the Jews and the Slavs, with its terrible consequences, has been well-documented, but there are no figures as to how many Gypsies were killed in the **concentration camps**. However, many escaped to Finland to join an already thriving community. There they have continued to live and **have prospered**.

Mrs. Ruotsalainen lives on the outskirts of Helsinki. She is herself not a Gypsy, but she has a business dedicated to the design and manufacture of traditional female Gypsy clothes. She started this **extraordinary** business from her home 12 years ago. With only a couple of Gypsy customers at first, the news soon spread through the Gypsy network. Now her business has grown to a four-room workshop with two assistants.

Her first attempts at designing Gypsy costumes met with little success, because the basic pattern is complicated and has much **embellishment**, "I taught myself, strictly by trial and error, taking the whole thing apart and sewing it back together again," she **confides**.

Hitler'in Yahudiler'e ve Slav'lara olan nefreti, korkunç sonuçlarıyla, iyi bir şekilde belgelenmiştir, ama **toplama kamplarında** ne kadar çingenenin öldürüldüğü hakkında hiç bir rakam yoktur. Buna rağmen çoğu, Finlandiya'da gelişmekte olan bir Çingene topluluğuna katılmak üzere kaçmışlardır. Orada yaşamlarını sürdürmüşler ve **başarılı olmuşlardır**.

Mrs. Ruotsalainen Helsinki varoşlarında oturuyor. Kendisi Çingene değil ama, geleneksel Çingene kadın giysilerinin desen (model) ve üretimine adanmış bir mesleği var. Bu **alışılmamış** mesleğe 12 yıl önce evinde başladı. Önceleri yalnızca bir iki Çingene müşterisi / olduğu halde / , haber kısa sürede Çingene ağına yayıldı. Şimdi ise işi, iki yardımcılı, dört odalı bir **atölyeye** dönüşmüştür.

Çingene kıyafeti yapmadaki ilk girişimleri başarılı olmadı, çünkü asıl model, pek çok **süslü** ve karmaşık bir şekildedir. "Hepsini sökerek ve yeniden dikerek, deneye deneye, yanlış yapı yapı, kendi kendime öğrendim," diye **sırrını açıklıyor** Mrs. Ruotsalainen.

Quite a job, when you consider the average **floor-length** skirt includes at least 9 metres of material! Due to the numerous small **gathers** and **tucks** at the waistline, the completed skirt **shrinks** significantly but has the appearance, when worn, of hiding a dozen **starchy crinolines**. As she spread out reams of dark velvet for one skirt, it stretched the length of two rooms.

A young Gypsy customer watching the **velvet unravel** remarked, "One popular myth we hear often is that our women wear several skirts one on top of the other. Actually it is just one."

The sheer weight of the skirt is remarkable; it can **weigh between nine and ten kilograms**. Mrs. Ruotsalainen shakes her head and says "The skirt doesn't feel heavy once you wear it. In fact, the **fit is quite comfortable over the waist.**"

The folklore that surrounds the costume goes back for centuries. The same clothing is now used world-wide with no great regional differences.

In many places it's worn strictly for special occasions, but Finland has the distinction of being one of the last countries where it is a part of everyday costume.

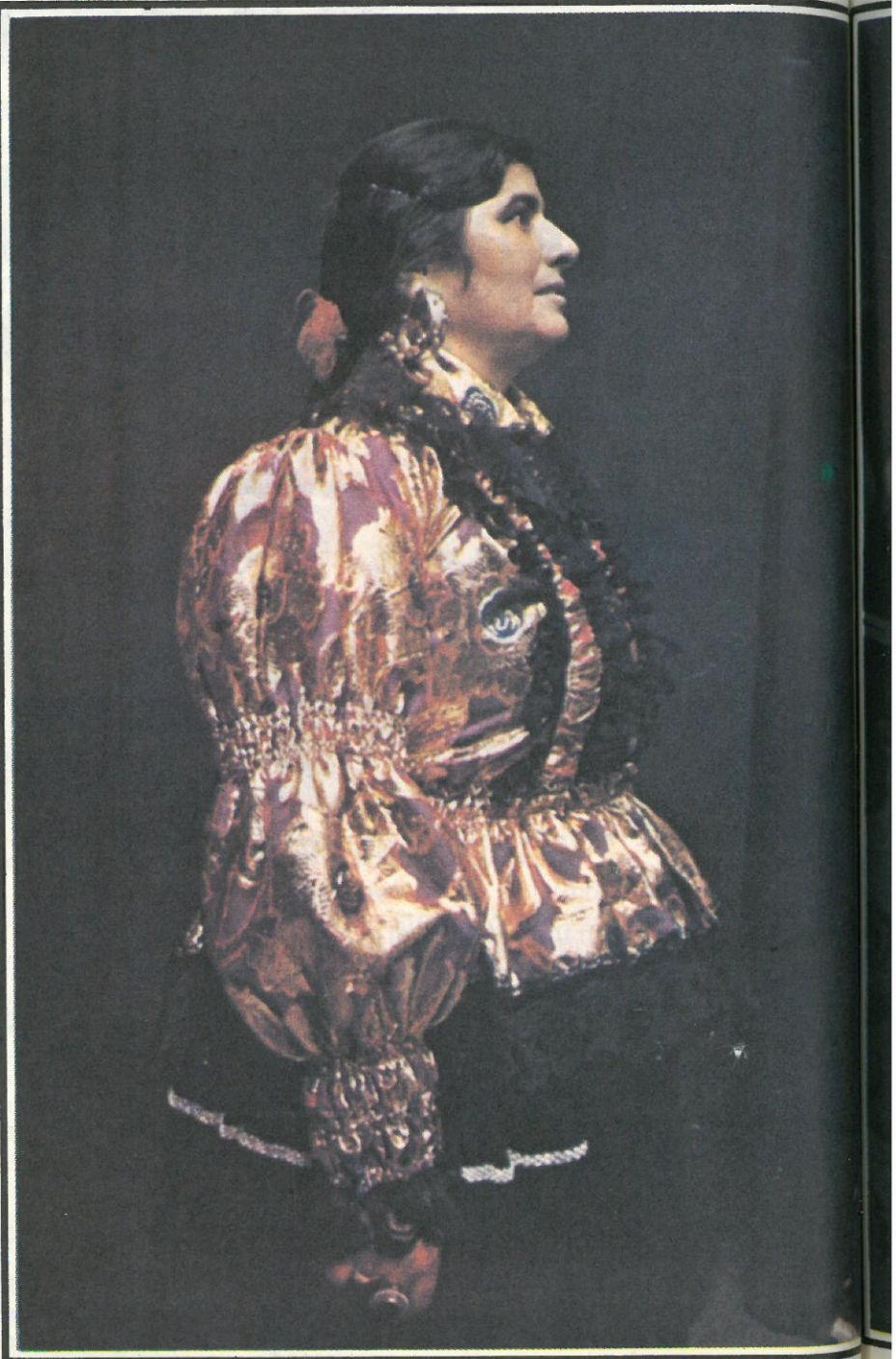
Most important, when a Finnish Gypsy girl comes of an age to adopt the traditional style, the decision is hers.

Eteğin ağırlığı /da/ kaydadeğerdir; dokuz ila on kilograama kadar **çekebilir**. I Mrs. Ruotsalainen başını sallar ve, "Giyince eteğin ağırlığı hissedilmiyor. Gerçekten, **bele iyi oturuyor.**" der.

Kıyafetle ilgili gelenek asırlarca geriye gider. Aynı giysi şimdi büyük bölgesel farklılıklar göstermeden dünyanın her yerinde kullanılıyor. Pek çok yerde tamamen özel /günlerde/ giyiliyor fakat Finlandiya'nın bu giysinin günlük kıyafetin bir parçası olduğu, son ülkelerden biri olarak, üstünlüğü vardır. En önemlisi, Finlandyalı bir Çingene kız geleneksel modayı (stili) benimseyecek yaşa gelince, kararı kendisi verir.

Yere kadar /uzanan /ortalama eteğin en azından metre kumaşı içerdiğini göz önüne alırsanız zor iş! Bel yerindeki çok sayıda **büzgü** ve **kırmalar** dolay, tamamlanmış etek önemli ölçüde **çeken** fakat giyilince, bir düzine **tela /jüponu** / gizliyormuş gibi görünür. Bir eteklik için koyu kadife toplarını yaydığında /kumaş /iki oda boyunda uzanır.

Açılan kadifeyi seyreden genç bir Çingene müşteri, "Sık sık duyduğumuz yaygın bir rivayete göre kadınlarımız üst üste birkaç etek giyerler, aslında /etek /sadece bir tanedir."



azından three young Gypsy women present at the shop for fittings agreed that they made their choices at 15. The trio pointed out that most Gypsy women still adhere to the old tradition, but, on the other hand, do experience greater freedom today. It is an unwritten law that once you put the traditional dress on, you wear it for life.

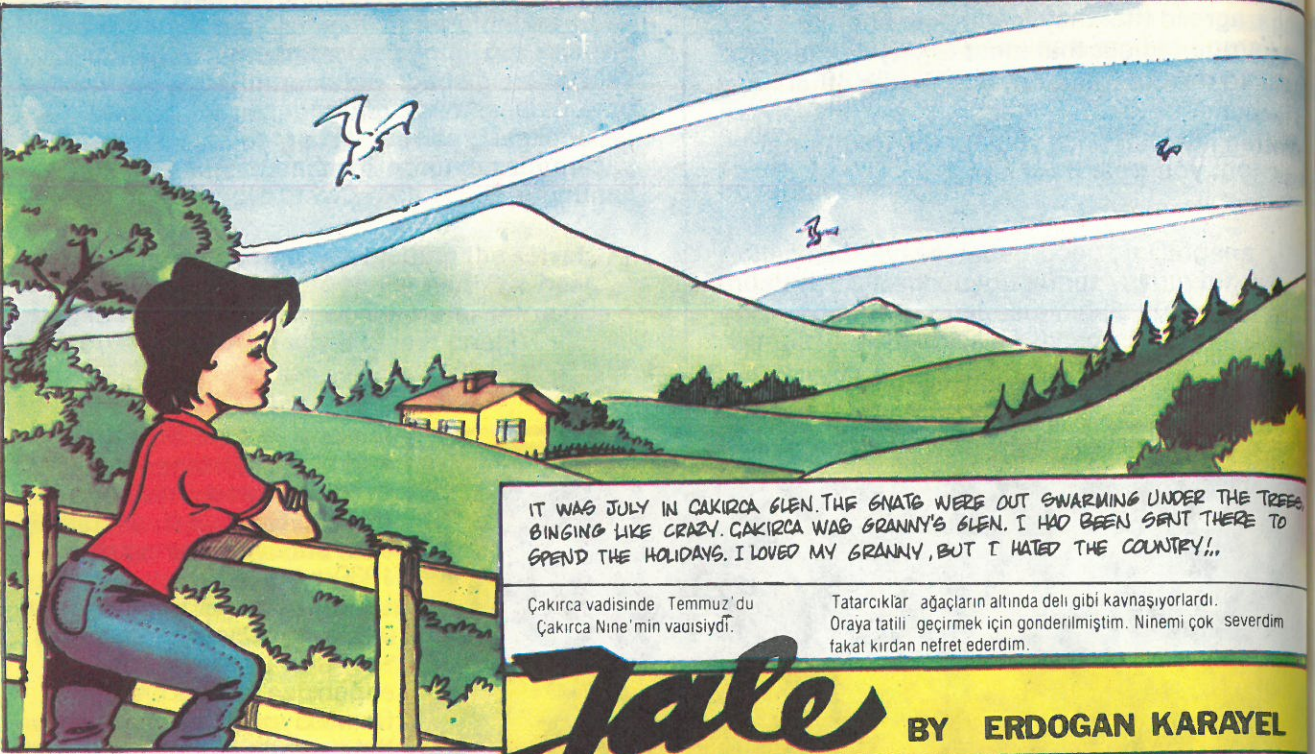
Prova için dükkanda bulunan üç genç Çingene kadın seçimlerini 15 yaşında yaptıklarını kabul ettiler. Üçlü, Çingene kadınlarının çoğunun hala eski geleneğe bağlı olduklarını, ama, öte yandan, bugün daha fazla özgür olduklarını da belirttiler. Geleneksel giysiyi bir kere giydiniz mi onu yaşamınız boyunca giymeniz yazılmamış bir kanundur.

gene
bir rivayet
giyerler,



Despite modern life styles and potential dangers such as escalators and small cars, the female Gypsy's floor-trailing skirt survives. During the 1930 s the skirts managed to become shorter but only for a while. However, when times are hard, less velvet and expensive fabrics are used. Some Gypsies prefer to show their wealth by the amount of expensive jewelry they wear rather than by the cut of their clothes. Clothing is identical for married and single women. Let us leave the last words on this fascinating subject to Mrs. Ruotsalainen herself; "I do believe that by starting my business I have helped to keep a very old tradition very much alive."

Modern yaşama biçimine ve yürüyen merdivene ve küçük otomobiller gibi olası tehlikelere rağmen, çingene kadının yerde sürüklenen eteği varlığını sürdürüyor. 1930'larda etek daha kısa olabildi, fakat ancak bir süre için. Yine de, dar zamanlarda kadife ve pahalı kumaşlar daha az kullanılır. Bazı çingeneler zenginliklerini giysilerinin kesiminden çok taktıkları pahalı mücevherlerin miktarıyla göstermeyi tercih ederler. Giysiler evli ve bekar kadınlar için aynıdır. /Fakat/ bu ilgi çekici konu için son sözleri Mrs. Ruotsalainen'e bırakalım: "İşimi başlatmak suretiyle, çok eski bir geleneği çok canlı tutmaya yardımcı olmuş olduğuma gerçekten inanıyorum."



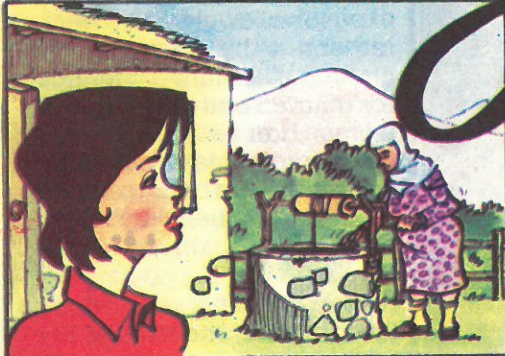
IT WAS JULY IN ÇAKIRCA GLEN. THE SNATS WERE OUT SWARMING UNDER THE TREES BINGING LIKE CRAZY. ÇAKIRCA WAS GRANNY'S GLEN. I HAD BEEN SENT THERE TO SPEND THE HOLIDAYS. I LOVED MY GRANNY, BUT I HATED THE COUNTRY!!

Çakırca vadisinde Temmuz'du
Çakırca Nine'min vadısidir.

Tatarcıklar ağaçların altında deli gibi kavnaşıyorlardı.
Oraya tatili geçirmek için gönderilmişim. Ninemi çok severdim
fakat kırdan nefret ederdim.

Jale

BY ERDOĞAN KARAYEL



MY GRANDFATHER HAD BEEN A FORESTER. HE MET GRANNY WHEN SHE WAS EIGHTEEN. THEY COURTED SEVEN YEARS BEFORE THEY WERE MARRIED. THE PATIENCE OF IT!

Dedem ormancıydı. Ninemi onsekiz yaşındayken tanımış
Evlenmeden önce yedi yıl flört etmişler!
Ne sabırlı insanlarmış!

GRANNY AND GRANDPA HAD SEVEN CHILDREN! MY FATHER WAS THE YOUNGEST. HE DIDN'T WANT TO BE A FORESTER AND SPEND HIS LIFE IN THE WILDERNESS...

Ninemle dedemin yedi çocuğu olmuş.
Babam en küçükleriymiş. Ormancı olup ta
hayatını yaban içinde geçirmek istememiş.



HE WENT TO ISTANBUL, GOT A JOB AS A BOOK KEEPER, AND MARRIED MY MOTHER WHO WAS CITY-BORN AND BRED. WE LIVE IN A NICE, BIG FLAT IN "FATİH."

İstanbul'a gitmiş, munasebe yardımcısı olarak iş bulmuş
ve kent kökenli annem ile evlenmiş. Fatih'te, güzel,
büyük bir apartman dairelerinde oturuyoruz.

I HATED THE COUNTRY, BUT I THINK I HATED THE SMUG ÖZAKANS EVEN MORE! FATHER ÖZAKAN WAS A HISTORY TEACHER, AND HIS WIFE WAS A MATH. TEACHER. DOĞAN WAS SEVENTEEN AND WANTED TO BE A DOCTOR. HIS SISTER, SİBEL, WALKED AS IF SHE WERE A MODEL!



Kırdan nefret ediyordum, ama ukala Özakan ailesinden daha da çok /nefret/ ediyordum sanırım.
Baba Özakan tarih öğretmeni idi, karısı da matematik öğretmeni. Doğan onyediyi yaşındaydı ve
doktor olmak istiyordu. Kızkardeşi Sibel, sanki mankenmişçesine yürürdü.

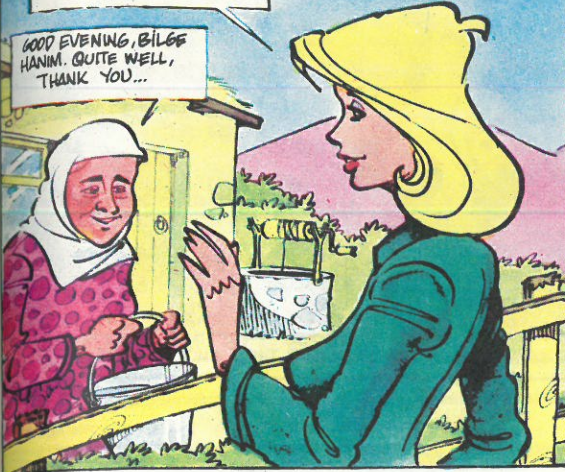
THEY LIVED IN A LOVELY HOLIDAY HOUSE ACROSS FROM GRANNY'S. THEY HAD RUNNING WATER, ELECTRICITY, AND A FRIDGE; WHILE MY GRANNY WAS CARRYING WATER AND USING AN OIL-LAMP...



Ninemnin evinin karşısında güzel bir tatil evinde otururdu. Ninem su taşıyan
gaz lambası kullanırken, onların akar suları, elektrikleri, buzdolapları vardı.

GOOD EVENING, NACİYE HANIM. HOW ARE YOU THIS EVENING?

GOOD EVENING, BİLEGE HANIM. QUITE WELL, THANK YOU...

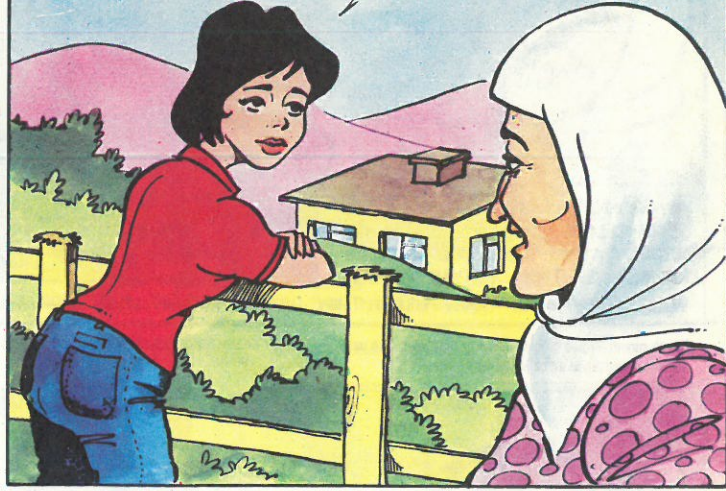


İyi akşamlar, Naciye Hanım. Bu akşam nasılsınız?
İyi akşamlar, Biçe Hanım. Çok iyiyim, sağolun.

IT'S A BEAUTIFUL SKY, JALE. LOOK, LOOK UP OVER THE HILLS!

DON'T YOU, REALLY?

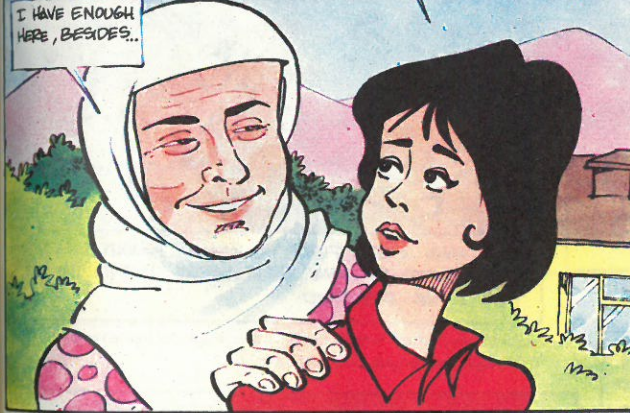
I NEVER TIRE OF WATCHING, NO MATTER THE DAY OR THE WEATHER.



Çok güzel bir gökyüzü Jale. Bak, tepelerin üstüne bak!
Ben seyretmekten hiç bıkmam, hangi gündü hangi havada olursa olsun.
Sahi hiç bıkmaz mısın?

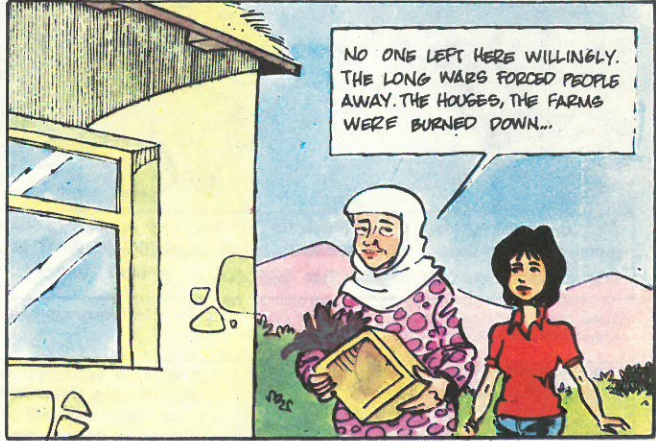
IT IS SO LONELY HERE! ALL THOSE COTTAGES ARE EMPTY...

I HAVE ENOUGH HERE, BESIDES...



Buraları o kadar ıssız ki: Bütün şu kulübeler boş...
Onları bana yeter, zaten...

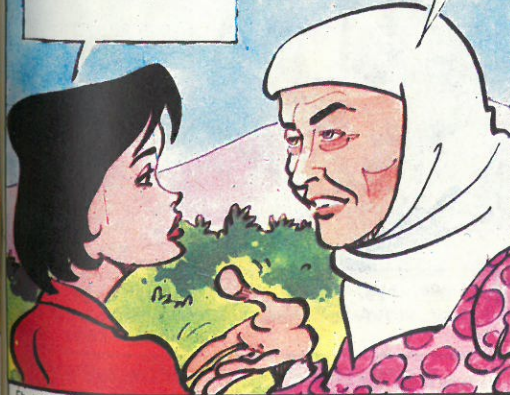
NO ONE LEFT HERE WILLINGLY. THE LONG WARS FORCED PEOPLE AWAY. THE HOUSES, THE FARMS WERE BURNED DOWN...



Kimse isteyerek ayrılmadı buradan. Uzun -süren savaşlar insanları ayrılmaya zorladı.
Evler, çiftlikler yıkıldı, sıklıdı.

WELL, PERHAPS THEY HAVE FOUND SOMETHING BETTER. I MEAN...

LOOK HERE GIRL, YOU WOULDN'T WANT TO HAVE YOUR HOME IN FATİH BURNED DOWN, WOULD YOU ?!

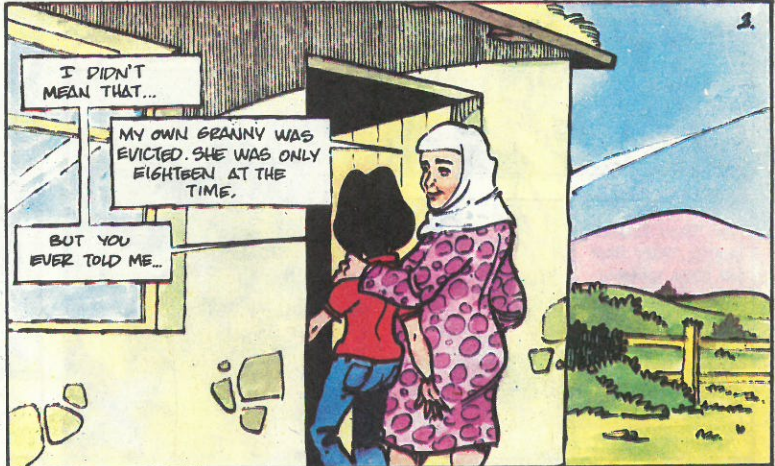


Eh, belki de daha iyi birşeyler bulmuşlardır. Demek istiyorum ki...
Bana bak kızım, Fatih'teki evinizin yanmasını istemezdim, değil mi?

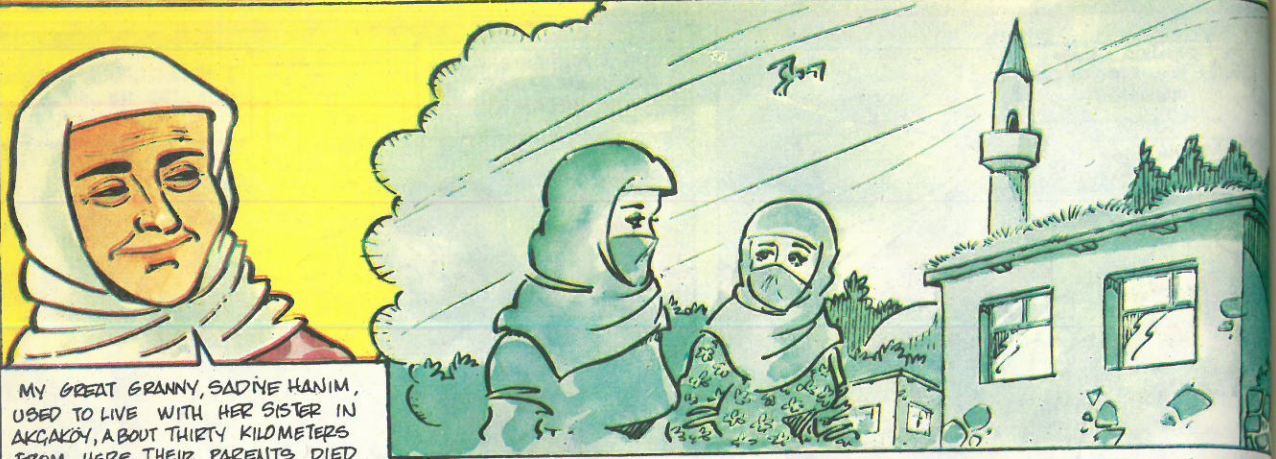
I DIDN'T MEAN THAT...

MY OWN GRANNY WAS EVICTED. SHE WAS ONLY FIFTEEN AT THE TIME.

BUT YOU EVER TOLD ME...



Onu demek istemedim...
Benim kendi ninem evinden atılmıştı. O zamanlar sadece onsekiz yaşındaydı.
Ama bana hiç anlatmadın...



MY GREAT GRANNY, SADIYE HANIM, USED TO LIVE WITH HER SISTER IN AKÇAKÖY, ABOUT THIRTY KILOMETERS FROM HERE. THEIR PARENTS DIED WHEN THEY WERE VERY YOUNG. THEY WERE BROUGHT UP BY THEIR RELATIVES. IN THE 1878 RUSSIAN WAR THEIR UNCLES WENT TO WAR...

Büyük ninem Sadiye hanım, buradan 30 kilometre uzakta, Akçaköy'de, kız kardeşiyle otururdu. Anne ve babaları onlar çok küçükken ölmüşler. Akrabaları tarafından büyütülmüşler. 1878 Rus harbinde amcaları savaşa gitmiş.



THE LAND THEY PLANTED DID NOT BELONG TO THEM, AND AS SOON AS THE MEN HAD LEFT, THE LANDLORD ASKED THEM TO LEAVE THEIR HOMES. WHAT HE DIDN'T KNOW WAS HOW STUBBORN THE SARAÇÖĞÜ WOMEN WERE!!

Ektikleri topraklar onların değilmiş, ve erkekleri gider gitmez toprak sahibi evlerinden çıkmalarını söylemiş. Adamin bilmediği, Saraçoğlu kadınlarının ne kadar inatçı olduklarıydı.



THERE WAS A BIG FIGHT. THE WOMEN FOUGHT LIKE MEN. THEY REFUSED TO LEAVE THEIR HOMES, BUT IN THE END THEY WERE DEFEATED.

Büyük bir kavga çıkmış. Kadınlar erkek gibi dövüşmüşler. Evlerini terketmeyi reddetmişler, ama sonunda yenik düşmüşler.



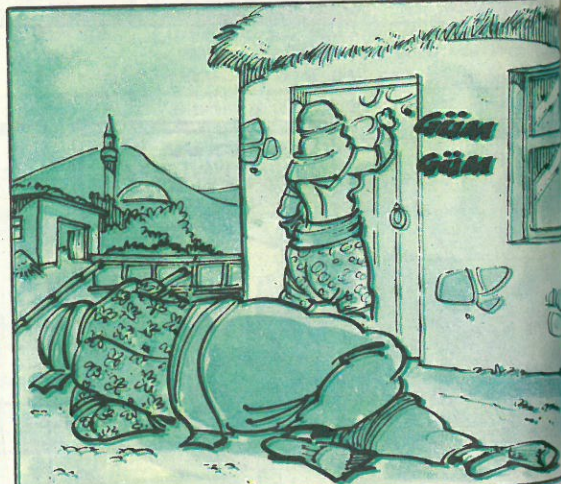
SADIYE WAS WOUNDED BUT NACIYE WAS EVEN WORSE OFF. FOR DAYS THEY HID UNDER THE BUSHES. SADIYE TENDED HER SISTER. THEY COULD NOT GO BACK...

Sadiye yaralanmış a.na Naciye daha da kötüymüş. Günlere çalırlar altında sığınmışlar. Sadiye kızkardeşine bakmış. Geri dönmelerine imkan yokmuş...



SO THEY WALKED SOUTH. THEY HAD NO IDEA WHERE THEY WERE GOING AND THEN ENDED UP IN ÇAKIRCA GLAN...

Böylece, Güney'e yürümüşler. Nereye gittikleri hakkında hiçbir fikirler yokmuş, ve sonunda kendilerini Çakırca vadisinde bulmuşlar.



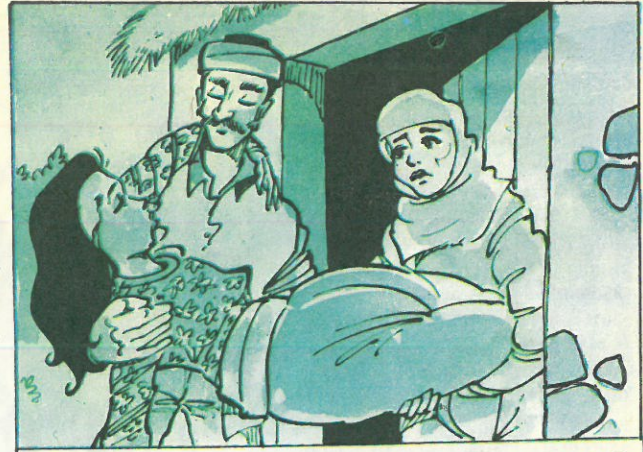
THAT'S WHERE NACIYE COLLAPSED. SADIYE RAN TO THE NEAREST HUT AND BANGED ON THE DOOR.

Naciye orada düşüp kalmış. Sadiye en yakın kulübeye koşmuş kapıyı yumruklamış



THE YOUNG MAN WHO OPENED THE DOOR WAS ONE-ARMED. HIS NAME WAS HILMI. HE LIVED WITH HIS MOTHER

Yardım edin. Lütfen bana yardım edin. Kızkardeşim ölüyor. Geliyorum. Nerede o? Kapiyi açan genç adam çolakmış. Adı Hilmi'ymiş ve annesi ile oturuyormuş.



THEY CARRIED NACIYE IN. THE GIRL HAD LOST TOO MUCH BLOOD. SHE DIED THE NEXT MORNING.

Naciye'yi içeri taşımışlar. Çok kan kaybetmiş. Ertesi sabah ölmüş.



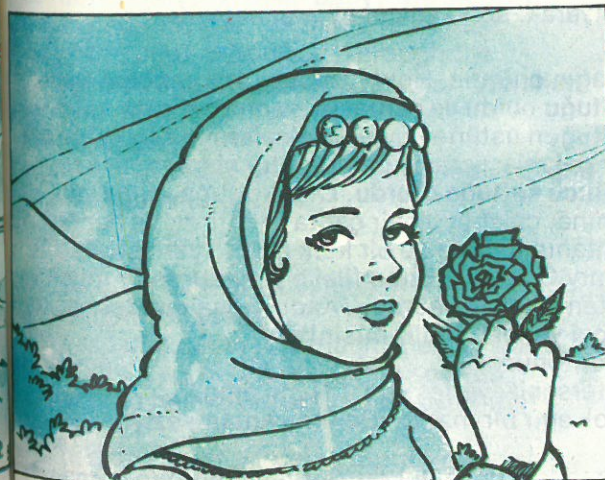
MAY SHE REST IN PEACE...

Allah rahmet eylesin.



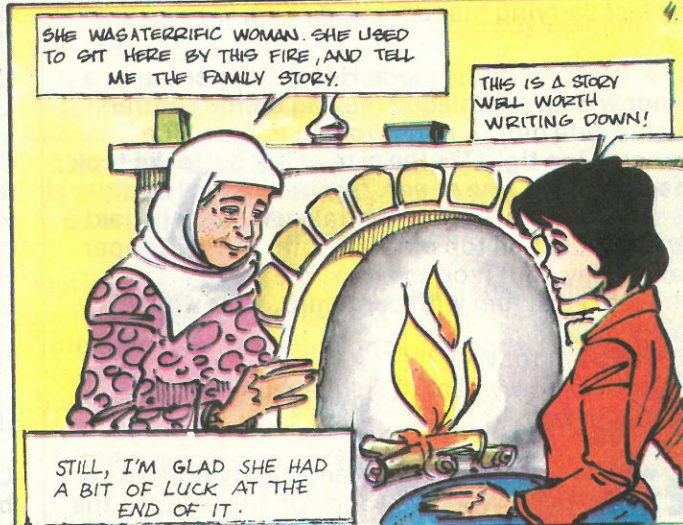
SADIYE STAYED WITH HILMI AND HIS MOTHER. THE TWO YOUNG PEOPLE FELL IN LOVE. SOON THEY WERE MARRIED. THEY HAD A SON AND EVENTUALLY A DAUGHTER.

Sadiye, Hilmi ve annesinin yanında kalmış. İki genç aşık olmuşlar. Kısa zaman sonra evlenmişler. Bir oğulları olmuş, ardından da bir kızları.



THEY NAMED THEIR DAUGHTER NACIYE. THAT NACIYE WAS MY GRAND-MOTHER. THEY SAID SHE LOOKED VERY MUCH LIKE HER AUNT.

Kızlarının ismini Naciye koymuşlar. O Naciye benim büyük annemmiş. Teyzesine, çok benzediğini söylerlerdi.



SHE WAS A TERRIFIC WOMAN. SHE USED TO SIT HERE BY THIS FIRE, AND TELL ME THE FAMILY STORY.

THIS IS A STORY WELL WORTH WRITING DOWN!

STILL, I'M GLAD SHE HAD A BIT OF LUCK AT THE END OF IT.

O da, harika bir kadındı. Burada, ateşin başına oturup, bana aile hikayesini anlatırdı. Bu yazmaya değer bir hikaye!

graham greene

1904'te doğdu ve babasının müdür olduğu, Berkhamstead School'da okudu. Oxford'dan mezun olduktan sonra "The Times" gazetesinde editör yardımcısı olarak çalıştı. Dördüncü romanı olan "Stamboul Train - İstanbul Treni" ile ün kazandı. Bundan sonraki en önemli romanı, "Brighton Rock - Brighton Kayağı" dır. Graham Greene yaşamının önemli bir kısmını seyahat ederek ve dünyanın çeşitli yerlerinde kalarak geçirmiştir. Bu ilginç yerlerin çoğunu romanlarının temeli olarak kullanmıştır. "The Power and the Glory Güç ve Şeref" Mexico'da yazıldı. "The Heart of the Matter" Batı Afrika'da, "The Quiet American" Vietnam'da ve "Our Man in Havana" Küba'da yazıldı. Graham Greene kırkı aşkın roman, oyun, çocuk kitapları, seyahat kitapları, fıkra külliyatları ve kısa hikayeler yazmıştır.

THE OVERNIGHT BAG

El Çantası

Abridged by Hugh Hawes
Kısaltan: Hugh Hawes

"Are you Mr. Cooper?"

"Yes." He carried a T.W.A. overnight bag and he laid it tenderly on the ledge of the information desk as though it contained something precious and fragile.

"There is a telegram for you."

He opened it and read the message twice over. "Bon voyage. Much missed. You will be welcome home, dear boy. Mother." He tore the telegram once across and left it on the desk, from which the girl in the blue uniform, after a discreet interval, picked up the pieces and with a natural curiosity joined them together. Then she looked for this little grey man among the passengers who were now lining up to board the plane. He was amongst the last carrying his red T.W.A. bag.

Near the front of the plane Henry Cooper found a window-seat and placed the bag on the central seat beside him. A large woman in pale blue trousers too tight for the size of her buttocks took the third seat. She squeezed a very large handbag beside the other on the central seat, and she laid a large fur coat on top of them both. Henry Cooper said, "May I put it on the rack, please?" She looked at him with contempt. "Put what?" "Your coat."

"If you want to. Why?"

"It's a very heavy coat. It's squashing my overnight bag."

He was so small he could stand nearly upright under the rack. When he sat down he fastened the seat-belt over the two bags before he fastened his own. The woman watched him with suspicion. "I've never seen anyone do that before," she said.

"Bay Cooper siz misiniz?"

"Evet." /Adam/ bir T.W.A. el çantası taşıyordu ve /çanta/ kıymetli ve kırılabılır bir şey içeriyormuşçasına, /onu/ danışma gişesinin kenarına şefkatli bir dikkatle yerleştirdi.

"Size bir telgraf var."

/Telgrafı açtı ve mesajı iki kere üstüste okudu. 'İyi yolculuklar. Çok özleniyorsun. Eve hoş gelmiş olacaksın, sevgili oğlum. Annen' Telgrafı boylu boyunca bir defa yırtı ve masanın üstünde bıraktı. oradan mavi üniformalı kız, uygun bir süre geçtikten sonra, parçaları topladı ve doğal bir merakla birleştirdi. Sonra, artık uçağa binmek için sıraya giren yolcular arasında bu kıır saçlı küçük adamı aradı. O, elinde kırmızı T.W.A. çantasını taşıyarak, son /yolcular/ arasındaydı.

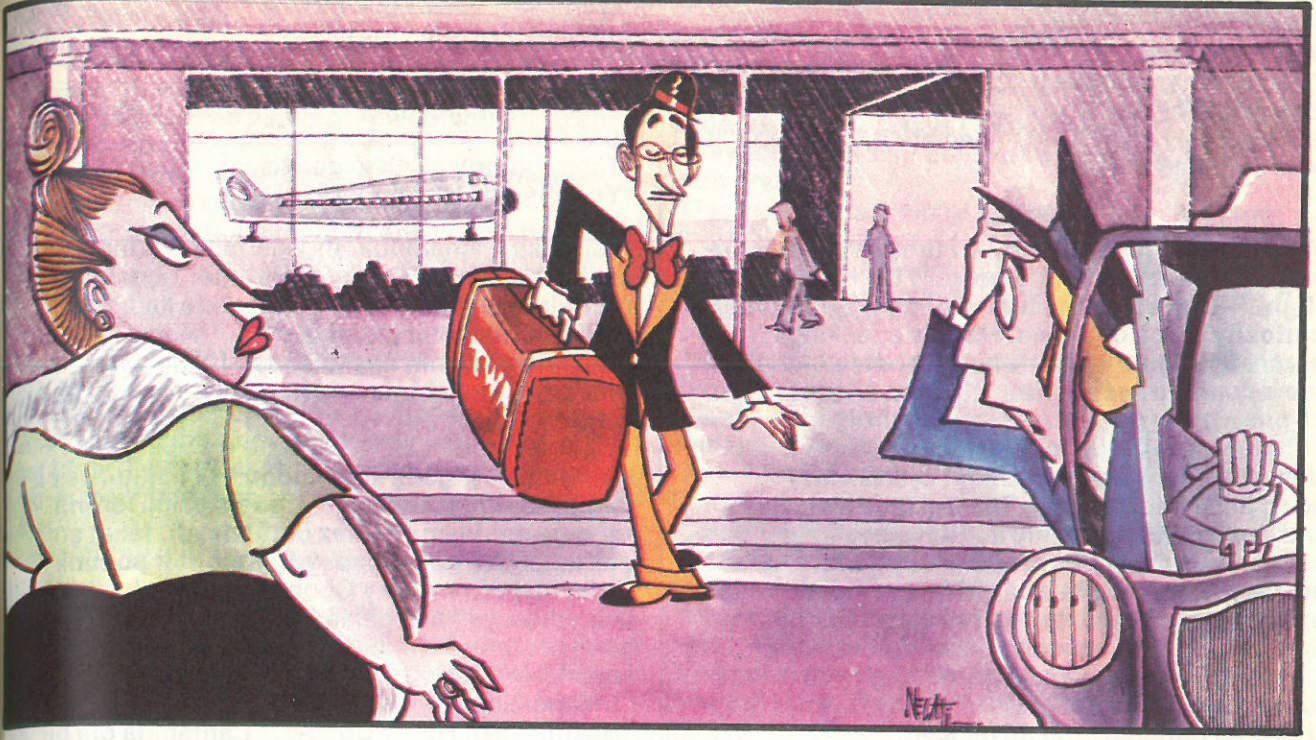
Uçağın önünde, Henry Cooper, bir pencere-yanı koltuğu buldu ve çantasını yanındaki orta koltuğun üstüne koydu. Kalçalarının ölçüsüne çok dar gelen açık mavi pantolonlu, şişman bir kadın üçüncü koltuğa oturdu. Orta koltuğa, diğerinin yanına, çok büyük bir çanta sıkıştırdı, ve her iki çantanın üstüne de bir kürk manto yerleştirdi. Henry Cooper, "Bunu fileye yerleştirebilir miyim, lütfen?" /diye/ sordu. /Kadın/ ona ters ters baktı. "Neyi yerleştirebilir misiniz?.."

"Mantonuzu."

"İsterseniz/yerleştirin. / Niçin ama?"

"Çok ağır bir manto. Benim çantamı eziyor."

O kadar kısa boyluydu ki, filenin altında neredeyse başını eğmeden durabiliyordu. Oturduğu zaman, kendi emniyet kemerini bağlamadan önce, iki çantanın emniyet kemerini bağladı. Kadın onu kuşkuyla izledi. "Şimdiye kadar kimsenin böyle yaptığını görmedim." dedi.



When they were safely airborne, he relaxed and began to read a NICE-MATIN. He spent a good deal of time on each story, as though his French were not very good. The woman struggled angrily to get her big ugly bag from under the seat-belt. She put on some make-up and then growing tired of the weight of the bag on her knees dropped it on the T.W.A. overnight bag.

The little man leapt up in distress. "Please," he said. "Please." He lifted her bag and pushed it rudely into a corner of the seat. "I don't want it squashed," he said. "It's a matter of respect." "What have you got in that precious bag?" she asked him angrily. "A dead baby," he said. "I thought I had told you." "On the left of the aircraft," the pilot announced through the loudspeaker, "You will see Montelimar. We shall be passing Paris in..." "You are not serious," she said. "It's just one of those things," he replied in a tone that carried conviction.

"But, you can't take dead babies like that-in a bag in the economy class." "In the case of a baby, it is much cheaper than freight. Only a week old. It weighs so little." "But it should be in a coffin, not an overnight bag!" "My wife didn't trust a foreign coffin. She said the materials that they use are not durable. She's rather a conventional woman." "Then it's your baby?" Under the circumstances she seemed almost prepared to sympathize. "My wife's baby," he corrected her. "What's the difference?"

Kazasız belasız havalandıklarında, /adam/ rahatladı ve bir NICE-MATIN okumaya başladı. Her öyküye, Fransızca'sı yeterli değilmişçesine, çok zaman ayırıyordu. Kadın, kocaman çirkin çantasını emniyet kemerinin altından çıkarmak için hırsla uğraştı. Biraz makyaj yaptı ve sonra dizlerinin üzerindeki çantanın ağırlığından yorularak /çantayı/ T.W.A. el çantasının üstüne bıraktı.

Küçük adam sıkıntıyla fırladı. "Lütfen" dedi, "Lütfen." /Kadının/ çantasını kaldırdı ve kaba bir tavırla koltuğun köşesine itti. "Ezilmesini istemiyorum," dedi. "Bü bir saygı sorunu." "O kıymetli çantada neyiniz var?" diye sordu kadın, öfkeyle. "Ölü bir bebek," dedi /adam/. "Size söylediğimi zannediyordum." "Uçağın solunda," /diye/ anons etti pilot, "Montelimar'ı göreceksiniz. Paris'te... 'ta olacağız." "Ciddi olamazsınız," dedi /kadın/. "İşte böyle," /diye/ cevap verdi /adam/; sesinin tonu inandırıcıydı.

"İyi ama, ölü bebekleri böyle götüremezsiniz- bir çanta içinde- ikinci mevkide" "Bir bebek söz konusu olunca, kargodan çok daha ucuza geliyor. Sadece bir haftalık. Çok hafif." "Ama bir tabutta olmalı, bir el çantasında değil!" "Karım yabancı-yapım tabuta güvenmedi. Kullandıkları malzemenin dayanıklı olmadığını söyledi. /Kendisi/ biraz tutucu bir kadındır." "Demek sizin bebeğiniziz?" Bu durumda /kadın/, neredeyse, sempati göstermeye hazır göründü. "Karımın bebeği," /diye/ onu düzeltti /adam/. "Ne fark var?"

He said sadly, "There could well be a difference," and turned the page of NICE-MATIN. "You don't anticipate trouble with the customs?" she asked him after a while. "Of course, I shall have to declare it," he said. "It was acquired abroad."

When they landed, exactly on time, he said to her with **old-fashioned politeness**. "I have enjoyed our flight." She looked for him with a **certain morbid curiosity** in the customs. He was speaking, **earnestly**, to the officer **who was poised**, chalk in hand **over the overnight bag**. Then she lost sight of him.

Henry Cooper was the first out of the **arrivals door**, and he took a taxi. The sky was **overcast** and the temperature only **a little above freezing**, but the driver was **in a mood of euphoria**. The **heater was on full blast**, and Henry Cooper opened the window, but an icy current of air from Scandinavia flowed round his shoulders. He closed the window, and said, "Would you mind turning off the heater?" "It's cold outside," the driver said. "You see," Henry Cooper said, "I have a dead baby in my bag." "Dead baby?" "Yes." "Ah well," the driver said, "**He won't feel the heat, will he? It's a he?**" "Yes. A he. I'm anxious he shouldnt deteriorate."

"They keep a long time," the driver said. "You'd be surprised, longer than old people. What did you have for lunch?" Henry Cooper was a little surprised. He had to cast his mind back. He said, "Carre d'agneau à la provencale." "Curry?" "No, not curry, lamb chops with garlic and herbs. And then an apple-tart." "And you drank something, I wouldn't be surprised?" "A half bottle of rose. And a brandy." "There you are, you see." "I don't understand." "With all that inside you, you wouldn't keep so well

The driver had forgotten or had refused to turn down the heat, but he remained silent for a while, perhaps **brooding** on the subject of life and death. "How did the little **perisher** die?" He asked at last. "They die so easily," Henry Cooper answered. "**Many a true word's spoken in jest**," (1) the driver said. "I would be much happier," Henry Cooper said, "if you would turn the heat off." "Is he yours?" the driver asked. "If you don't mind my inquiring." "Not exactly." Said Henry Cooper and added briskly and brightly, "My wife's, as it happens."

Adam üzüntüyle, "Çok bir fark olabilir," ve NICE-MATIN'den bir sayfa çevirdi. "Gümrükte bir sorun çıkacağını zannetmiyor musunuz? / diye/ sordu kadın, bir süre sonra. "Tabii, gümrükletmem gerekecek," dedi /adam/. "Yurt dışında edinilmişti."

Piste, tam zamanında, indiklerinde, /adam/ ona eski moda bir nezaketle, " / Birlikte/ **uçuşumuzdan mutluluk duydum**," dedi. Gümrükte kadın onu **belirli bir tiksintili merakla** aradı. /Adam/ elinde tebeşirle **çantanın başında resmîyetle** duran memurla, **içten bir tavırla** konuşuyordu. Sonra onu gözden kaybetti.

Henry Cooper **geliş kapısından** ilk çıkandı, ve bir taksiye bindi. Hava **kapalıydı** ve sıcaklık **sıfırın (donma noktasının) biraz üstündeydi**, fakat şoför **çok keyifli bir zamanındaydı**. Kalerifer sonuna kadar **açıktı**, ve Henry Cooper pencereyi açtı, fakat İskandinavya'dan /gelen/ buz gibi bir hava cereyanı omuzlarının çevresinden aktı. Pencereyi kapadı ve "Kaleriferi kapatabilir misiniz?" dedi. "Dışarısı soğuk," dedi şoför. "Bakın," dedi Henry Cooper, "Çantamda **ölü bir bebek var**," "Ölü bebek?" "Evet." "Eh öyleyse," dedi şoför, "**Isıyı hissetmez**, değil mi? Erkek mi?" "Evet, bir /erkek/. **Ben bozulmasın diye telaşlanıyorum**."

"Uzun zaman dayanırlar," dedi şoför. "İnanmazsanız, yaşlılardan daha uzun / süre/. Öğle yemeğinde ne yedin?" "Carre d'agneau ala provencale." "Köri?" "Yo, hayır, köri değil, sarmısaklı ve baharatlı kuzu pirzolası. Sonra da bir elma turtası." "Ve bir şey içtin, hiç şaşmam?.." "Yarım şişe pembe şarap. Ve bir konyak." "Gördün mü bak. İşte..." "Anlamadım." "Bütün bunlar içindeyken, pek dayanamazsın."

Şoför kaleriferi kısmayı ya unutmuştu, ya da reddediyordu, fakat bir süre, belki de yaşam ve ölüm korkusunu **düşünerek**, sessiz durdu. "Küçük **fani** nasıl öldü?" / diye/ sordu sonunda. "Öyle kolay ölürleri ki," / diye/ cevapladı Henry Cooper. "Bir **latifede bin bir gerçek gizlidir**," dedi şoför. "Eğer kaleriferi kapatırsanız," dedi, Henry Cooper. "Çok daha mutlu olacağım." "Oğlan/ senin mi?" / diye/ sordu şoför, "Eğer sormamda bir sakınca yoksa?" "Pek sayılmaz," dedi Henry Cooper ve hızla ve neşeyle ekledi, "Karımın, **aslında**."

It's never the same if it's not your own," the driver said thoughtfully."

I had a nephew who died. He had a split palate. That wasn't the reason, of course, but it made it easier to bear for the parents. Are you going to an undertaker now?"

I thought I would take it home for the night and see about the arrangements tomorrow."

A little body like that would fit easily into the fridge. No bigger than a chicken. As a precaution only."

They entered the large whitewashed Bayswater square.

Henry Cooper went up to the top floor and let himself in. His mother was already in the hall to meet him. "I saw your car draw up, dear." He put the overnight bag on a chair so as to embrace her better.

You've come quickly. You got my telegram at once?"

Yes, mother. With only an overnight bag I walked straight through the customs."

His slippers were laid out by his armchair and he sat down with an air of satisfaction at being home again.

And now, dear," his mother said, "tell me how it was. Tell me everything. Did you make some new friends?"

Oh yes, mother, wherever I went I made friends."

The overnight bag disappeared in the darkness of the hall like a fish into deep water.

And adventures, what adventures?"

Once, while he talked, his mother got up and stooped to draw the curtains and to turn on a reading light, and once she gave a little gasp of horror.

A little toe in the marmelade?"

Yes, mother."

It wasn't English marmelade?"

No mother, foreign."

I could have understood a finger- an accident slicing the orange-but a toe!"

As I understood it," Henry Cooper said, "in those parts they use a kind of guillotine worked by the bare foot of a peasant."

You complained, of course?"

Not in words, but I put the toe very conspicuously at the edge of the plate."

After one more story it was time for his mother to go and put the shepherd's pie (2) into the oven. Henry Cooper went into the hall to fetch the overnight bag. "Time to unpack," he thought. He had a tidy mind.

"Eğer hızla ve

"Hiç bir şey insanın kendi çocuğuna benzemez," dedi şoför düşünceli bir tavırla.

"Benim ölen bir yeğenim vardı. Tavşan dudaktı. Neden bu değildi (ölüm nedeni), tabii, ama anne-babasının /acıya/ katlanmasını kolaylaştırdı. Şimdi cenaze kaldırıclara mı gidiyorsun?"

"Gece eve götürürüm ve işlemlere yarın bakarım, diye düşünüyordum."

"Böyle küçük bir ceset buzdolabına kolayca sığar. Bir tavuktan daha büyük değil. Bir önlem olarak."

Beyaz badanalı Bayswater Meydanı'na girdiler. Henry Cooper en üst kata çıktı ve /kapıyı kendisi açarak/ içeri girdi. Annesi onu karşılamak üzere holdeydi. "Arabanın yanaştığını gördüm, canım." /Annesine/ daha iyi sarılmak için, el çantasını bir sandalyenin üstüne bıraktı.

"Çabuk geldin. Telgrafımı Nice'de mi aldın?"

"Evet, anne. Bir tek el çantasıyla gümrükten doğrudan doğruya geçtim." Terlikleri koltuğun yanına konmuştu, ve o tekrar evde olmanın /getirdiği/ tatmin edici hava ile oturdu.

"Ve şimdi, canım," dedi annesi, "Anlat bana, nasıldı? Herşeyi anlat. Yeni arkadaşlar edindin mi?..."

"Evet anne, nereye gittiysem arkadaş edindim." El çantası holün karanlığında, derin /suya dalan/ bir balık gibi kayboldu. "Ve maceralar/ın/? Nasıl maceralar?"

Bir keresinde, o anlatırken, annesi kalktı, parmaklarının ucuna basarak perdeleri örtmeye ve abajuru yakmaya kalktı; ve bir seferinde de dehşetle nefesi kesildi.

"Reçelin içinde bir küçük başparmak mı /dedin/?"

"Evet, anne."

"İngiliz reçeli olamaz?"

"Hayır anne, yabancıydı. (Yabancı imalatı.)"

"El başparmağı olsa anlayabilirdim, portakalı keserken /olmuş/ bir kaza, fakat bir ayak başparmağı?"

"Anladığım kadarıyla," dedi Henry Cooper, "O yerlerde, (ülkelerde), /portakalı kesmek için/ köylülerin çıplak ayakla çalıştırdıkları bir cins giyotin kullanıyorlar."

"Şikayet ettin, tabii?"

"Bağırıp çağırmadım, fakat başparmağı gayet belirgin bir şekilde tabağın kenarına koydum."

Bir ikinci hikayeden sonra, /Henry'nin/ annesinin mutfaka gidip çoban böreğini fırına koyma zamanı geldi. Henry Cooper çantasını almak için hole girdi.

"/Çantayı/ açmanın zamanı geldi," /diye/ düşündü. Çok düzenli bir kafası vardı.

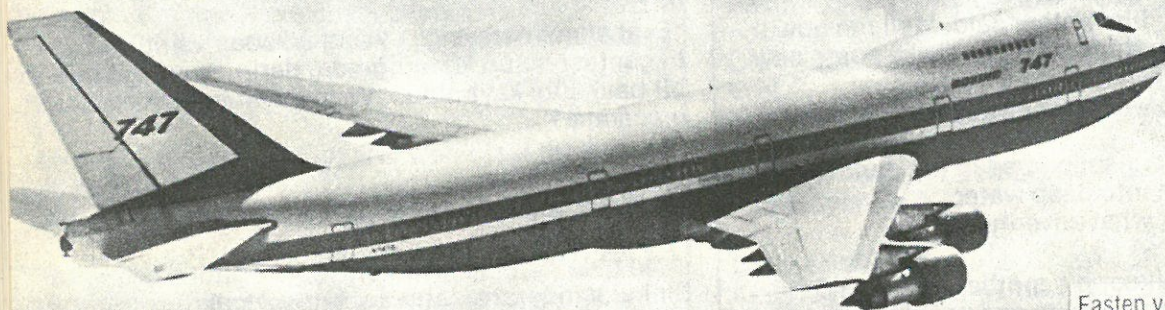
(1). Bir İngiliz atasözü

(2). Çok sevilen bir İngiliz yemeği

part II

BRIEFCASE ENGLISH FOR BUSINESSMEN

Mr. Akbulut has just heard his flight called over the **loud-speaker** system. He has gone to Gate 13, and is waiting in line.



Fasten your seat-belts
No smoking

Air hostess: Welcome aboard, sir.
Akbulut: I have a no-smoking seat.
Can you tell me where they are?
Air hostess: Certainly, sir. They are
the front rows there.
Akbulut: Thank you.

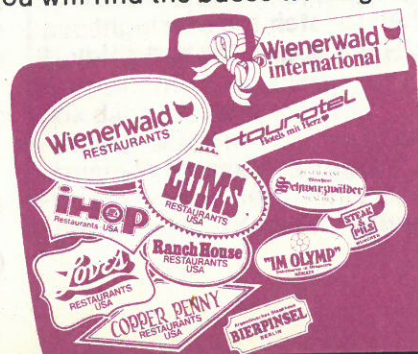
Akbulut : Excuse me, Is there
anyone sitting here?
Man-in-seat: No, the seat is not
taken.
Akbulut: Thank you.

**A little later, everyone is in his seat
and the doors have been shut. The
air hostesses are now checking the
passengers' seat-belts.**

Air hostess: Don't you think you'd
be more comfortable if you put your
briefcase on the luggage rack, sir?
Akbulut: Yes, I think you are right.
Thank you.

The Pilot (over the loud-speaker): Good
morning, ladies and gentlemen. This is
your captain Bill Stewart speaking. Our
estimated time of arrival is in four hours'
time. I hope you will **accept our apologies**
for the technical delay that held up **take off**
for thirty minutes. We hope that you will
accept a drink with our compliments. We
hope you have a nice flight."

Air hostess: Please have your
boarding cards ready. Thank you. If
you go down those steps over there,
you will find the buses waiting.



IN FLIGHT DUTY FREE

Hostess: We will be serving lunch in half an hour, sir. In the meantime would you like a drink?

Akbulut: That's a good idea. Thank you. What do you have?

Hostess: Anything you like, sir.

Akbulut: May I see your in-flight bar tariff?

Hostess: Certainly, sir. Remember that the first shot is on - the-house!

Akbulut: Oh, yes. Thank you.

Hostess: What will it be, sir?

Akbulut: Scotch on-the-rocks, please.

Hostess: What brand, please?

Akbulut: Johny Walker, black-label, please.

Hostess: Immediately, sir. Here is your in-flight bar tariff. Would you like any duty-free goods?

Akbulut: May I see what's available?

Hostess: Of course. Here are the lists.

GENTLEMAN FROM DUBAI

As Akbulut goes over the tariffs, the passenger next to him is interested.

Mr. Habib Ben-Bella: I see that you are interested in drinks?

Akbulut: Well, yes. But unfortunately, I cannot take alcoholic beverages into Dubai.

Mr. Habib Ben-Bella: So that's where you are going?

Akbulut: Yes, I am.

Mr. Habib Ben-Bella: I am from Dubai.

Akbulut: Is that so? My name is Akbulut.

Mr. Habib Ben-Bella: How do you do? Mine is Habib Ben - Bella.

Akbulut: Nice to meet you... What do I call you?

Mr. Habib Ben-Bella: Just call me Habib. Where are you from?

Akbulut: I am Turkish.

Mr. Habib Ben-Bella: Turkish, eh? I thought you were Italian. Are you going on business?

Akbulut: Yes. I am the export manager of Fruitex. We hope to sell fruit juice there.

Mr. Habib Ben-Bella: Who are you dealing with?

British airways



Drinks on Concorde and in Crown First Class, First Class, Super Club and Club* are complimentary.

International Services (Except German Internal Services)

Wines	1/2 bottle	Vermouth	
Red and White	£1.00	Dry or Sweet	50p
+ Champagne	£2.00	Sherry	50p
Spirits	Miniatures	Beer Lager Can	50p
American, Canadian, Irish Whiskey,		All Soft Drinks	Complimentary
Scotch Whisky, Gin,		Cigarettes (20)	45p
Vodka, Cognac, Rum, Campari,	£1.00		
Liqueurs		** Champagne not complimentary in Club and not available on European Services	
Cointreau, Drambuie	£1.00		

Domestic Services (Except Shuttle Services)

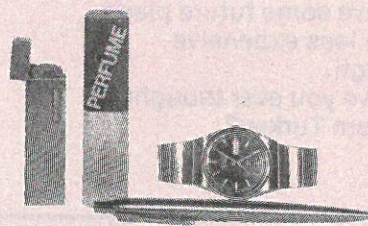
Wines	1/2 bottle	Beers	Can
Red and White	£1.00		50p
Spirits	Miniature	Minerals Fruit Juice	20p
Whisky, Gin, Rum,		Cigarettes Filter (20)	£1.00
Vodka, Cognac,	£1.00		
Sherry, Vermouth	50p		

IN-FLIGHT Bar Tarif

INTERNATIONAL and DOMESTIC SERVICES In-flight Price List

A separate Tariff is available for British Airways flights and British Airways European services to and from Gatwick.

British airways



Perfumes			
Madame Rochas Flacon Sac	5ml	£8.50	
Joy - Jean Patou	7.5ml	£23.50	
Chanel No. 5	7ml	£10.50	
Carven Trois Parfum	3 x 5ml	£10.50	
Arpege - Lanvin	10ml	£11.00	
Rive Gauche - Yves St Laurent	7.5ml	£8.00	
Ma Griffe - Carven	7.5ml	£6.50	
Miss Dior - Dior	7.5ml	£11.00	
Cologne			
Ecusson - D'Albret	60ml	£4.00	
Eau Sauvage - Dior	58ml	£5.00	
Toilet Water			
Miss Dior - Dior	54ml	£6.00	
L'Air du Temps - Nina Ricci	50ml	£4.00	
Watches (Quartz)			
Ladies' Montine Bracelet		£26.00	
Men's Montine		£26.00	
Ricoh Men's		£50.00	
Ricoh Ladies'		£50.00	
Pens			
Shaeffer Gold Pen		£14.00	
Gas Lighters			
Cosmic		£4.00	

Availability of the full range is not guaranteed on every flight.

IN-FLIGHT Duty Free

PERFUMES COLOGNES TOILET WATER WATCHES and other goods. In-flight Price List

These duty-free goods are not available on services within the UK, between the UK and France, Holland, Republic of Ireland and the Channel Islands, and on certain short European journeys.

A special range of goods and prices is available on British Airways flights and on British Airways European services to and from Gatwick.

Akbulut: A company called Impoco.
Mr. Habib Ben-Bella: Oh, I know of them. They are the Achmed Trading Company, aren't they?

Akbulut: Yes, that's the name. Are you in business too?

Mr. Habib Ben-Bella: Yes, I import cars.

Akbulut: A **car dealer**, eh? That must be a good business.

Mr. Habib Ben-Bella: We make do. Is this your first time in Dubai?

Akbulut: Yes, it is. I am afraid I will have a lot of learning to do.

Mr. Habib Ben-Bella: Do you know where you'll be staying?

Akbulut: I expect they have a reservation for me.

Mr. Habib Ben-Bella: The best hotel is Dubai International. The manager is a friend of mine. If something goes wrong, I can help you.

Akbulut: That's kind of you. I **certainly appreciate it**.

Akbulut: You just told me you were importing cars. What kind of cars are you importing?

Habib: Mostly saloon cars. There is more demand for them.

Akbulut: You mean more than sports cars?

Habib: Yes.

Akbulut: What do you sell most?

Habib: Well, Mercedes, Cadillacs, Rolls Royces, and BMW's are quite popular. I have some future plans to sell some less expensive makes, though.

Akbulut: Have you ever thought of importing from Turkey?

Yardım Çantası

welcome aboard: uçağa (gemiye, otobüse) hoşgeldiniz!
fasten your seat-belts: kemerlerinizi bağlayın!
estimated time of arrival: tahmini uçuş süresi
accept our apologies: kusurumuza bakmayın!
to accept a drink with... compliments: müessesesinin (bu durumda Pan Am) ücretsiz içki ikramının kabul edilmesi
Would you like a drink?: Bir içki ister misiniz?
in-flight bar tariff: Uçak barının fiyat listesi
in-flight duty-free: uçakta satılan gümrüksüz eşya
I will appreciate it: Minnettar olurum (eski)
No pork for me: Benimki "domuz eti" siz.

MENU

STARTERS/Hors d'oeuvres

Cold

Anchovies a' la Russe

Artichokes Baron Brisse

Hors d'oeuvres plate

Hot

Lobster croquettes

Italian meat balls

French onion soup

Tomato soup

MAIN COURSES

Roast beef Burgundy - beef in red wine and mustard

Coq - au - vin

Salmon steak cooked in butter

Sirloin steak with potatoes -

Kentucky fried chicken -

DESSERTS

Sweets from the trolley

Selection of cheeses

Coffee, tea with cream



Menu - Kelimeleri

starters veya hors d'oeuvres: Batı mutfağından asıl yemek önce sunulan mezeler
cold starters: soğuk mezeler
hot starters: sıcak mezeler, bunlara çorbalar dahildir
a la...: usulü; örneğin; "à la Russe/Rus usulü, à la Turca/Türk usulü
anchovies: ançuez balığı
artichoke: enginar
lobster: istakoz
croquettes: galette ununa batırılıp yağda kızartılmış şeyler
meat balls: ceviz büyüklüğünde köfteler
main course: asıl yemekler
roast beef: fırında dana eti
well-done: iyi pişmiş
steak: büyük parça et, danaanın veya balığın "steak" ı olabilir
salmon: bir cins büyük balık, mersin gibi
sweets from trolley: tekerlekli bir servis arabasının üzerindeki sunulan tatlılar, yolcular istediklerinde seçebilirler.
dressing: salata sosu

Habib: Do you make cars?
 Akbulut: Sure. We make them under Italian Fiat and French Renault licenses.
 Habib: How interesting!
 Akbulut: If you are interested, we can talk about it.
 Habib: My friend, I'll talk about anything; as long as it's good business.

5. Hostess serves food

Hostess: Here you are, gentlemen. I'll pick up your **order** in a minute.
 Habib: **No pork** for me.
 Hostess: We have beef, sir.
 Akbulut: Let's go over the menu.
 Habib: Something simple for me.
 Hostess: Let's see. I think I will have the tomato soup, the steak, a green salad, and chocolate cake.
 Hostess: How would you like your steak, sir?
 Habib: Well-done please.
 Hostess: What kind of **dressing**?
 Habib: French dressing.
 Hostess: Would you like anything to drink?
 Habib: Soda-water will be fine.
 Hostess: Thank you. And you, sir?
 Akbulut: I think I'll try artichokes Baron-Brisse, Coq-au-vin, creme caramel, and a salad, please.
 Hostess: Green salad?
 Akbulut: No, I'd rather have a tomato salad. With French dressing, please.
 Hostess: Certainly, sir. What will you have to drink?
 Akbulut: I'd like half a bottle of red wine, please. I won't be drinking for some time!
 Hostess: Right away, sir.

Habib: I generally don't have too much appetite when I'm travelling.
 Akbulut: It's just the opposite with me. Travelling whets my appetite.
 Hostess: Gentlemen, here is your order.
 Habib: Thank you.
 Akbulut: Thank you, very much.
 Habib: Oh, I don't know this brand!
 Akbulut: It's just soda-water!
 Habib: I'm very particular about water, especially about the brand of soda-water I drink.
 Akbulut: Another reason to come to Turkey. There are more brands than you can drink in a life time!
 Habib: Say, you make me think that I know nothing about Turkey.
 Akbulut: Don't feel bad, my friend. Not many people do.



VOCABULARY

take-off: kalkış
landing: iniş
compliment: övgü, kompliman
complimentary: ücretsiz sunulan
on-the-house: müessese ikramı
delay: rötar
on-the rocks: içine sadece buz konularak servis yapılan içki, viski, cin, vb. gibi.
perfume-cologne-toilet water: üçü de koku olmakla beraber, parfüme en ağır, cologne daha hafif, toilet-water ise en hafif kokudur.
first-shot: ilk kadeh, : "a-shot-of-whisky"/bir defada içilen viski
brand: marka
car-dealer: oto satıcısı
order: sipariş

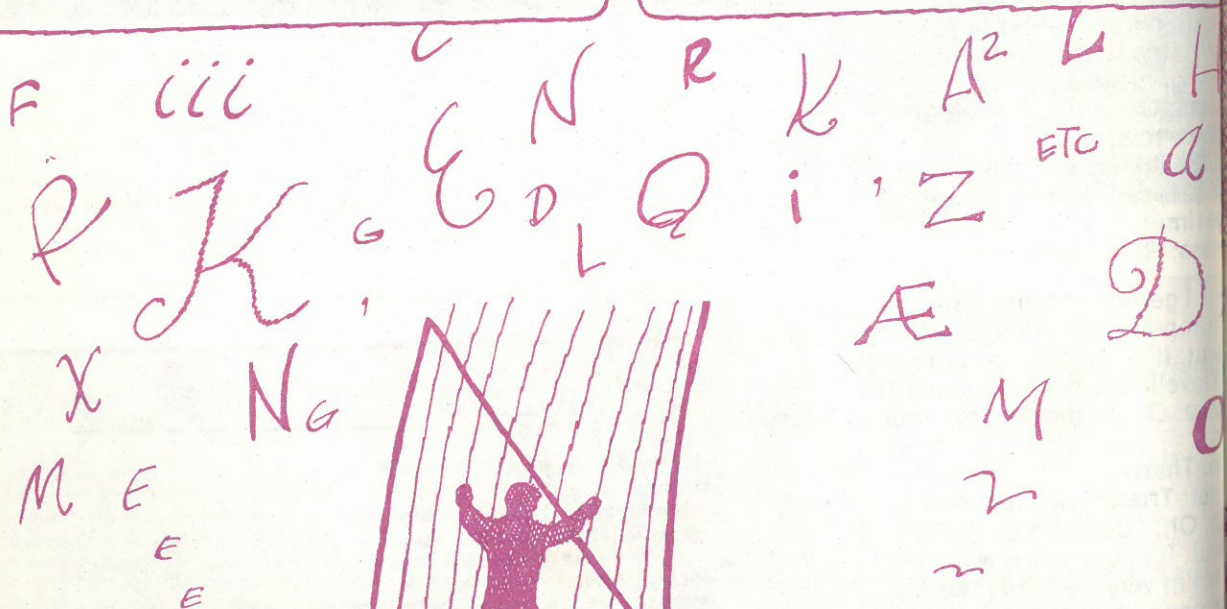
FANTASTIC DICTIONARY

A

A = AAA!... A VERY FINE LETTER INDEED.
ABSENT = THE ONE THAT GOT AWAY.
 EXAMPLE = "WHO IS THERE?"; ".....!"
ABSURD = A VERY SERIOUS THING.
 TO BE TAKEN TWICE DAILY.
ABBA = NON-MUSICAL. ALSO WITH SWEDEN,
 NOT WITH SWITZERLAND.
ABANDON = TO ABANDON (EASY!)
 (PLEASE DON'T LEAVE ME ALONE.)
ABBEY = SAME AS ABBA. BUT A BIT DIFFERENT.
AARD-WOLF = AUNT ADDIE.
 (PROTELES LALANDII) CARNIVOROUS.
ABNORMAL = INSECTIVOROUS QUADRUPED.
 (ORY TEROPUS CAPENSI) AUNT-EATER.
ABBOT = POSITION AWAY FROM.
ABETTOR = AUSTRALIA.
ABJECT = ABJECT/ABJURE, WHO CARES?

B

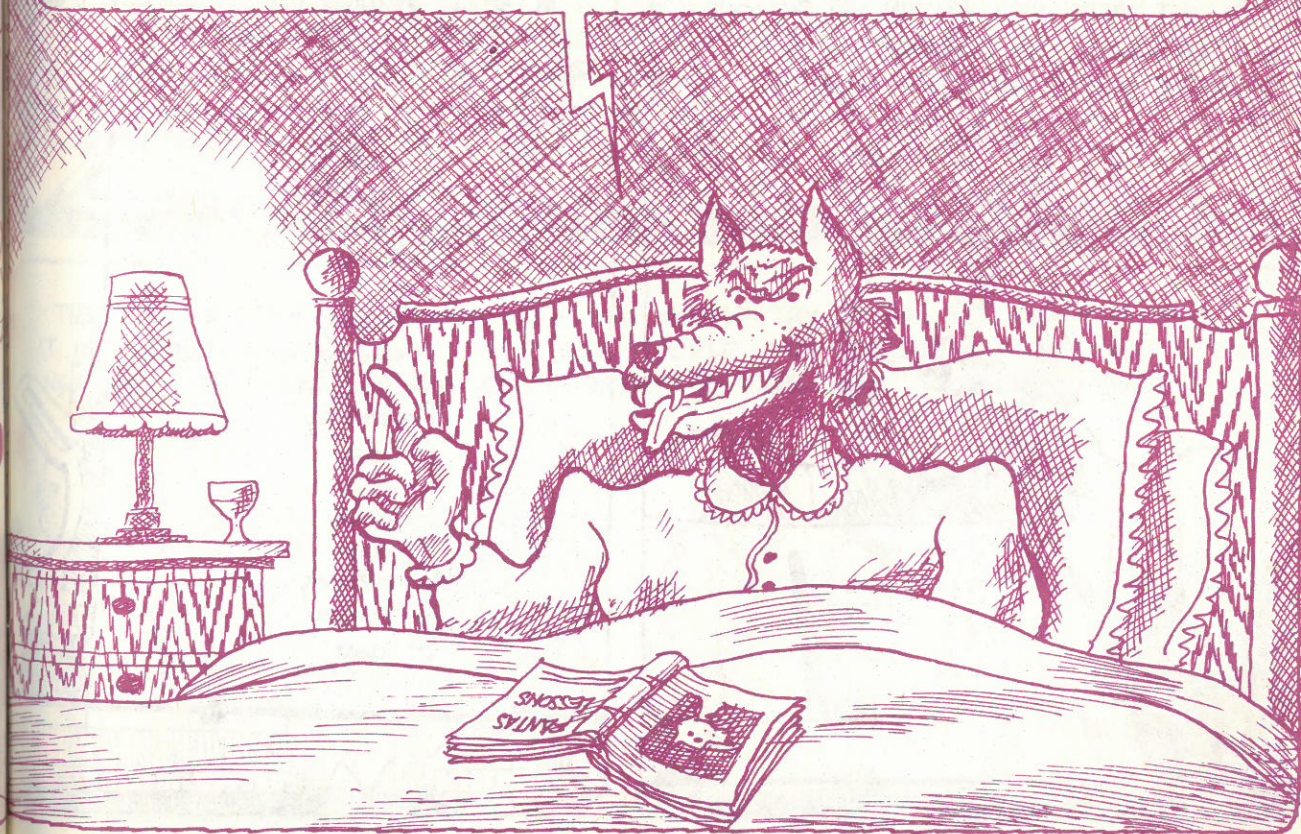
B = AMAN BE! A POORLY DESIGNED LETTER
 IN A NON-SYMMETRICAL FORM.
BUM = BUM. (YOU SHOULDN'T LEARN THIS
 ONE; IT'S NAUGHTY!)
BICI BICI = GIDI GIDI
BURR-PUMP = BURR-PUMP, BURR (1627)
BELIEVER = THE ONE WHO IS QUITE STUPID.
BACKWARD = ←
BOOTIKIN = IT'S WORDS LIKE THAT THAT MAKE
 ME SICK.
BONHOMME = LOOK IT UP IN A DICTIONARY.
BONANZA = THE BARBAROUS PRACTICES OF
 AUSTRALIAN BIO-CHEMISTRY.
BONE = THE GENERAL NAME FOR THE BRAN.
BONING = INSTEAD OF THINKING.
BOTTLE-NOSE = A BOTTLE WHICH IS LIKE
 A NOSE... A VERY EASY WORD, ISN'T IT?



CHILDREN'S PAGE:

HELLO CHILDREN, HOW ARE YOU!... **BICI BICI... GIDI GIDI...**
(BIRAKSANA CANIM ONU!...) ANYWAY THIS IS YOUR AUNT ADDIE,
WELCOMING YOU ALL TO SOME VERY USEFUL STORIES. **HELLO AGAIN...**
TONIGHT WE ARE GOING TO HAVE A STORY, SO **SIT, SIT, SIT, WILL**
YOU ?! HA, HA, HA, HA! MY LITTLE **BICI BICI, GIDI GIDI'S...** WE CAN
NOW ALL START...

ONE DAY, SALYA, THE LITTLE PIXIE, WENT TO SEE HER AUNT ADDIE
IN HER OLD COTTAGE. UNFORTUNATELY, HER AUNT HAD BEEN VISITED BY
A **GREAT WOLF** EARLIER ON. SALYA FOUND (HER) IN THE BED ROOM. SHE
DIDN'T SUSPECT ANYTHING. AS SHE WAS JUST ABOUT TO SAY HELLO TO
HER (AUNT) THE DIRTY-OLD WOLF GRABBED HER BY THE SHOULDERS AND
PULLED HER DOWN ON THE CARPET. SHE WAS FRIGHTENED AND SHIVERING.
THE WOLF RIPPED OFF HER LITTLE... **OH! OH!** I CAN'T GO ON ANY
LONGER. **OH!**... ANYWAY THAT'S ALL... DID YOU LIKE IT?... YOU DID! HOW
STRANGE? SO CHILDREN, SLEEP TIGHT... **GOOD NIGHT ALL!**



POETRY CORNER

"GREAT POEMS
~
GREAT POETS,"

HELLO, MY NAME IS HÜSAMETTİN AND
I'M A POET BESIDES BEING A CLERK.



I'M NOT VERY WELL KNOWN YET. BUT ONE
OF MY POEMS WAS PUBLISHED IN A BIG
MAGAZINE ABOUT 10 YEARS AGO.



POETRY IS SOMETHING THAT I WAS BORN
WITH. I JUST CAN'T HELP WRITING POEMS
ALL THE TIME...



I'M STILL WRITING POEMS. IN FACT I'VE
JUST FINISHED A POEM. MAY I...
READ IT TO YOU?. THANK YOU... HERE IT IS:

Monday
Tuesday
Wednesday
Thursday
Friday
x x x

Monday
Tuesday
Wednesday
Thursday
Friday
x x x

Monday
Tuesday
Wednesday
Thursday
Friday
x x x



TA

BY
WEL
KNO
TOO

THEY
TO RI
LIFE

THA
IT IS
NEW

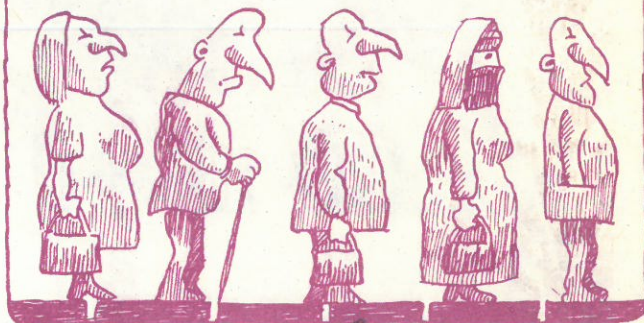


TALKING POINTS.

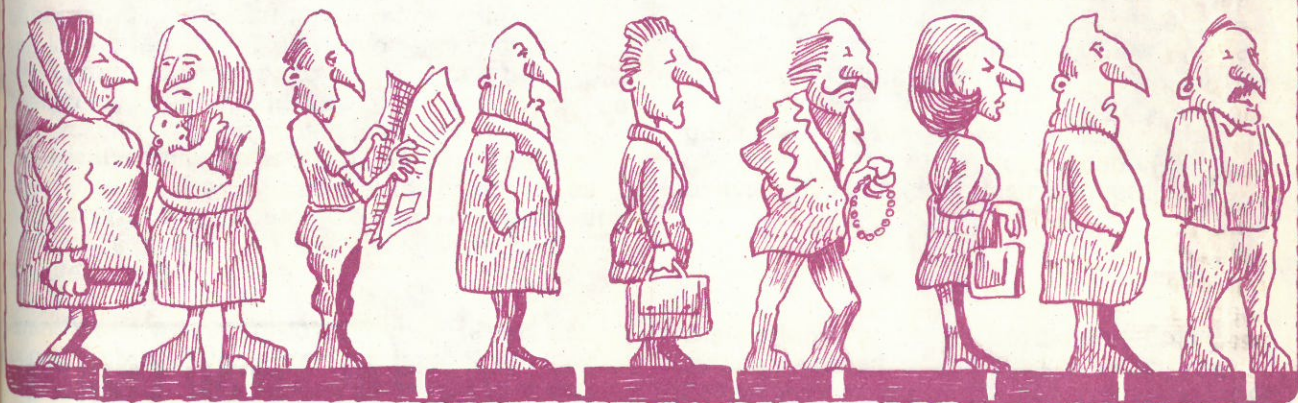
BY PROF. DR. KNOW IT ALL
WELL SOME PEOPLE WITH LIMITED
KNOWLEDGE CLAIM THAT LIFE HAS BECOME
TOO BORING FOR MOST OF US.



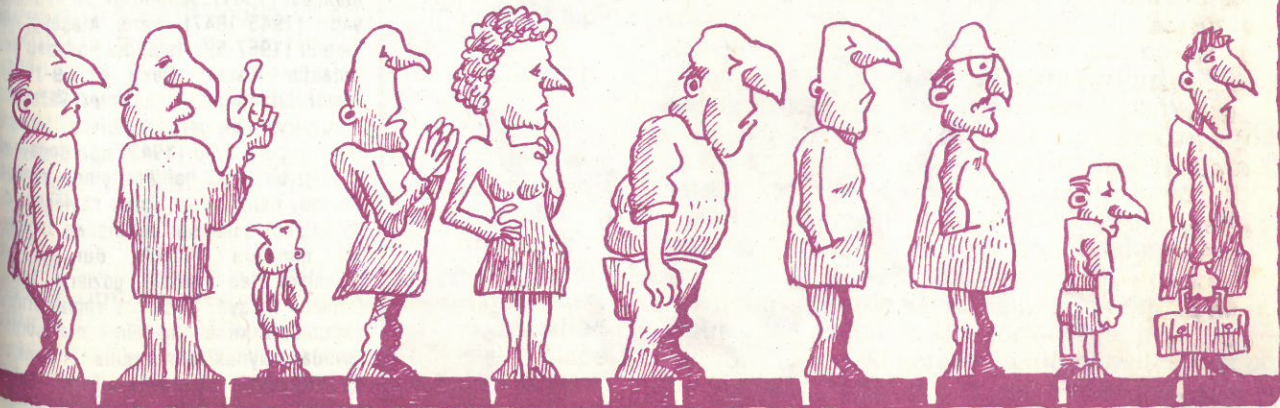
WHAT A RIDICULOUS IDEA! ISN'T IT?
THE TRUTH IS EXACTLY THE OPPOSITE...
TAKE FOR EXAMPLE, MOST OF OUR CITIZENS.
WHAT IS THEIR CONDITION?.



THEY ARE VERY HAPPY, OPTIMISTIC, ENERGETIC AND OBVIOUSLY OUTGOING. THEY HAVE GOALS
TO REACH. NEARLY ALL OF THEM HAVE ACHIEVED A HIGH-STANDARD OF LIVING. FOR THEM,
LIFE IS A VERY PRECIOUS JEWEL; SOMETHING WE SHOULD NEVER LET GO.



THAT IS EXACTLY, THE REASON WHY WE SHOULD TRY TO GET THE BEST OUT OF IT.
IT IS UNDERSTANDABLE THEN WHY MOST PEOPLE WISH TO PROTECT LIFE AND TO ENJOY
NEW AND RAPIDLY EXPANDING OPPORTUNITIES. SO THERE IS NO PROBLEM, IS THERE?





by Necati Cumalı

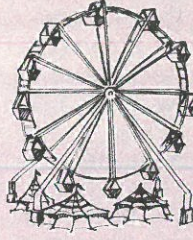
Şair, hikayeci ve oyun yazarı olan Necati Cumalı 1921'de Florina'da doğdu. Orta öğrenimini İzmir Atatürk Lisesi'nde (1938), yüksek öğrenimini Ankara Üniversitesi Hukuk Fakültesi'nde tamamladı (1941). Memurluk ve avukatlık yaptı (1945-1947). Paris Ataşeliği'nde memur (1957-59), İstanbul Radyosu'nda redaktör olarak çalıştı (1959-1963). Şimdi İstanbul'da; yaşamını yazarlıkla sürdürüyor. İlk gençlik şiirlerini birleştiren Kızılçullu Yolu (1943)'nda doğayı ve yaşamı bir türkü hafifliği içinde yansıttı. Cumalı, daha sonra, içten söyleşiye, diyalog ve anlatım ustalığını yitirmeden toplumsal temalara yöneldi; dünyaya ve insanlara hep iyimser gözlerle baktı. Cumalı, hikaye, oyun ve romanlarında çoğunlukla kırsal kesimin temel sorunlarından kaynaklanan konular işlemektedir. Hikaye ve tiyatro türlerindeki çalışmalarıyla son yılların en verimli kalemlerinden biridir.

Their
balco
façad
Espe
the ni
little

They
unhu
would
sittin
spect
had p
news
spect
he sto
slow
select

Granc
consi
him i
veter
know
his ye
impr
was t
aristo
stree
his ru
tight-
the s
remir
Vene
no si
a tas
sea v
his b
wear
natur
he pa
at on
on w
retur
of gr

THE SINKING SHIP



Baġan Gemi

Their home **would remind** one of a ship. The balconies that stretched alongside the house's **façade** resembled the **gunwale** of a boat. Especially when its lights were lit in the middle of the night, it stood like a boat **that had cast anchor** little offshore.

They had their own way of life. Their days started unhurriedly in the morning. First grandfather would be seen about. He would quickly cross the sitting room, in his **ironed** pajamas with his **spectacles** in hand, and walk to the door. When he had picked up the newspaper left by the **newsdealer** from the doorway, he would put his spectacles on. Having gazed at the headlines as he stood there, he would go back to his room with slow steps, reading the piece of news he had selected.

Grandfather was a retired diplomat. He was the consul to Marseilles when he retired. If you saw him in the street, you would know that he was a veteran foreign affairs official. In fact you would know when you met him that he'd filled up all of his years of service in Mediterranean countries, so imprinted on his **mode of dressing** and motions was that **dissolute finesse** of the Mediterranean aristocrats. He was discernible from others in the street with his **stiff-collared** shirts, fine neck tie pin, his ruby ring on his little finger, his short, tight-fitting jacket, and his silver-handled cane. In the same way his black **felt hat**, although reminding one something of Spanish singers and Venetian gondoliers, made it evident that he was no singer nor gondolier but a bureaucrat who had a taste for wine, women, Neapolitan songs and sea voyages; the fact that he would tightly fasten his best-quality ties without worrying about them wearing out, showed his generosity and his **rakish nature**. You would think he wouldn't see you when he passed by. However, he would look every place at once and see everything at once without letting on where he was looking. That was why he could return your greeting just as you were on the point of greeting him.

KARŞIDAN bir gemiyi **andırırdı** evleri. Evin **alnacı** boyunca uzayıp giden balkonları bir geminin **küpeştesine** benzerdi. Hele elektrikleri yandı mı, gecenin içinde, kıyıda biraz açıkta **demirlemiş** ışıklı bir gemi gibi dururdu.

Kendilerine göre bir yaşayışları vardı. Sabahları acelesiz başlardı günleri. İlk büyükbaba görünürdü ortalarda. Elinde **gözlükleri**, **ütülü** pijamalarıyla hızla salondan geçer, kapıya giderdi. Kapıdan **gazetecinin** bıraktığı gazeteyi alınca, gözlüklerini takar, durduğu yerde başlıklara bir göz gezdirdikten sonra, seçtiği haberi okuya okuya, ağır adımlarla odasına dönerdi.

Dışişlerinden emekliydi büyükbaba. Emekliye ayrıldığı sırada Marsilya Başkonsolosu'ydü. Sokakta görseniz giyinişinden, çevresindekilere bakışlarından anladınız eski bir dışişleri memuru olduğunu. Hatta, Akdeniz soylularının o **uçarı inceliği**, **giyinişinde**, devinimlerinde öylesine yer etmişti ki, bütün görev süresini Akdeniz çevresindeki ülkelerle doldurduğunu da anladınız kendisiyle karşılaşınca. **Dik yakalı** gömlekleri, kravatında inci iğnesi, serçe parmağında yakut taşlı yüzüğü, üstüne iyice oturan kısa ceketi, gümüş saplı bastonuyla sokakta ayrılırdı başkalarından. Siyah **fötr şapkası**, İspanyol şarkıcıları ile Venedik gondolcularından bir şeyler ansıtsa da, nasıl şarkıcı ya da gondolcu değil; şarabı, kadınları, Napoli türkülerini ile deniz gezintilerini seven bir bürokrat olduğunu belli ederse; iyi cins kravatlarını yıpranmalarına aldırmadan sıkı sıkıya bağlaması da, elinin açıklığını, **hovarda yaradılışını** gösterirdi. Yanınızdan geçerken sizi görmeyeceğini sanırdınız. Oysaki nereye baktığını belli etmeden her yere birden bakar, her şeyi birden görürdü. Onun içindir ki daha siz selâm vermeye davranırken alırdı selâminizi.

imalı

arı olan Necati
a doğdu. Orta
k Lisesi'nde
mini Ankara
iltesi'nde ta-
k ve avukatlık
Ataşeliği'nde
I Radyosu'nda
(1959-1963).
ını yazarklık
rlerini birleşti-
nda doğay ve
çinde yansıtar
söyleyişi, dü-
leden toplum-
dünyaya ve
özlerle baktı.
romanlarında
temel sorun-
lar işlemekte-
arindeki çalış-
rerimli kalemi-

Soon Stella, in her skirt and wool **jumper**, would be seen in the sitting room. She would always walk about the house fully clothed as if she were about to take her coat and leave at any moment. She too would go to the door to pick up the newspaper. Then she'd realize that it had been taken by grandfather; she'd return and rest by the balcony door. She would look at the sea, at the hills in the distance, at the sky, and try to understand what the weather was like and how the day would go.

When grandfather knew Stella had got up, he would leave his room with his newspaper in his hand and, as he handed it over to Stella, he would start telling her about the news that he knew she'd be interested in. This was news about the cinema, the theatre, music, Rome, Paris, London, Liz Taylor, Sophia Loren, Farah Diba, the Beatles and Prince Charles. As she took the newspaper, Stella would ask, "Well, where is it?" getting curious and impatient. She would locate the article before grandfather could show it to her, and frequently looking at the photos, she would listen in wonder and joy to grandfather's explanation, remarking, "That's right," and, "Oh, how nice!" as if these were impossible things to happen.

Next their conversation **would leap** to the weather. They would exchange comments as to how the weather would be that day. Their mutual decision about what to do until evening would depend upon the weather conditions. In order to graduate from the Italian High School, Stella had a few lessons that had to be completed that year. She wasn't working anywhere as yet. One might say that she had lots of spare time like grandfather, so what was important for the two of them was that the weather should be clear and sunny. **As far as they were concerned**, rain was just unnecessary. It would be all right with them if it never rained at all. **They would never have enough** of the days they spent unhurriedly window shopping amongst the crowds in the street, taking a boat trip to the Islands, or calling on a friend or schoolmate living on the other side. On the evenings of days like these they would feel as if they'd lived two days in one. This is why they would be overcome by joy on mornings when they saw that the weather was sunny. But their hopelessness wasn't prolonged on days when the weather was overcast and indicated rain. Stella would **absent-mindedly** look out the window for a little while longer and suddenly say, "It's perfect movie weather... Today I'll go to the cinema..." For a while they would talk about the current films. And when grandfather decided either to go to the cinema or to call on some people in covered places, they would relax assuming the day had already been well spent.

A man would be seen in the sitting room wearing his **dressing gown**, not having shaken off the sweet **fatigue** of a night of passion yet. If the weather was clear he would go out to the balcony, inhale a couple of deep breaths and return to the sitting room. Later a woman would join them. She was approaching the autumn of her beauty. She **possessed** that touching air of all autumn gardens

Sonra etekliği yün **kazağı** ile Stella görünürdü salonda. O hep giyinik dolaşırdı evde. Her dakika paltosunu ya da pardesüsünü alıp gidivercekmış gibi. O da gazeteyi almaya giderdi kapıya. Büyükbabanın aldığı anlaşıncaya, geri döner, balkon kapısı önünde kalırdı bir süre. Denize, uzaktaki tepelere, göğe bakar, havanın nasıl olduğunu, o gün nasıl geçeceğini anlamaya çalışırdı.

Büyükbaba, Stella'nın kalktığını anlaşıncaya, elinde gazetesıyla odasından çıkar, gazeteyi Stella'ya uzatırken, bir yandan da onun ilgileneneğini bildiği haberleri anlatmaya başlardı. Sinema, tiyatro, müzik, moda, Roma, Paris, Londra, Liz Taylor, Sophia Loren, Farah Diba, Beatles, Prens Charles üstüne haberlerdi bunlar. Stella, gazeteyi alırken "Hani nerede?" diye meraklanır, sabırsızlanırdı. Büyükbabanın göstermesine sıra kalmadan haberin yerini bulur, sık sık fotoğraflarına bakarak, olmaz olamaz şeylermiş gibi, "A sahil!", "Ay ne güzel!" diye diye, hayretle, sevinçle dinlerdi büyükbabanın anlattıklarını.

Derken havaya **atları** konuşmaları. O gün havanın nasıl geçeceği üstüne karşılıklı olarak görüşlerini açıklardı birbirlerine. Akşama kadar neler yapacaklarına karşılıklı karar vermeleri hava durumuna bağlı olurdu. Stella, İtalyan Lisesi'ni bitirmek için bazı derslerden bütünlüme kalmıştı o yıl. Bir yerde çalışmıyordu henüz. Büyükbaba gibi onun da vakti bol sayılırdı. Bu yüzden ikisi için de önemli olan havanın her gün açık, güneşli olmasıydı. **Onlara kalırsa yağmur** gereksiz bir şeydi sanki. Hiç yağmasa da olurdu. Sokakların kalabalığına karışıp vitrinleri seyrede seyrede dolaşarak, adalara kadar vapurla uzanarak, ya da karşı kıyıda oturan bir dostu, bir okul arkadaşını arayarak, hiç acelesiz geçirdikleri günlerin **tadına doyamazlardı**. Bir yerine iki gün yaşamış duygusuna kapılırlardı böyle günlerin akşamlarında. Bunun içindir ki havayı güneşli gördükleri sabahlar, bir sevinç sarardı ikisini de. Ama havanın kapalı olduğu, yağmur gösterdiği günlerde pek öyle uzamazdı umutsuzlukları. **Dalgin dalgin** bir süre daha pencereden dışarıya bakar, "Tam sinema havası. Bugün de sinemaya giderim..." deyiverirdi Stella. Bir süre oynayan filmler üzerinde konuşurlardı. Büyükbaba da, ya bir sinemaya gitmeye, ya da bir takım kapalı yerlerde birilerini görmeye karar verince, günlerini daha sabahtan güzel geçmiş sayarak rahatlarırdı.

Adam, bir aşk gecesinin tatlı **yorgunluğunu** üstünden atmadan, **sabahlığı** ile görünürdü salonda. Hava açıksa, balkona çıkar, derin bir iki soluk alır, salona dönerdi. En son kadın katılırdı aralarına. Bir güzelliğin güzüne yaklaşıyordu. Omuzlarına dökülen her zaman taralı saçları, bir

with her always-combed hair that fell down to her shoulders and her kimono that **wrapped** her body, which was as smooth as a **statue**.

They would breakfast after good mornings and short chats. Their breakfast table **was fast-dispersed**. Grandfather would stay at the table with Stella. The man and the woman would get up with their coffee cups in their hands and each put a chair out on the balcony if the weather was fine and warm. The man would light up his pipe at one point, and they would drink their coffee sitting so close that the tips of their toes touched. No one seemed to be in a hurry to leave the house. Towards ten o'clock the man would leave the house first. Later, Stella on some days or mother on others and lastly grandfather would pull shut the house door, putting their keys in their pockets.

In the evenings it would seem as if each was in a hurry to get back home. Darkness would find them assembled at home. Grandfather would take his place in the sitting room; Stella upon entering would kiss grandfather and having changed, she would turn on the radio or **stack up the records** and start dancing by herself. She liked the latest and the newest dances. She would transform the music she was dancing to into colours, with **her eyes of a deep sea-green that did not reveal its depths**; her tan, soft as mist and her hair wheat-like. Grandfather would smilingly **reminisce** about his youth and **plunge into dreams** while he watched her.

The woman and the man would usually return home together. The man was an **impresario**. He brought troupes from abroad for entertainment places. He wasn't very rich, but he **wasn't doing badly either**. He had met and loved his wife in an Italian orchestra he had brought. The woman had come to Istanbul with her doll-like Stella who was only six. They got married. She never went back to Italy. Their love continued for many years **with no shadows cast upon it**. They would still meet outside like lovers before they returned home.

Back at home, once again, unending dreamy hours would start for the two of them. The man would smoke his pipe and not talk too much; the woman **would slowly flick** through a magazine. Once in a while she would show her husband a photograph that interested her. Their sitting side by side relaxed and quieted them, and reflected the harmony of their bodies.

Obviously it couldn't be expected of a girl like Stella to pass beyond twenty unmarried. Towards spring, a dark young man started showing himself about the house. The young man showed himself more and more in the evenings. Stella took her **make-up exams** at the beginning of June. At the end of June she married the young man.

heykel kadar düzgün vücudunu **saran** kimonosu içinde, bütün güz bahçelerinin dokunaklı havası **vardı onda**.

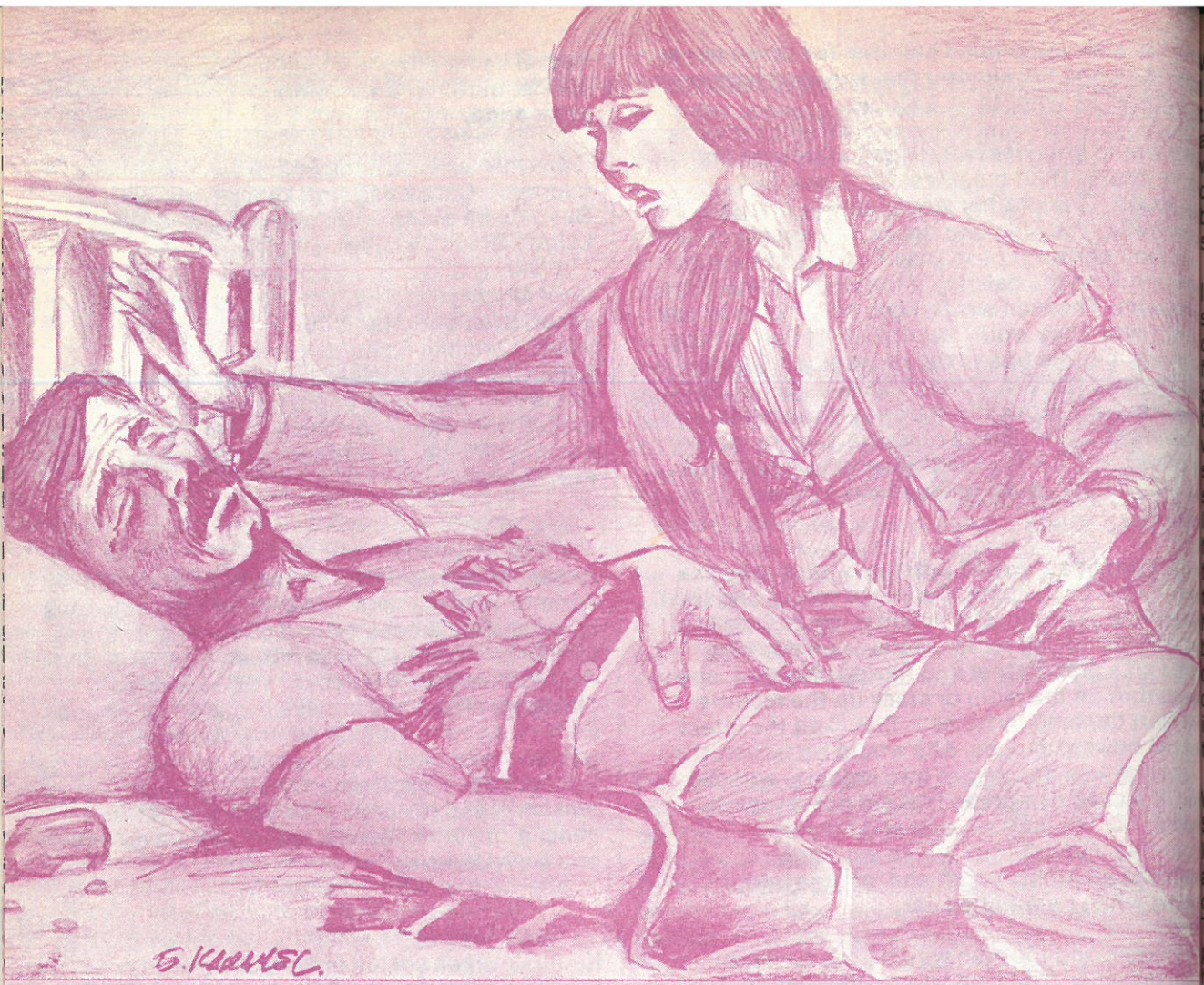
Günaydınlar, kısa konuşmalardan sonra kahvaltı ederlerdi. **Çabuk dağılırdı** kahvaltı sofraları. Büyükbaba Stella ile yemek masası başında kalırdı. Erkek ile kadın, ellerinde kahve fincanlarıyla kalkar, hava güzelse, ılıkta balkona birer sandalye atarlar, erkek bir ara piposunu yakar, ayak burunları birbirine değecek kadar yakın, karşılıklı içerlerdi kahvelerini. Evden çıkmakta aceleleri yok görünürdü herbirinin. Saat on'a doğru ilkin erkek ayrılırdı evden. Sonra kimi gün Stella, kimi gün annesi; en son büyükbaba, anahtarları ceplerinde çekerlerdi evin kapısını.

Akşamları ise sanki her biri acele ederdi eve dönmek için. Karanlık onları evlerinde toplanmış bulurdu. Büyükbaba salondaki yerini alır; Stella, içeriye girince büyükbabayı öper, üstünü değiştirir değiştirmes açardı radyoyu, ya da **pikabına plâklarını dizer** dans etmeye başlardı tek başına. En son, en yeni dansları severdi. **Derinlerini göstermeyen deniz yeşili gözleri**, sis gibi yumuşak teni, buğdaysı saçlarıyla dans ettiği müziği renklere dönüştürürdü o. Büyükbaba bütün gençliğini gülümseyerek **ansır, düşlere daldı** onu seyrederken...

Kadın ile erkek çokluk birlikte dönerlerdi eve. Erkek **emprezaryoydu**. Eğlence yerlerine truplar getirirdi yurt dışından. Zengin değildi pek. Fakat **kötü kazanıyor sayılmazdı**. Karısını, getirttiği bir İtalyan orkestrasında tanışmış sevmişti. Kadın, henüz altı yaşındaki taşbebekler gibi Stella'sıyla gelmişti İstanbul'a. Evlendiler. Bir daha İtalya'ya dönmedi. Uzun yıllar **gölge düşmeden** sürdü aşkları. Hâlâ, akşamları eve dönmekten önce sevgililer gibi buluşurlardı dışarıda.

Ev dönüşü gene bitmez tükenmez düşlü saatler başlardı ikisi için. Erkek piposunu içer, çok konuşmaz; kadın bir dergiyi **karıştırırdı ağır ağır**. Arada ilgisini çeken bir fotoğrafı gösterirdi kocasına. Böyle yanyana duruşlarında, yanyana gelmeleriyle rahatlayan, susan, gövdelerinin uyumunu dinleyen bir beraberlikleri vardı.

Stella gibi bir kızın evlenmeden yirmisini aşması beklenemezdi elbet. Bahara doğru esmer bir delikanlı görünmeye başladı evde. Delikanlı geceleri gittikçe daha sık göründü. Haziran başında Stella **bütünleme sınavlarını** verdi. Haziran sonunda, delikanlıyla evlendi.



Stella took something away from home when she left-you know, something like the ship's flag. It was as if that flag were lowered and **rolled away**. Although it was hoisted up on the pole again on days and evenings when Stella came visiting alone or with her husband, it wouldn't wave like it used to. Grandfather was left alone with his newspaper in the mornings. He started walking about the house as if he were cross with somebody.

The woman and the man seemed that summer to **draw closer** together. On long summer evenings in their chairs on the balcony, their crossed feet were again so close that the tips of their toes would almost touch. While the clouds reddened /and/ night fell upon the city with all its softness, they would stay alone for hours in the setting drawn by the image that united all their tastes in life; the chairs, the dining room, the bedroom as the backdrop and listen to the harmony of their bodies, which were full of happy memories.

Stella, ayrılmasıyla bir şeyler alıp götürdü evden. **Hani** geminin bayrağı gibi bir şey. Sanki indi, **dürüldü** o bayrak. Stella'nın tek başına, ya da kocasıyla beraber, sık sık konuk geldiği günlerde, gecelerde, yine **direğe çekilse bile**, eskisi gibi dalgalanmaz oldu. Büyükbaba gazetesıyla yalnız kaldı sabahları. Birilerine **dargınmış gibi** dolaşmaya başladı evin içinde.

Kadın ile erkek o yaz **daha yaklaştı** göründüler birbirlerine. Uzun yaz akşamları, balkondaki sandelyelerinde, üstüste attıkları ayaklarının burunları yine birbirine değecek kadar yakındı. Bulutlar kızarır, gece bütün yumuşaklığı ile kentin üstüne inerken; gerilerde koltuklarının, yemek odalarının, yatak odalarının yaşayışlarının bütün tadlarını birleştiren görünüşünün çizdiği dekor içinde saatlerce başbaşa kalarak, yine mutlu anılarla yüklü gövdelerinin uyumunu dinlerlerdi.

Winter passed without bringing change to the lives of the three that were left at home. When they had entered spring again, the man was approaching fifty and the woman **had hit forty**. It was that period when their ship entered dangerous waters. When they turned and looked back, they would see that the ports they had set sail from were out of sight.

It was the woman who first felt that their ship was sinking. One afternoon in spring they were sitting on the balcony, as close to each other as ever. She felt that her husband, while he slowly smoked his pipe wasn't looking at the women who sat on the balconies of the houses across the way /and/ who were younger than her just to pass time. She saw clearly in the man's gaze that longing which said, "One more love! My God, please one last love!". With the **satiety** that their long lasting love had given them, /the fact/ that they didn't have things left to give to each other blew like a wind through her heart. When they had met, one was a handsome man and the other was a young and beautiful woman. That was why they'd loved each other. And now, the lines on their faces that got deeper by the day and the grey that accumulated in their hair only announced to each other that they had grown old.

When she was a singer with the Italian orchestra, Stella's father was the orchestra's pianist. Their love affair had continued for years. She would always feel with each song as if they were in a close embrace, one playing and the other singing. Then one night she thought the pianist was not playing the song she was singing. She realized her **saturation** that she was tired of their love affair.

She wasn't the sort of woman to accept defeat. It was her principle: If she got a whiff of being cheated, of being left alone, she would hurry and act faster than the man.

As she had left Stella's father years ago, she left the man. With her mature beauty and her experience in life, it was not hard for her to find what she was searching for. On a rainy day, waiting for a dolmuş, she took a step towards a private car that had slowed down. The driver of the car was a **provincial** farm owner. He was sitting at the wheel as if he had mounted a horse. The woman brought a magnificent piece of the Old Europe and her experience of better days to the car, and complementing the car, she turned its owner's head. When the man returned home a few days later, he found a letter written in a friendly manner left by his bedside. It was neither a long nor a short letter. She was thanking him for the years they had spent together but writing that she wouldn't be able to live unloved in the future and she couldn't remain a **burden**, something unnecessary in his life. She was explaining, "I have found the man who'll love me; I have found the man who needs me," and was saying farewell.

Kış, evde kalan üç kişinin yaşayışlarına bir değişiklik getirmeden geçti. Yeniden bahara girdiklerinde, erkek ellisine yaklaşıyordu, kadınsa **kırkını bulmuştu**. O tehlikeli sulara girdiği dönemdi gemilerinin. Geriye dönüp bakınca çıktıkları limanların gözden silindiğini görüyorlardı.

İlkin kadın aldı gemilerinin batacağının kokusunu. İlk yazda bir akşam balkonda yine eskisi kadar yakın oturuyorlardı. Kocasının, ağır ağır piposunu içerken, salt oyalanmak için bakmadığını sezdi karşı evlerin balkonlarında oturan kendisinden daha genç kadınlara. Adamın bakışlarındaki "Bir aşk daha! Tanrım, ne olur son bir aşk daha!.." diyen özlemi açık açık gördü. Uzun süren aşklarının verdiği **doygunlukla**, artık birbirlerine verecek bir şeyleri kalmadığı, bir esinti gibi geçti yüreğinden. Biri yakışıklı bir erkek, öbürü genç, güzel bir kadındılar karşılaştıklarında. Bu yüzden sevmişlerdi birbirlerini. Şimdi ise yüzlerinde gün günden derine inen çizgiler, saçlarında çoğalan aklarla sadece yaşlandıklarını duyuruyorlardı birbirlerine.

Çalıştığı İtalyan orkestrasında o şarkıcıyken, Stella'nın babası orkestranın piyanistiydi. Yıllar sürmüştü aşkları. Biri çalar, biri söylerken sarmaş dolaş olurlar gibi gelirdi her şarkıda ona. Sonra bir akşam, kendi söylediği şarkıyı çalmadığını sandı piyanistin. **Tokluğunu**, aşklarından bıktığını anladı.

Güzelliği yenilgiyi sindirecek kadınlardan değildi o. İlkesiydi; bir erkeğin kendisini bırakacağını, aldatılacağını kokusunu alırsa kendisi acele eder, erkekten çabuk davranırdı.

Yıllarca önce Stella'nın babasını bıraktığı gibi, bıraktı adamı. Olgunlaşmış güzelliği, yaşama deneyleri ile güç olmadı aradığını bulması. Yağmurlu bir gün, dolmuş beklerken, yavaşlayan bir özel arabaya doğru bir adım atıverdi. **Taşralı** bir çiftlik sahibiydi arabayı süren. Beygire binmiş gibi duruyordu direksiyonun başında. Kadın, eski Avrupa'nın görkemli bir parçasını, görmüş geçirmişliği getirdi arabaya; arabayı tamamlayarak çiftlik sahibinin başını döndürdü.

Erkek, bir kaç gün sonra eve dönünce, yatağının başucuna bırakılmış dostça bir mektup buldu ondan. Ne uzun ne de kısa bir mektup. Beraber geçirdikleri yıllar için teşekkür ediyor, ama gelecekte sevilmeden yaşayamayacağını, bir **yük**, bir fazlalık gibi kalamayacağını yazıyordu yaşamında. "Beni sevecek insanı, bana ihtiyacı olanı buldum" diye açıklıyor, Allahımsarmaladık diyordu.

At nights the lights were dimmed in the house that was left without the woman. Grandfather was alone most nights now. The man was eating his meals at **bars** and returning home as late as he could.

He brought a circus /to town/ that summer. **Unfortunately** the rains **would not stop**. The shows were almost empty throughout those rains. He **had made a piece-work contract**. Every day he was using up all that he owned. By the end of two months, when the circus returned to Europe, he was under a debt that he couldn't pay back. He tried his best to pull himself together until **fall** but he couldn't manage. He had to announce to his creditors that **he was bankrupt**.

Sadness increased the silence of the house. Grandfather didn't live too long with this silence. He died at the beginning of autumn.

The man was running away from everyone and shutting himself in the house on peaceful autumn evenings. He would sit without lights on the balcony or in the sitting-room for hours. In the dark, his position **would only be revealed** by a match he had lit to fire up his extinguished pipe. He wasn't taking interest in anyone on afternoons when he returned home and got out on the balcony **before the day had set**. Neither young nor pretty neighbourhood women **interested him** anymore, nor did he feel the **urge** to have a new love affair.

One morning his curtains remained shut. It was noon, /then/ evening /and/ they were shut. That night Stella telephoned him a few times. Having worried **throughout** the night, she called him again early in the morning. When she received no reply, she **got a dread that shook her body**. She came running. She still had one of the keys. She found the man she had known for years as father with an empty bottle of sleeping pills by his bedside. She ran here and there about the house in a bewildered state for a while. She searched for a letter, a short note. She couldn't see anything clearly with her **clouded** eyes. She opened the sitting room door and window to clear out the **oppressive air** in the house. She then remembered the telephone. She picked it up and dialed the number. When she heard her husband's voice, she couldn't stop herself any longer and started to cry.

Kadinsız kalan evin ışıkları azaldı geceleri. Büyükbaba, çoğu geceler yalnızdı artık. Adam, yemeğini **içkili lokantalarda** yiyor, dönebildiği kadar geç dönüyordu eve.

O yaz bir sirk getirdi. **Aksi gibi yağmurlar dinmek bilmiyordu**. Bütün o yağışlı günlerde temsiller boşa geçti neredeyse. **Götürü anlaşılmıştı**. Her geçen gün varını yoğunu tüketiyordu. İki ay sonunda sirk, Avrupa'ya dönerken ödeyemeyeceği kadar borç altındaydı. **Sonbahara** kadar toparlanabilmek için elinden ne gelirse yaptı, kurtulamadı. Alacaklılarına **battığını** açıklamak zorunda kaldı.

Üzüntü, sessizliğini daha da arttırdı evin. Büyükbaba çok yaşamadı bu sessizlikte. Güz başlarında öldü.

Dingin sonbahar akşamları, herkesten kaçıyor, /erkenden/ eve kapanıyordu adam. Işıkları yakmadan balkonda, ya da salonda oturuyordu saatlerce. Karanlıkta, sönen piposunu ateşlemek için yaktığı bir kibritten **belli oluyordu yeri**. **Gün kavuşmadan** eve dönüp balkona çıktığı akşamları ise kimseyle ilgilenmiyordu. Ne genç güzel komşu kadınlar **vardı gözünde** artık, ne de yeni bir aşk yaşamak **isteği** duyuyordu.

Bir sabah kapalı kaldı perdeleri. Öğle, akşam oldu açılmadı. O akşam Stella, bir kaç kez telefonla aradı onu. **Bütün** gece merak ettikten sonra sabah erkenden yine aradı. Karşılık alamayınca, **elini ayağını titreten bir korkuya kapıldı**. Koşup geldi. Anahtarın biri hâlâ ondaydı. Başucunda boşalmış bir uyku ilacı şişesiyle yatağında buldu yıllarca baba bildiği adamı. Evin içinde şaşkın şaşkın ordan oraya koşuştu bir süre. Bir mektup, kısa bir pusula aradı. **Bulanan** gözleriyle hiç bir şeyi açık seçik göremiyordu. Evin **ağırlaşan havasını** dağıtmak için salonun kapısını penceresini açtı. Telefonu ansıdı sonunda. Açtı, numaraları çevirdi. Kocasının sesini duyunca, kendisini daha fazla tutamayıp ağlamaya başladı.

HOGA NASRETTİN and İMAT

by
TURGAY
TÜYSÜZ



Çevrede kimse yok. Bir kaç elma yiyim!



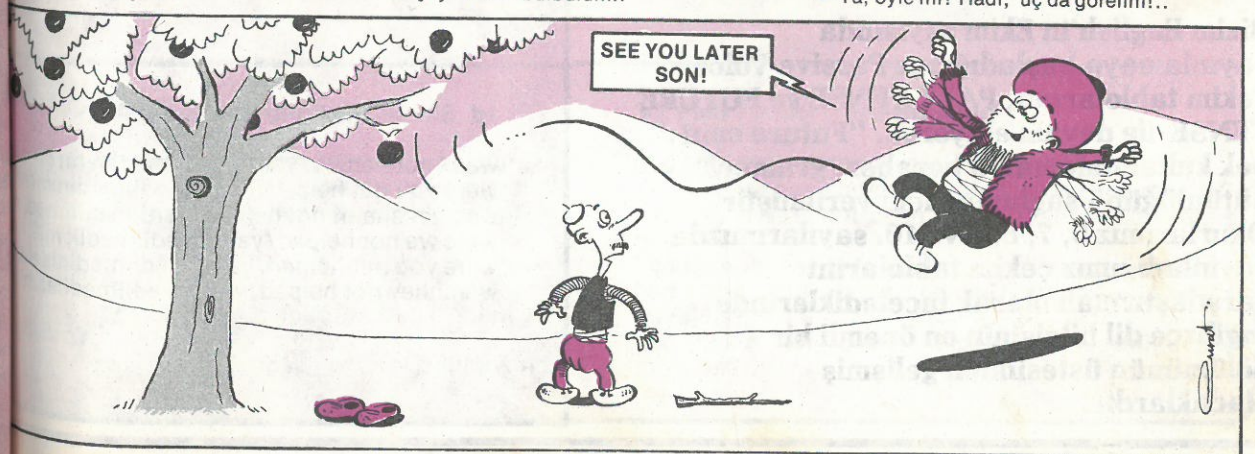
— Afiyet olsun, Hoca!



— Ağaçta ne işin var?

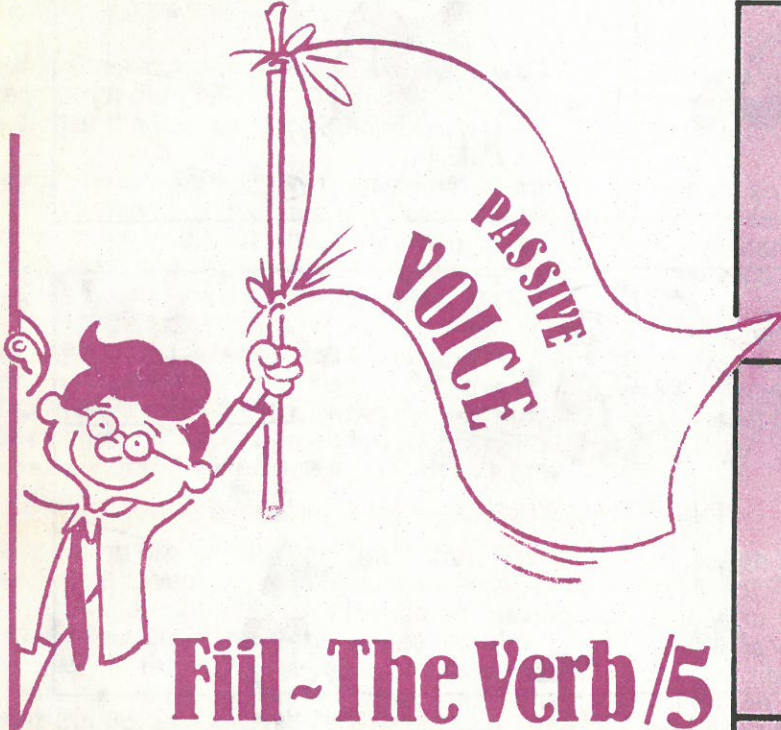
— Şey... Ben bülbülüm..

— Ya, öyle mi? Hadi, uç da görelim!..



— Eyvallah, evladım!..

İngilizce'ye ipuçları



Fiil - The Verb /5

Bizim English'in Temmuz, Ağustos ve Eylül sayılarında, İngilizce'deki üç temel zamanın; PAST, PRESENT ve FUTURE; Active Voice (etken çatı) ve Indicative Mood (haber kipi) çekimlerinin; olumlu, olumsuz, soru ve olumsuz soru çekimlerinin tablolarını vermiştik.

Bizim English'in Ekim sayısında yayınlamaya başladığımız Passive Voice çekim tablolarına, PAST TENSE ve FUTURE TENSE ile devam ediyoruz. "Future cont." pek kullanılmamakla beraber, gramer bütünlüğünü sağlamak için verilmiştir." Okurlarımız 6, 7, 8, 9 ve 10. sayılarımızda yayınladığımız çekim tablolarını karşılaştırmalı olarak incelediklerinde, İngilizce dil bilgisinin en önemli bir bölümünün üstesinden gelişmiş olacaklardır.

DÜZENLİ BİR FİLİN ÇEKİMİ

Master: yardım etmek

Çatı: edilgen

Kip: haber

Zaman: geçmiş

a) dili geçmiş

b) şimdiki zamanın hikayesi

c) geçmişin geçmiş

1a. Simple Past

(Şahıs zamiri + to be fiili + fiilin 3. hali)

I was helped /yardım edildim
you were helped /yardım edildin
he, she, it was helped /yardım edildi
we were helped /yardım edildik
you were helped /yardım edildiniz
they were helped /yardım edildiler

1b. Simple Past (olumsuz)

I was not helped /yardım edilmedim
you were not helped /yardım edilmedin
he, she, it was not helped /yardım edilmedi
we were not helped /yardım edilmedik
you were not helped /yardım edilmediniz
they were not helped /yardım edilmediler

1c. Simple Past (soru)

was I helped /yardım edildim mi?
were you helped /yardım edildin mi?
was he, she, it helped /yardım edildi mi?
were we helped /yardım edildik mi?
were you helped /yardım edildiniz mi?
were they helped /yardım edildiler mi?

1d. Simple Past (olumsuz soru)

was I not helped /yardım edilmedim mi?
were you not helped /yardım edilmedin mi?
was he, she, it not helped /yardım edilmedi mi?
were we not helped /yardım edilmedik mi?
were you not helped /yardım edilmediniz mi?
were they not helped /yardım edilmediler mi?

Conjugation of a regular verb

CONJUGATION OF A REGULAR VERB

Infinitive: to help

Voice: passive

Mood: indicative

Tense: past

a) simple past b) past continuous

c) past perfect

1. Past Continuous

3. hali)

edildi

iz

ler

was being helped / yardım ediliyordum
you were being helped / yardım ediliyordun
he, she, it was being helped / yardım ediliyordu
we were being helped / yardım ediliyorduk
you were being helped / yardım ediliyordunuz
they were being helped / yardım ediliyordunuz

3a. Past Perfect

I had been helped / yardım edilmiştim
you had been helped / yardım edilmiştin
he, she, it had been helped / yardım edilmişti
we had been helped / yardım edilmiştik
you had been helped / yardım edilmiştiniz
they had been helped / yardım edilmiştiler

2. Past Continuous (olumsuz)

dim
din
im edilmedi
medik
ilmediniz
ilmediler

was not being helped / yardım edilmiyordum
you were not being helped / yardım edilmiyordun
he, she, it was not being helped / yardım edilmiyordu
we were not being helped / yardım edilmiyorduk
you were not being helped / yardım edilmiyordunuz
they were not being helped / yardım edilmiyordular

3b. Past Perfect (olumsuz)

I had not been helped / yardım edilmemişim
you had not been helped / yardım edilmemişin
he, she, it had not been helped / yardım edilmemişti
we had not been helped / yardım edilmemiştik
you had not been helped / yardım edilmemiştiniz
they had not been helped / yardım edilmemişiler

3. Past Continuous (soru)

i?
n mi?
edildi mi?
mi?
iz mi?
ler mi?

was I being helped / yardım ediliyor muydum?
were you being helped / yardım ediliyor muydun?
was he, she, it being helped / yardım ediliyor muydu?
were we being helped / yardım ediliyor muyduk?
were you being helped / yardım ediliyor muydunuz?
were they being helped / yardım ediliyorlar mıydı?

3c. Past Perfect (soru)

had I been helped / yardım edilmiş miydim?
had you been helped / yardım edilmiş miydin?
had he, she, it been helped / yardım edilmiş miydi?
had we been helped / yardım edilmiş miydik?
had you been helped / yardım edilmiş miydiniz?
had they not been helped / yardım edilmiş miydiler?

4. Past Continuous (olumsuz soru)

dim mi?
ilmedin mi?
im edilmedi mi?
ilmedik mi?
ilmediniz mi?
ilmediler mi?

was I not being helped / yardım edilmiyor muydum?
were you not being helped / yardım edilmiyor muydun?
was he, she, it not being helped / yardım edilmiyor muydu?
were we not being helped / yardım edilmiyor muyduk?
were you not being helped / yardım edilmiyor muydunuz?
were they not being helped / yardım edilmiyorlar mıydı?

3d. Past Perfect (olumsuz soru)

had I not been helped / yardım edilmemiş miydim?
had you not been helped / yardım edilmemiş miydin?
had he, she, it not been helped / yardım edilmemiş miydi?
had we not been helped / yardım edilmemiş miydik?
had you not been helped / yardım edilmemiş miydiniz?
had they not been helped / yardım edilmemiş miydiler?..

CONJUGATION OF A REGULAR VERB

Infinitive: to help

Voice: passive

Mood: indicative

Tense: future

a) simple future b) future continuous

c) future perfect d) near future

Conjugation of a regular verb

1a. Simple Future

I will be helped / yardım edileceğim
you will be helped / yardım edileceksin
he, she, it will be helped / yardım edilecek
we will be helped / yardım edileceğiz
you will be helped / yardım edileceksiniz
they will be helped / yardım edilecekler

2a. Future Continuous (pek kullanılmaz)

I will be being helped / yardım ediliyor olacağım
you will be being helped / yardım ediliyor olacaksın
he, she, it will be being helped / yardım ediliyor
olacak
we will be being helped / yardım ediliyor olacağız
you will be being helped / yardım ediliyor olacaksınız
they will be being helped / yardım ediliyor olacaklar

1b. Simple Future (olumsuz)

I will not be helped / yardım edilmeyeceğim
you will not be helped / yardım edilmeyeceksin
he, she, it will not be helped / yardım edilmeyecek
we will not be helped / yardım edilmeyeceğiz
you will not be helped / yardım edilmeyeceksiniz
they will not be helped / yardım edilmeyecekler

2b. Future Continuous (olumsuz)

I will not be being helped / yardım ediliyor olmayacağım
you will not be being helped / yardım ediliyor olmayacaksın
he, she, it will not be being helped / yardım edilmiyor
olacak
we will not be being helped / yardım edilmiyor olacağız
you will not be being helped / yardım edilmiyor olmayacaksınız
they will not be being helped / yardım edilmiyor olmayacaklar

1c. Simple Future (soru)

will I be helped / yardım edilecek miyim?
will you be helped / yardım edilecek misin?
will he, she, it will be helped / yardım edilecek mi?
will we be helped / yardım edilecek miyiz?
will you be helped / yardım edilecek misiniz?
will they be helped / yardım edilecekler mi?

2c. Future Continuous (soru)

will I be being helped / yardım ediliyor olacak mıyım?
will you be being helped / yardım ediliyor olacak mısın?
will he, she, it be being helped / yardım ediliyecek mi?
will we be being helped / yardım ediliyor olacak mıyız?
will you be being helped / yardım ediliyor olacak misiniz?
will they be being helped / yardım ediliyor olacaklar mı?

1d. Simple Future (olumsuz soru)

will I not be helped / yardım edilmeyecek miyim?
will you not be helped / yardım edilmeyecek misin?
will he, she, it not be helped / yardım edilmeyecek mi?
will we not be helped / yardım edilmeyecek miyiz?
will you not be helped / yardım edilmeyecek misiniz?
will they not be helped / yardım edilmeyecekler mi?

2d. Future Continuous (olumsuz soru)

will I not be being helped / yardım edilmiyor olmayacağım (ediliyor olmayacak mıyım)?
will you not be being helped / yardım edilmiyor olmayacak mısın?
will he, she, it not be being helped / yardım edilmiyor olmayacak mı?
will we not be being helped / yardım edilmiyor olmayacak mıyız?
will you not be being helped / yardım edilmiyor olmayacak misiniz?
will they not be being helped / yardım edilmiyor olmayacaklar mı?

DÜZENLİ BİR FİİLİN ÇEKİMİ

Master: yardım etmek

Çatı: edilgen

Kip: haber

Zaman: gelecek

a) gelecek zaman b) sürekli gelecek

c) geleceğin geçmişi d) yakın gelecek

Düzenli bir fiilin çekimi

3a. Future Perfect

I will have been helped / yardım edilmiş olacağım
you will have been helped / yardım edilmiş olacaksın
he, she, it will have been helped / yardım edilmiş olacaktır
we will have been helped / yardım edilmiş olacağız
you will have been helped / yardım edilmiş olacaksınız
they will have been helped / yardım edilmiş olacaklar

4a. Near Future

I am going to be helped / (hemen) yardım edileceğim
(yardım ediliyorum)
you are going to be helped / (hemen) yardım edileceksin
he, she, it is going to be helped / (hemen) yardım edilecekler
we are going to be helped / (hemen) yardım edileceğiz
you are going to be helped / (hemen) yardım edileceksiniz

3b. Future Perfect (soru)

Will I have been helped / yardım edilmiş olacak mıyım?
Will you have been helped / yardım edilmiş olacaksın mı?
Will he, she, it have been helped / yardım edilmiş olacak mı?
Will we have been helped / yardım edilmiş olacak mıyız?
Will you have been helped / yardım edilmiş olacaksınız mı?
Will they have been helped / yardım edilmiş olacaklar mı?

4b. Near Future (soru)

Am I going to be helped / (hemen) yardım edilecek miyim?
Are you going to be helped / (hemen) yardım edilecek misin?
Is he, she, it going to be helped / (hemen) yardım edilecek mi?
Are we going to be helped / (hemen) yardım edilecek miyiz?
Are you going to be helped / (hemen) yardım edilecek misiniz?
Are they going to be helped / (hemen) yardım edilecekler mi?

3c. Future Perfect (olumsuz)

I will not have been helped / yardım edilmiş olmayacağım.
You will not have been helped / yardım edilmiş olmayacaksın.
He, she, it will not have been helped / yardım edilmiş olmayacaktır.
We will not have been helped / yardım edilmiş olmayacağız.
You will not have been helped / yardım edilmiş olmayacaksınız.
They will not have been helped / yardım edilmiş olmayacaklar.

4c. Near Future (olumsuz)

I am not going to be helped / (hemen) yardım edilmeyeceğim.
You are not going to be helped / (hemen) yardım edilmeyeceksin.
He, she, it is not going to be helped / (hemen) yardım edilmeyecekler.
We are not going to be helped / (hemen) yardım edilmeyeceğiz.
You are not going to be helped / (hemen) yardım edilmeyeceksiniz.
They are not going to be helped / (hemen) yardım edilmeyecekler.

3d. Future Perfect (olumsuz soru)

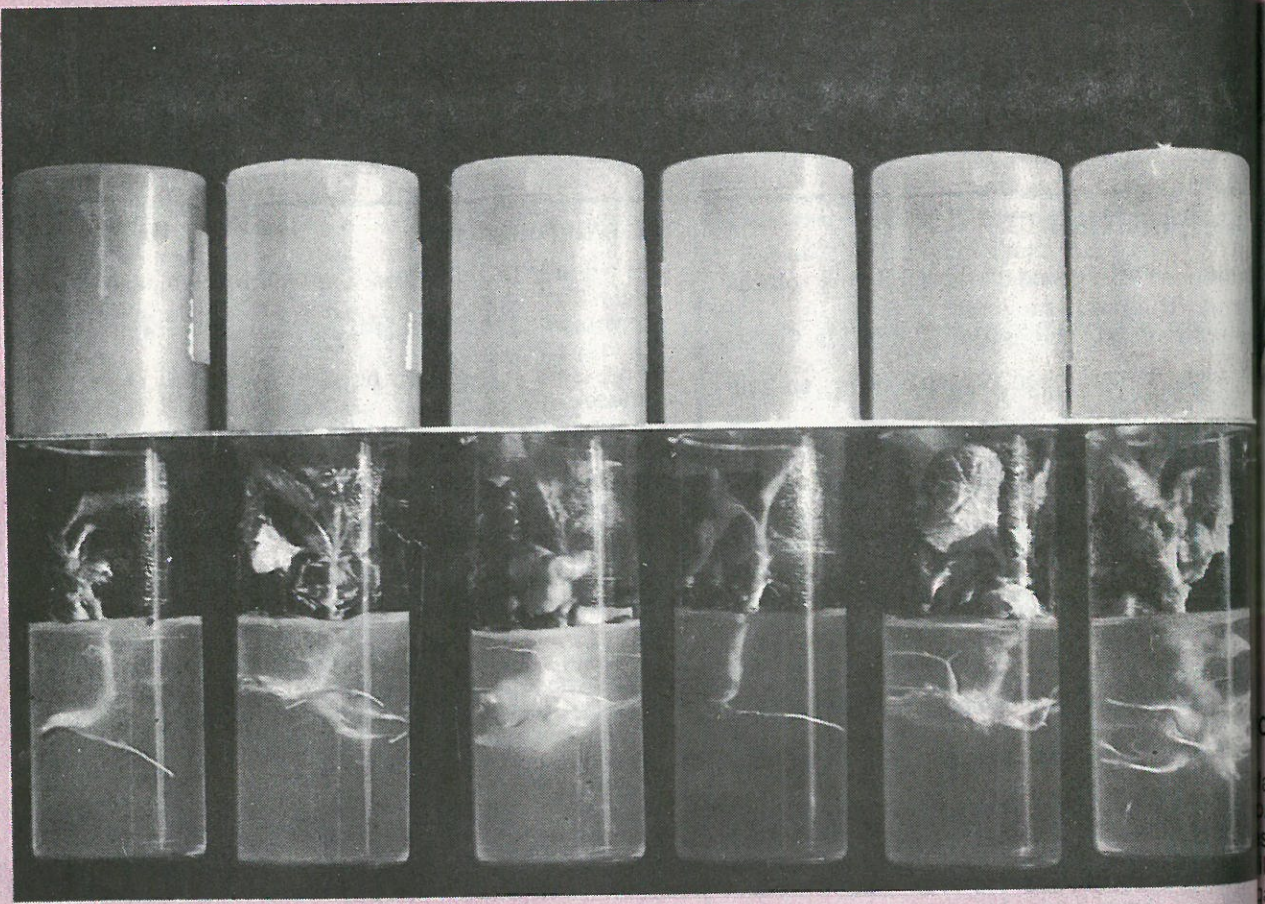
Will I not have been helped / yardım edilmiş olmayacak mıyım?
Will you not have been helped / yardım edilmiş olmayacak mısın?
Will he, she, it not have been helped / yardım edilmiş olmayacak mı?
Will we not have been helped / yardım edilmiş olmayacak mıyız?
Will you not have been helped / yardım edilmiş olmayacak misiniz?
Will they not have been helped / yardım edilmiş olmayacaklar mı?

4d. Near Future (olumsuz soru)

Am I not going to be helped / (hemen) yardım edilmeyecek miyim?
Are you not going to be helped / (hemen) yardım edilmeyecek misin?
Is he, she, it not going to be helped / (hemen) yardım edilmeyecek mi?
Are we not going to be helped / (hemen) yardım edilmeyecek miyiz?
Are you not going to be helped / (hemen) yardım edilmeyecek misiniz?
Are they not going to be helped / (hemen) yardım edilmeyecekler mi?

TEST TUBE PLANTS

Tüp Bitkileri



Take two cells, add a **wall- dissolving enzyme**, culture, harvest, and serve!

A new aspect of the **biotechnical** revolution is quietly **thriving** in the laboratories.

"Protoplast Fusion" is the latest development in the **process** called "Plant Tissue Culture". Protoplasts are simply plant cells whose walls are dissolved by an enzyme. The protoplasts from two plants **can be fused**. Thus the genetic material of two species is combined. After this, they are forced by chemicals **to regenerate** a new cell wall. With formulas of synthetic-growth hormones, mineral salts, vitamins and an energy source (a

iki tane hücre alın, /biraz/ **çeper çözümleyen enzim** ekleyin, kùltive edin, hasat edin ve sunu

Bio-teknolojik devrimin yeni bir aşaması laboratuvarlarda sessizce **serpiliyor**.

"Asal Hücre Füzyonu", "Bitkisel Doku Kùltivasyonu" diye adlandırılan **işlem**in en gelişmesidir. Asal hücreler, çeperleri bir enzim tarafından eritilmiş basit bitki hücreleridir. İki /ayrı/ bitkinin asal hücreleri **birleştirilebilir**. Böylece, iki türün genetik malzemeleri biraraya getirilmiş olur. Bu /işlemden/ sonra, /biraraya getirilen asal hücreler/ kimyasal maddelerle bir hücre çeperi **geliştirmeye** zorlanırlar. Sent

form of sugar), scientists can reproduce the united cells. The chemicals cause the cells to duplicate themselves. Another solution **spurs** the individual cells to generate into whole plants.

By culturing tissue, as many as 1.000 plants can be produced from each gram of starting cells. They become ready to plant in a matter of weeks. This method enables scientists to design extraordinary creations. The new creations may result in new fruit trees, perhaps, or **hardier** vegetables. Thus one day, growers will probably order cultures instead of seeds!



POMATOS OR TOMATOS?

Plants derived from potato and tomato cells sprout in a university laboratory in Kansas. The result will produce a greatly improved potato. It will have the resistance tomites have against mildew. Also its relative uniformity in size and shape should increase the marketability.

POMATOLAR MI, TOPATO LAR MI?

Birleştirilmiş patates ve domates hücrelerinden üretilen bitkiler Kansas'ta bir üniversite laboratuvarında filizleniyorlar. Bu yaratımlar önemli ölçüde gelişmiş bir patates /türü/ üretecek. /Yeni tür/, domatesin küfe olan dayanıklılığına sahip olacak. Ayrıca, boyu ve şekli pazarlanabilirliğini arttırması gereken /biçimde/ düzenli olacak.

büyüme hormonları, mineral tuzları, vitaminler ve bir enerji kaynağı (bir cins şeker) formülleriyle; bilim adamları birleşik hücreler üretebilirler. Kimyasal maddeler tüp içindeki hücrelerin üremelerine neden olurlar. Bir başka solüsyon, bireysel hücreleri bütün bitkiler olmaya **yöneltir**.

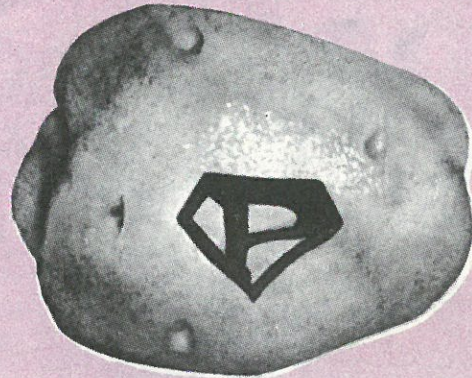
Doku kültürasyonu ile, bir gram /lık/ başlangıç hücresinden 1.000 kadar bitki üretililebilir. Birkaç hafta içinde, bu /hücreler/, ekilmeye hazırdırlar. Bu yöntem, bilim adamlarının olağanüstü eserler tasarlamalarını sağlar. Yeni yaratımlar, yeni meyve ağaçları, veya belki de **dayanıklı** sebzeler/in yaratılması/ ile sonuçlanabilir. Böylece, bir gün, /sebze/ yetiştiriciler, tohum yerine **kültive edilmiş hücreler**, satın alacaklardır (sipariş edeceklerdir)!

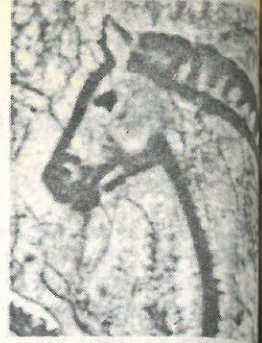
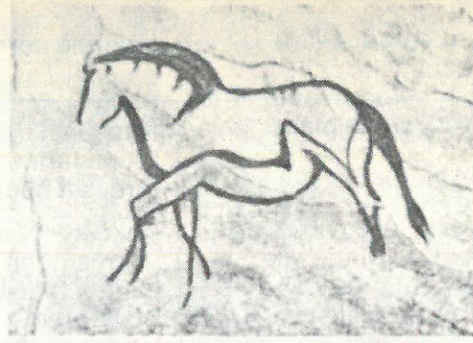
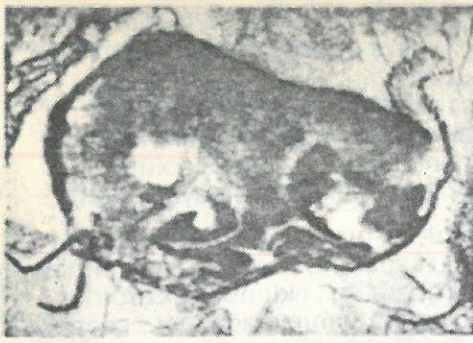
-Protoplasts are cells whose walls are dissolved by enzymes. Here the protoplasts of wild (green) tobacco and commercial (clear) tobacco strains have been fused under the microscope. Mixing the genetic materials causes a new tobacco plant to develop. It can resist commercial crop diseases.

- Asal hücreler, çeperleri enzimler tarafından eritilmiş hücrelerdir. Burada (yeşil) tütün asal hücreleri ile (temiz) tütün türleri mikroskop altında birleştirilmişlerdir. Genetik malzemelerin karışımı yeni bir tütün bitkisinin ortaya çıkmasına neden olur. Bu /yeni bitki/ ticari ürün hastalıklarına dayanıklıdır.

- Three identical lettuce plants that have the same genetic material. They are being tested to find out the effects of temperature. The plant grown at the warmest temperature produces less lettuce.

- Aynı genetik malzemeye sahip üç benzer kıvırcık salata bitkisi. Isının /bu bitkiler üzerindeki/ etkilerin bulmak için test ediliyorlar. En sıcak ısıda büyütülen bitki, en az kıvırcık üretiliyor.





We think in pictures; we **dream** in pictures. A child can recognize and interpret a visual image long before he has reached the **stage** where he can learn to read. Prehistoric man could draw several **millennia** before he could write. **Vision** ignores the barriers of language; a picture needs no explanatory translations for Eskimos or Swahilis.

Resimlerde düşünür; resimlerde **hayal** kurarız. Bir çocuk okumayı öğrenebileceği **evreye** gelmeden önce önceleri görsel bir şekli tanıyabilir ve yorumlayabilir. Tarihöncesi insan yazmayı / öğrenmeden / birkaç bin yıl önce çizebilirdi. **Görme / yeteneği /** dil engellerini önemsemez; Eskimolar ya da Swahililer için bir resim açıklayıcı çevirilere gereksinimi yoktur.

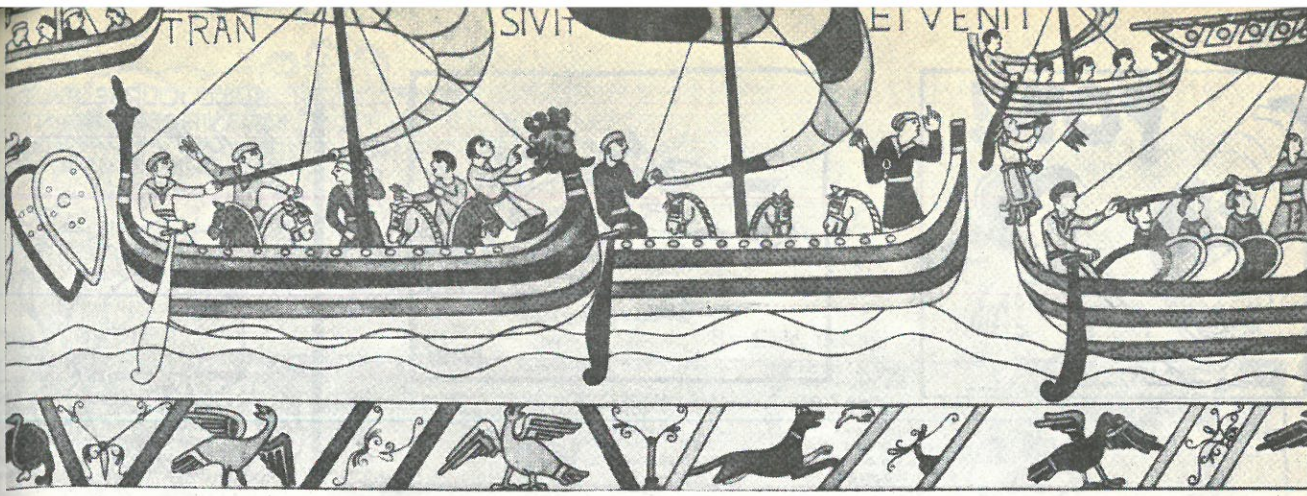
a history

ÇİZGİ ROMAN TARİHİ

Graphic illustration has a long history. The earliest known images created by man are those scrawled on the walls of caves in Paleolithic times. A dead Egyptian **was not properly equipped** for his passage into the after-life without a scroll depicting the perils of the journey beside him.

Çizgisel anlatımın (illüstrasyon) uzun bir tarihi vardır. İnsan tarafından yapılmış, bilinen, ilk şekiller Yontma Taş Devri'nde mağara duvarlarına karalanmış olanlardır. Mısırlı bir ölü, yanında seyahatte maruz kalınacak tehlikeleri resimleyen bir tomar olmadan öbür dünyaya geçişi için **yeterince hazırlanmış** sayılmazdı (olmazdı).





The Middle Ages did the same for the Battle of Hastings with the **Bayeux Tapestry**, a remarkable narrative in comic strip form, made centuries before that "Genre" had been properly invented.

Orta Çağ aynı /iş/, Hastings Savaşı (1) için, çizgi öykü şeklinde olağandışı bir anlatımı /olan/ Bayeux duvar kilimi (2) ile; "Tarz"ın bugünkü şekliyle keşfinden, asırlar önce yaptı.

y of comics

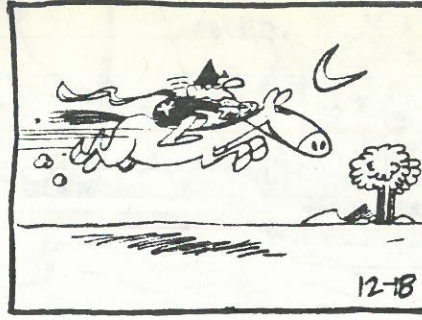
Part..1 The Comic Strip

The comic strip can take many forms. There is a fundamental difference between it and the "one frame" political and humourous cartoons. The latter usually has the joke line written underneath (if at all) and put across one single idea or joke. This type of cartoon has its own long and illustrious history. There are many fine examples of the work of both foreign and Turkish artists from the 18th century until the present day. It is the cartoon strip that concerns us in this short survey.

Çizgi öyküler çeşitli biçimler alabilir. Fakat /şeritle/ politik ve mizahi "bir kare"lik karikatürler arasında temel bir farklılık vardır. İkincisinin çoğunlukla, altına yazılmış espri satırı vardır, (olmaya da bilir) ve tek bir fikir ya da espriyi ifade eder Bu tip karikatürün kendin özgü uzun ve şöhretli bir tarihi vardır. 18. yüzyıldan günümüze dek, hem yabancı hem de Türk sanatçıların bu alanda güzel örnekleri olmuştur. Bu kısa araştırmada bizi ilgilendiren çizgi öykülerdir.



Muavinsiz Minibüs...



The cartoon strips must consist of a sequence of narrative pictures featuring a regular cast of cartoon characters. The strips use certain conventions of technique that have developed. Dialogue is usually contained in bubbles coming from the mouths of the characters. Thoughts are denoted by a series of **diminishing** bubbles. Shouting is shown by large lettering within the balloon. Movement is indicated by "speed-lines". Impact is expressed by a whole series of onomatopoeic words such as BOOM! POW! ZAP! etc. Sleep is indicated by ZZZZZZ and swearing !!!!. Worry is suggested by drops of perspiration pouring from the character concerned; surprise by the unaided lifting of his hat 30 cms in the air.

America should not be considered the sole **progenitor** of the modern comic strip. However, the products of American **syndication** are seen by more than 200 million people in more than 60 countries all over the world every day; and, in the history of the strip, over 2.000 have been syndicated from that country alone. Andy Capp, Asterix, Tin Tin and the Moomins are all of European **extraction** and have found international success. In Turkey, one of the most famous is Abdülcabaz, drawn by Turhan Selçuk. This sophisticated and socially relevant strip has been running for many years. Suat Yalaz's Karaoğlan and Oğuz Aral's Avni have both been internationally **acknowledged** for their **brilliance**.

Çizgi öykü düzenli bir karakterler kadrosunu oynatan bir dizi öyküsel resim içermelidir. Şeritler gelişmiş belli teknik usuller kullanırlar. Konuşmalar genellikle karakterin ağzından çıkan balonların içindedir. Düşünceler **gittikçe küçülen** bir dizi balon ile belirtilir. Bağırışma balonun içindeki büyük boyda harflerle gösterilir. Hareket "hız çizgileri" ile belirtilir. Darbe BOOM! ZAP! POW! gibi bir dizi yansımalı kelimelerle ifade edilir. Uyku ZZZZZZ ve küfür !!!%!. /şeklinde/ simgelenir. Sıkıntı ilgili karakterin yüzünden damlayan ter damlaları ile, şaşkınlık /ise/ şapkasının hiç bir yardım olmadan 30 cm havaya kalkması ile ima edilir.

Amerika modern çizgi öykünün yegane **yaratıcısı** olarak kabul edilmelidir. Buna rağmen Amerikan **Yayıncılığının** (2) ürünleri her gün dünyanın 60'dan fazla ülkesinde 200 milyon dan fazla kişi tarafından görülmekte, ve şeridin tarihinde; 2.000'den fazla /şerit/ yalnız o ülkeden yayınlanmıştır. Andy Capp, Asterix, Tin Tin ve Moomins tümüyle Avrupa **kökenli** olup, uluslararası üne ulaşmıştır. Türkiye'de en ünlü dizilerden birisi Turhan Selçuk tarafından çizilen Abdülcabaz'dır. Bu anlamlı ve sosyal içerikli şerit uzun yıllardan beri çıkıyor. Suat Yalaz'ın Karaoğlanı ve Oğuz Aral'ın Avni'si de **dehaları** ile **uluslararası platformda kendilerini kabul ettirmişlerdir**.





BLONDIE

Registered U. S. Patent Off.

By Chic Young

1930



Two most popular comic strips printed in Turkish newspapers started in the 1930s. Blondie **becomes** Fatoş in Hürriyet. Blondie/Fatoş was created in 1930 by the artist Chic Young; by the mid-fifties it was syndicated in 1,300 newspapers. Dagwood Bumstead/Basri was heir to millions and Blondie/Fatoş was his beloved but otherwise **totally unsuitable** fiancée. His father threatened to cut him off **if he went on with the marriage**. They were married, cut off and moved to **eternal suburbia** and Dagwood got his job with Mr. Dithers/Patron. That was the best thing that could have happened to them. They **provided** the public with a **very familiar and readily identifiable** situation. The marriage battlefield-but it was **overplayed** almost to absurdity.

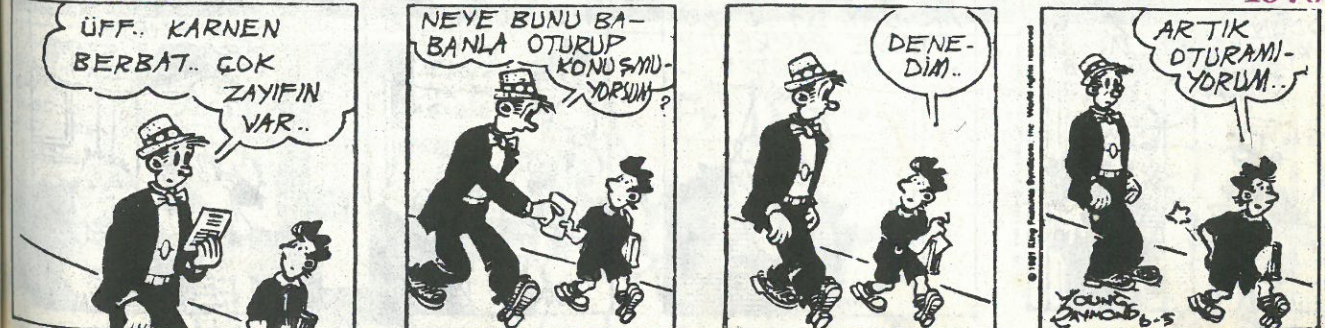
Türk gazetelerinde yayınlanan en popüler çizgi öykülerden ikisi 1930'larda başladı. Blondie, Hürriyette Fatoş **adıyla geçer**. Blondie/Fatoş 1930'da çizer Chic Young tarafından yaratıldı; ellilerin ortasına doğru 1.300'den fazla gazetedede yayınlanıyordu. Dagwood Bumstead/Basri, milyonların varisiydi ve Blondie /Fatoş **çok sevdiği** fakat ona **hiç te uygun olmayan** nişanlısıydı. Babası, **evlilikte ısrar ederse**, onu para vermemekle tehdit etti. Evlendiler, parasız kaldılar ve değişmeyen **banliyö yaşamına** başladılar, ve Basri, Mr. Dithers/Patron'un yanına işe girdi. Bu başlarına gelebilecek en güzel şeydi. /Şerit/ kamuoyuna **çok yakın gelen** (aşına oldukları) ve **kolayca benimseyebilecekleri** /bir/ durum (evlilik muharebesi) **sundu** (sağladı); ancak bu /muharebe/ nerdeyse saçmalık /derecesinde/ **abartılmıştı**.

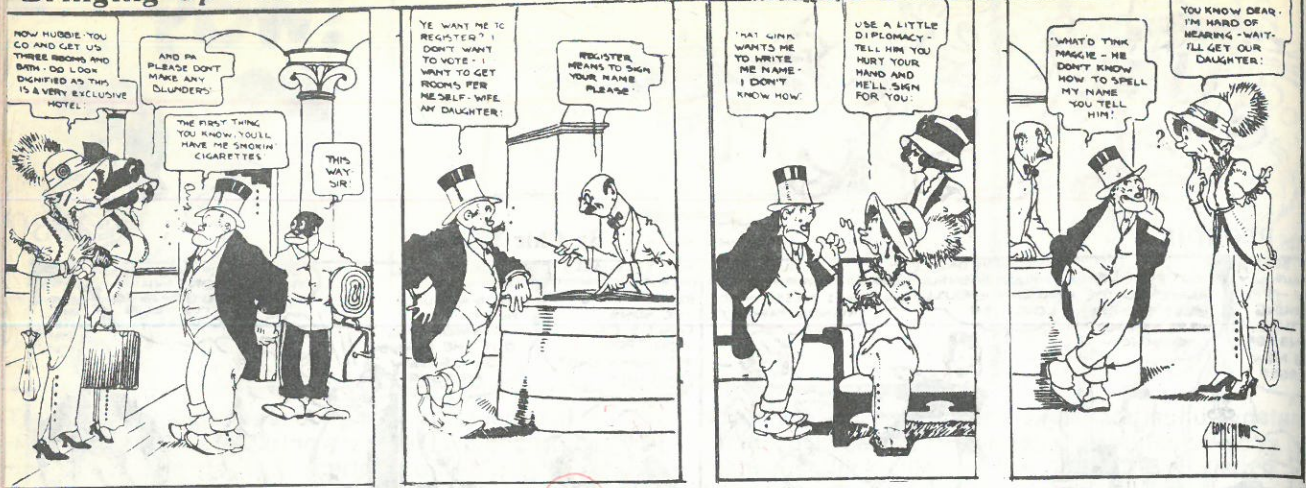


● FATOS

CHIC YOUNG

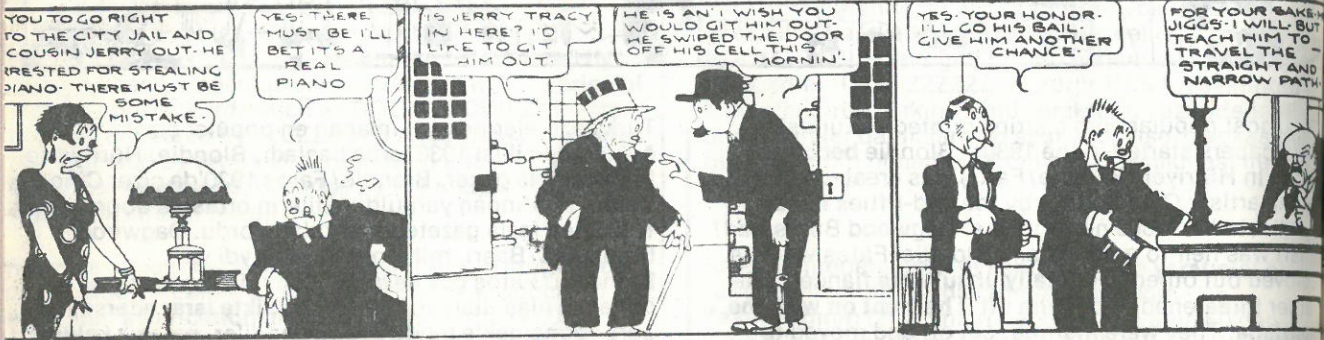
1970





Bringing Up Father

1930



Bringing up Father/Güngörmüşler is another strip that survives despite the death of its creator in 1954. The artist was George McManus and the strip is one of the oldest. It first came out in 1913. It tells the **saga** of the **working man** who comes into money and his continuous battle with his pretentious wife.

Jiggs/Şaban still yearns for the simple ways while his wife Maggie has her eye on **more elevated society**. Its **popularity** rests on the comforting notion that wealth alone is not happiness. McManus who looked remarkably like Jiggs, always drew Maggie's fine figure and **incredibly ugly face** and Jiggs' Şaban's mop of hair and tilted cigar butt in clearly defined lines. Even today there is a period feeling in the strip; Maggie's expensive dresses may be **up to the moment**, but Jiggs/Şaban is still in the spats and **wing-collar** of over half a century ago.

Bringing up Father (babayı büyütme)/Güngörmüşler, yaratıcısının 1954'te ölmesine rağmen hala ayakta kalabilen diğer bir şerittir. Çizer George McManus idi ve şerit en eskilerden biridir. İlk olarak 1913'te yayınlandı. Zengin olmuş bir **işçi**yi ve onun, gösteriş meraklısı karısı ile olan sürekli tartışmalarını **hikaye** eder.

Şaban, karısının gözleri **daha yüksek bir sosyete**de olmasına rağmen hala sadeliğe özlem duyar. /Şerit/ **sevilməsi** sırf zengin olmanın mutluluk demek olmadığı inancına dayanmasındandır. Jiggs'e çok benzeyen McManus daima, belirgin çizgilerle, Maggie'nin güzel görünüşüyle **inanılmaz** çirkin yüzünü ve Jiggs/Şaban'ın dağınık saçlarıyla eğik puro izmaritini çizer. Bugün bile karikatürde belli bir dönem duygusu vardır; Maggie'nin pahalı elbiseleri **bugüne uygun** olabilir, ama, Jiggs/Şaban hala yarım yüz yıl öncesinin tozluk ve **kanatlı yakaları** içindedir.

● GÜNGÖRMÜŞLER

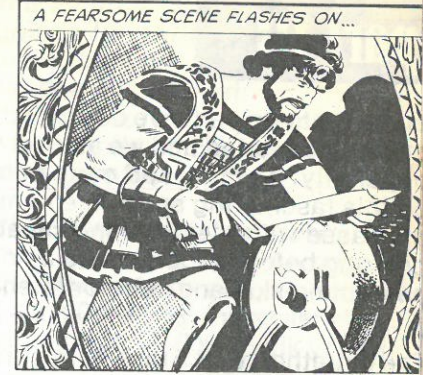


KAVANAGH



1980

OW DEAR-
RD OF
IS -WAIT-
OUR
INTER.



THE WIZARD OF ID

by parker and hart

1930

OUR SAKES-
I WILL BUT
HIM TO
EL THE
NIGHT AND
ROW PATH



The other popular comic strip that started in the 30s that is still going strong is Rip Kirby. It goes under the title of Dedektif Nik in Hürriyet. The artist's name was Alex Raymond. He was killed in a car crash in 1956 and the strip was taken over by John Prentice, who is still drawing it.

The Wizard Of Id/Küçük Kral and Beetle Bailey/Hasbi Tembeller are both syndicated in Turkish publications. Both of these are more recent strips. Their humour also differs from their predecessors, being the modern, slightly satirical type, rich in the psychological innuendo of the seventies and eighties.

30'larda başlayıp hala sevilen ve tutulan diğer bir popüler / çizgi öykü / ise Rip Kirby'dir. Hürriyet'te dedektif Nik adı altında yayınlanır. Çizerin adı Alex Raymond idi. 1956 yılında geçirdiği bir trafik kazasında öldüğünde, şerit onu hala çizen John Prentice tarafından devralındı.

Wizard Of Id/Küçük Kral, ve Beetle Bailey/Hasbi Tembeller'in ikisi de Türkçe yayınlarda basılmıştır. Her ikisi de daha yeni çizgi öykülerdir. Espri anlayışları da öncekilerden farklıdır. Yetmişlerin ve seksenlerin modern, biraz hicvi, ve psikolojik imalarla dolu bir espri anlayışına sahiptir.

1. **The Battle of Hastings:** Normanlar'ın İngiltere'yi işgali sırasında Manş kıyısında yer alan Hastings sehrinde yapılmış önemli bir savaş. (1066)

2. **Bayeux Tapestry:** Yaklaşık 60 metre uzunluğunda, 50 santim genişliğinde bir 11. yüzyıl duvar halısı. Kuzey

Fransa'da Bayeux müzesinde saklanmaktadır. Norman işgaline yol açan olayları resimlerle göstermesiyle ünlüdür

3. **Syndication:** Özel makalelerin veya yazıların (burada karikatür, çizgi öyküler, ve çizgi romanlar ifade ediyor) değişik gazete ve dergilere, aynı zamanda yayınlanmak üzere bir organizasyon tarafından satılması.

1980

R BEN

TEYE

N...

MY

A

A

A

A

A

A

A



part III

In the first two parts we described how the sport of jogging started and we also gave reasons for its popularity. As more and more people have taken up this fascinating sport, their **ambitions** have increased with their running **capabilities**. It was not long before people found an **outlet** for their **new-found skill** and self-confidence.

The marathon was a race in the first Olympic games of the modern era. **It was to be the link** between the **ancient** Olympics and the legend of Pheidippides who was **supposed** to have run from the plain of Marathon to Athens to bring news of victory over the Persians. Legend also says that he ran the whole distance in armour, having himself fought in the battle. After having delivered the news, he is supposed to have dropped dead!

In the Olympic games of 1882 the distance was about 40 kilometres, but by the Olympics of 1908 it had been lengthened to the present 42.195 kilometres.

Until the end of the 70s, the marathon was an unpopular sport. There were few people in the world who trained for and competed in this event. It was the Boston Marathon in 1977 that first received entries of thousands instead of the usual number of around 100. **By the time of the New York Marathon in 1979**, there were 12.000 competitors! **Marathon fever** was born! Of course out of the 12.000 less than half finished the distance, but these men and women aged 16 to 78 considered themselves winners-winners over mental doubt and bodily frailty. All could **claim** to have completed the ultimate in sporting achievements, the Marathon. One runner very clearly described his feelings during the race: "For three and a quarter hours I ran through the world, through streets lined by two and a half million black, white and yellow people, Protestants and Catholics, Muslims and Jews, Buddhists and Confucians were all laughing and cheering

bölüm III

İlk iki bölümde jogging sporunun nasıl başladığını anlatmış ve yaygın oluşunun gerekçelerini göstermiştik. Gittikçe daha çok insanın bu heyecan verici sporu yapmaya başlamasıyla, **hırsları** da koşu **yetenekleriyle** birlikte arttı. İnsanların/kendilerinde/**yeni keşfettikleri beceri** ve yetenekleri için bir **çıkış yolu** bulmaları uzun sürmedi.

Maraton modern çağın Olimpiyat oyunlarında bir yarışmaydı. **Tarih öncesi** olimpiyatlar ve Perslere karşı kazanılan zaferin haberini Marathon'dan Atina'ya dek koşarak getirdiği **rivayet edilen** Pheidippides efsanesinin arasında **bir bağ kurmayı amaçlıyordu**. Efsanenin belirttiğine göre, bütün mesafeyi kendisi de çarışmış olduğundan, zırhla koşmuş; haberi verdikten sonra düşüp ölmüştü.

1882 Olimpiyat oyunlarında mesafe 40 kilometre idi, fakat 1908 Olimpiyat'larında şimdiki uzunluğu olan 42 kilometreye 195 metreye ulaştı.

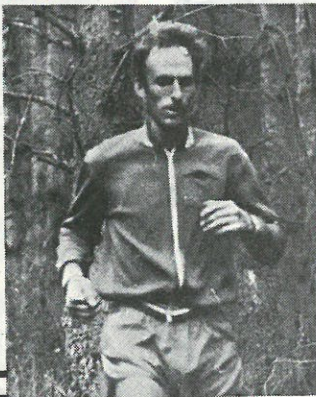
1970'lerin sonuna dek, maraton pek tutulmayan bir spordu. Bütün dünyada bu alanda eğitilmiş ve bu yarışmalara katılan pek az kişi vardı. İlk kez 1977 Boston Maraton'una alışılmış sayının (100 civarında) dışında binlerce kişi katıldı. **1979 New York Maraton'una geldiğinde** 12.000 yarışmacı vardı. **Maraton salgını** doğmuştu! Doğal olarak 12.000'in içinden yarıdan azı mesafeyi tamamlayabildi, fakat 16 ve 78 yaş arasındaki bu kadın ve erkekler kendilerinin (zihinsel kuşku ve bedensel zayıflığa karşı-kazandıklarına inanıyorlardı. Hepsi de sporların en üstünü olan Maraton'u tamamladıklarını **iddia** edebilirlerdi. Bir koşucu yarış esnasındaki duygularını gayet iyi anlatıyor: "Üç saat bir çeyrek boyunca tüm dünyayı koştum: İki buçuk milyon siyah, beyaz ve sarı insanın, Protestanların, Katoliklerin, Müslümanların, Yahudilerin, Budistlerin ve Konfüçyüsçülerin hepsi gülüyor ve bizi teşvik ediyorlardı

From—Jogging—to—the——MarathonJogg



0.5

Tortoise

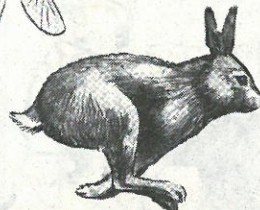


George Littlewood



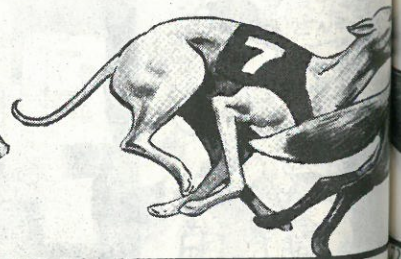
28

Dragonfly



50

Rabbit



60

Greyhound

It was, I thought, the greatest folk festival the world had seen and, at the end of it all, the story was written on our faces-faces of contentment and happiness. Gone were all thoughts of strife and murder. Instead it seemed as if the human race had become one joyous family working together, laughing together, achieving the impossible."

There are now marathons in many cities of the world. These receive as much attention as the New York Marathon does. For example, the 1982 London Marathon received 60.000 applications from all over the world. The organisers only had room for 17.000.

It is not easy, to successfully compete in a marathon. One has to train at least five days a week. The distances have to be considerably more than in normal jogging. One amateur marathon runner spends a hundred days training for the marathon. He claims his programme does not interfere with his work. Having successfully competed in two marathons, he is still married! He takes one rest day in the week. He does his most concentrated training on Sundays doing different types of exercises and running longer distances than his normal weekday training. Monday is always a rest day, giving him a chance to **recover** from Sunday's concentrated training. This type of programme is a fraction of what the serious athlete might do, but is enough to prepare one for running that magic distance that is the marathon.

Recently one of the most interesting Marathons was run in Istanbul, the annual Asia to Europe marathon. Not many races can boast such an interesting and historic setting. Unfortunately probably because of lack of publicity in local and foreign sporting journals, it was limited to a few hundred competitors instead of being one of the world's major sporting events. With the ever-increasing interest in jogging, perhaps it will not be long before we see a marathon in Istanbul with thousands of competitors, and see the streets lined with cheering spectators.

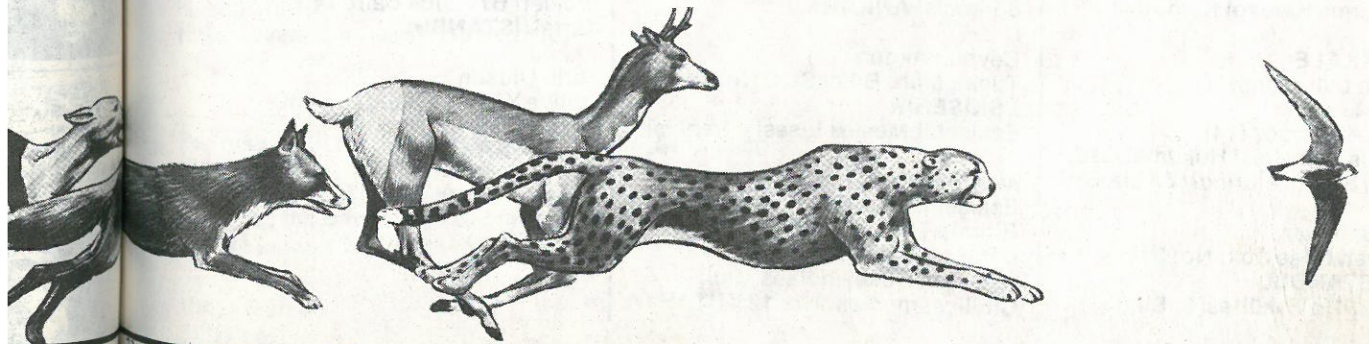
Sanırım bu dünyanın gördüğü en büyük halk festivaliydi ve bittiğinde /onun/ hikayesi yüzlerimizde -huzur ve mutluluk yazılıydı. Tüm çatışma ve öldürme düşünceleri yok olmuştu. Onun yerine sanki tüm insanlık neşeli, birlikte çalışan, birlikte gülen, imkansız başarıları bir aile haline gelmişti.

Şimdi dünyanın çok şehrinde maratonlar var. Bunlar New York maratonu kadar ilgi çekiyorlar. Örneğin 1982 Londra Maratonu'na dünyanın her yanından katılmak için 60.000 kişi müracaat etti... Organizatörlerin ise yalnızca 17.000 kişilik yerleri vardı.

Maratonda başarılı bir şekilde yarışmak kolay değildir. Haftada en az beş gün antrenman yapmak gerekir. Mesafeler joggingde olduğundan oldukça fazla olmak durumundadır. Bir amatör Maraton koşucusu maraton yarışı için yüz günlük bir çalışma yapıyor. Programının işini aksatmadığını iddia ediyor ve iki maratonu başarıyla tamamlamasına rağmen hala evli /kalabiliyor/ Her gün 16 kilometre olmak üzere haftada beş gün çalışıyor. En yoğun çalışmasını pazar günleri değişik antrenmanlar yaparak; ve normal hafta içi çalışmalarında olduğundan daha uzun mesafeler koşarak yapıyor. Bu tür bir program ciddi bir atletin yapabileceklerinin yalnızca bir bölümü, ama kişiyi maraton denilen o sihirli mesafeyi; koşmaya hazırlamaya yeter. Pazartesi her zaman, onun, pazarın yoğun çalışmasından iyileşeceği (kendisini toparlayacağı) bir dinlenme günüdür.

Son günlerde, en ilginç maratonlardan biri İstanbul'da koşuldu; her yıl yapılan Asya-Avrupa Maratonu. Pek az yarış böyle ilginç ve tarihi bir konum taşır. /Fakat/ ne yazık ki, yerli ve yabancı spor basınının yetersiz tanıtımı sebebiyle, dünyanın başlıca spor olaylarından biri olması gerekirken yalnız iki-üç yüz yarışmacıyla kısıtlı kaldı. Jogginge giderek artan ilgi ile herhalde İstanbul'da binlerce yarışçının katıldığı bir maraton ve seyircilerin sıralandığı sokaklar görmemiz uzun sürmeyecek.

o n jogging'den ————— Maraton'a



81

Pronghorn

90

Cheetah

161 km/h

Spine-tailed swift

Sayın Bizim English Çağdaş Yayıncılık

Ben Batman; Türkiye Petrolleri Anonim Ortaklığı (T.P.A.O.) B.Raman-Dodan Proje Müdürlüğü'nde çalışmaktayım. (Lise mezunu 27 yaşındayım). B.Raman-Dodan Karbondioksit Gaz Hattı'nda inspector olarak çalışmaktayım. Bu işin bir özelliği de danışman firma olarak W.B.C. Şirketi'nden dört Amerikalı bulunması. Boru hattını müteahhit aldığından dolayı Amerikalılar ve biz on arkadaş müteahhiti kontrol ediyoruz. İşte bu benim için büyük bir fırsattır. Liseden kalma bilgimle onlarla bilgi alış-verişi yapıyorum. Elimde şu anda çok kıt bilgiler var. Bir İngilizce-Türkçe sözlük ve yardımcı kitaplar. Ve şimdi artık Bizim English'de bunlara ilave oldu. İnşallah Bizim English'in de katkısıyla Amerikalıların kalacağı dokuz ay müddet içinde İngilizcemi kuvvetlendirip sizin yayınları da sürekli takip edeceğim. Yardımlarınız için şimdiden teşekkür ederim. Başarım övüncünüz olacaktır.

Selamlar...

Mehmet Boduk

Adres: T.P.A.O. B.Batman Proje Tesis Müd.
BATMAN

Sayın Mehmet Boduk;
Bir yayımcı olarak bundan daha iyi bir mektup alamazdık, sağolun. Bize yorgunluğumuzu unutturdunuz...



AYIN MEKTUBU

İNGİLİZCE MEKTUPLASMAK İSTEYENLER

Osman Teral (26)
Yüksek öğrenimde gencim.
Bayanlarla İngilizce ve Türkçe
olarak her konuda yazışıp tanışmak
isterim.
P.K. 715
ADANA

Aysun Yalçinkaya (13)
Kitap okumayı, yüzmeyi, voleybol
oynamasını severim. Soğukkuyu
Site Evl. 10. Blok 2. Kat Daire 4
Hürriyet / **BURSA**

Ali Hızlı
Öğretmen adayı gencim.
Koleksiyon meraklısı, gerçekçi
maceraperest, hayalperest, pratik
romantik, sosyetik bayanlarla
yazışmak istiyorum.
II Jandarma Karakol Komutanı
eliyle
ÇANAKKALE
İnşallah bulursunuz!..

İskender Karagöz (14)
Kurtuluş Mahallesi Hükümet Cad.
No: 19/B Kat: 2 İrindi / **BALIKESİR**

Kadri Bahtiyar
Çağlayan Neşe Sok. No: 33
Şişli / **İSTANBUL**
İstanbul Tıp Fakültesi 6. Sınıf

Esin Gürsoy
Tokoğlu Mah. Mektep Cad. No: 32
Alaçatı / Çeşme / **İZMİR**

Fatih Bingöl (17)
Yedieylül Mah. 1. Kutluk Sok. No:
4/4 Turgutlu / **MANİSA**

Kağan Özerhan (14)
Hakime Özerhan eliyle Devlet
Hastanesi Hemşiresi **ANTALYA**

Fidan Barut (17)
Kadıköy Bağdat Caddesi No: 61 / 5
İZMİR
Üniversite adayı

Ayşe Dağlıoğlu
O.D.T.Ü. Mimarlık Fakültesi Şeh.
ve Böl. Pl. Bölümü 1. Sınıf
öğrencisi **ANKARA**

Ceyhan Akgün (17)
Tunalı Mah. Bilici Sok. No: 18
ESKİŞEHİR
Eskişehir Meslek Lisesi öğrencisi

Mehmet Yiğit (21)
Eskişehir İ.T.İ.A. Kütahya Yönetim
Bilimleri Fak. 111. Sınıf
öğrencisi **KÜTAHYA**
(Ev) Lala Hüseyin Paşa Mah.
Çiniliçeşme Sok. No: 12 **KÜTAHYA**

Ömer Sergi (21)
Erciyes Üniversitesi
İşletme Fakültesi 3. Sınıf No: 156
KAYSERİ

Rafet Makas
Kuyucak Lisesi 6-Matematik
Kuyucak / **AYDIN**

Selim Karagün (20)
Prreis Mah. 169/1 Sok. No: 4 Kat: 2
İSKENDERUN

Bingöl Kalaç (17)
Maliye Yüksek Okulu 2. Sınıf
Atatürk Bulvarı No: 66
Kızılay / **ANKARA**

Ertuğrul Özürün (15)
Rahmanlar Emekliler Cad. Gül Yapı
Blokları B/1 Blok Daire 14
Kartal / **İSTANBUL**

Fatih Uluşan
Maliye Yüksek Okulu 2. Sınıf
Atatürk Bulvarı No: 66
Kızılay / **ANKARA**

Ortaokul 1. sınıftan beri İngilizce derslerine özenle çalışıyorum. Ders haricinde bazı kitaplar ve yabancı dergilerle İngilizcem i ilerletmeye çalışıyordum. BİZİM ENGLISH dergisi çıktığından beri İngilizce öğrenmek benim için daha da zevkli hale geldi. Sizleri tebrik eder, başarılarınızın devamını dilerim.

Mektuplaşmak isteyen arkadaşlar için adresim:

Ender Uyguç (17)

M. Ali Pş. Mah.

Zincirlikuyu Cad.

Akgün Sok. No: 3

İZMİT

Endüstri Meslek Lisesi II. Sınıf öğrencisi.

Biz Fethiye yöresindeki tüm arkadaşlar dergimizin çıkmasını dört gözle bekliyoruz. Amacımız alışılmış bir çember içinde İngilizce öğrenmek değil, bize yardımcı olacak bir İngilizce öğrenmek. Böyle güzel bir dergi meydana getirdiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Ayrıca mektuplaşmak isteyen arkadaşlar için adresim:

İbrahim Öztürk

1. Karagözler Mah. Gençlik Yolu No: 9 Fethiye / MUĞLA

6. sayıyı adresinize gönderdik. Başarılar dileriz.

Okulda okurken bir hevesle yabancı dilim Fransızca'yken İngilizce'ye geçtim. Okulda okunan İngilizce kitapların sönüklüğü ve öğretmenlerimizin pratik olarak konuşamamaları beni ilgisizliğe sevketti. Şimdi ise istek ve arzu ile derginizi okumaya çalışıyorum. Ayrıca mektuplaşarak İngilizce öğrenmek azmimi pekiştirmek istiyorum.

Adres: Bekir Karakoç

Altınkaya Ks. Aksaray / NİĞDE

Bizim English dergisinin bir sayısında IYS ile kolay arkadaş bulma yolları belirtiliyor. Fakat bunun için belli bir miktar para ödemek gerekiyor. Duyduğuma göre ülkeler arasında para göndermek yasakmış. Ne yapmalıyım? Ayrıca derginizdeki başarının devamını dilerim.

Demek Sözbaş ANKARA

Read Levent's letter.

I want to have a pen-friend. For that reason I want you IYS adreşs. I thought you are my last chance. Can you write how can we or I write desire-letter to IYS to want a pen-friend. I buy Bizim English every month. I like it very much. I know you want us to speak English. For that reason I wrote this letter.

Hakan Mutlu

Read Levent's letter. It should help.

I've read all of the books (I mean Bizim English) since the first issue, and I made all of the crossword puzzles in them. I found a way which I can mail the puzzles and don't cut the books. So I did the puzzles on another paper. Please kabul edin the answer like that way.

Umar Gürsu

Why not?

Ben 9 Eylül 1968 doğumlu bir kızm. Sizler benim doğum günümü kutlamak için eylül sayınızda benim adresimi yayınlatabilir misiniz? Çünkü ben de mektuplaşmak istiyorum. Sizlere de böyle bir dergi çıkardığınız için çok teşekkür ederim.

Serap Saçak

Yalı Mahallesi Zeytinlik Cad. No: 23 Karabiga / Biga / ÇANAKKALE

Mektubun çok geç geldi. Ancak şimdi yayınlatabiliyoruz. Geçmiş doğum günün kutlu olsun.



Derginiz Türkiye genelinde var olan büyük bir boşluğu dolduruyor. İngilizceyi ulusumuzun öz kaynaklarından faydalanarak öğretme amacınızı bu alanda ilginç bir yenilik olarak kabul ediyorum. Ben sekiz senedir IYS ile ilişki içindeyim ve istedim ki benim gibi diğer arkadaşlarım da bu ilişkiye katılsınlar. IYS aracılığıyla mektuplaşmak isteyenler varsa onlara elimden geldiğince yardım etmeye hazırım.

Adresim: Levent Işıklar

O.D.T.Ü. - Kimyagerlik - 1

Yeşil Caddesi Derebaşı Sokak 21-6 BURSA

Mektuplaşmak isteyen arkadaşlar bana yazdıkları mektuplarda aşağıdaki maddeleri yerine getirirlerse pek çok sorun halledilir.

a. İsim Soy isim

b. Adresleri

c. Mektuplaşacakları yabancı dil

d. Hobileri

1. Sportif faaliyetler

2. Okuma

3. Müzik

4. Dans ve pop müzik

5. Koleksiyon

e. Doğum tarihleri

f. Cinsiyetleri

g. Mektuplaşmak istedikleri arkadaşın (4 ülke seçebilirler)

1. Ülkesi

2. Yaşı

3. Cinsiyeti

h. 3 adet International Reply Coupons (Herhangi bir P.T.T. şubesinden alınabilir.)

g. Eğer sürpriz bir adres almak istemiyorlarsa bunu belirtmeleri gerekir.



Bizim Pages

MY EARTH

This is earth
My earth
My bread, water, and food
My life
My flower
My rose
If it were not for you
I would have been dead
It isn't rock
It isn't stone
You're still mine
You're my bread

MY LOVE

I am sleepy
My eyes are teary with
blood
If you are my love
If you are
Come near me
Look at me
Hold my hands from their
veins
My grudge against you is
growing

TOPRAĞIM

Toprak bu
Benim toprağım
Ekmeğim, suyum, aşım
Canım benim
Çiçeğim
Gülüm, ağacım
Sen olmasan
Ölmüşüm ben
Kaya değil
Taş değil
Gene benimsin
Ekmeğimsin

AŞKIM

Uykum var
Gözlerim kan ağlıyor
Aşkım sen eğer
Sen eğer
Gel yanıma
Bak bana
Tut ellerimi damarlarımdan
Her yanıma kin bağlıyor

by H.Cetindede

The Clever Machine.

One day, an American saw a machine at New York train station.
He approached with curious and got on. Then he pushed into the machine one dollar and waited. A little later, the lights seemed on the machine and a card fell down. The passenger took the card and read it.
"Your name: John
Your Surname: Foster
Age: 44 "

You are one meter seventy two centimetres tall. And you are going to Washington by train numbered 14"
The passenger was surprised. He decided to deceive the machine and went to a store to change his clothes. After changing his clothes he got on the machine again. At this time a card fell down again. The passenger read it.

"Name: John
Surname: Foster
Age: 44

"You are one metre, seventy two centimetres tall. And you are going to Washington by train numbered 14"
The man was surprised again. He decided to deceive the machine once more. He changed his clothes again and waited. A card fell down after all the details. He read it again.

"Name: John
Surname: Foster

Age: 4
You are one metre, seventy two centimetres tall. And you would go to Washington by train numbered 14 but you missed the train!..

By Ahmet Güvençer

Sayın Alev Alatlı;

Şiirlerimden dolayı bana mektup yazarak büyük bir yakınlık örneği gösterdiniz. Yazacaklarım lütfen size mübalağalı bir durum göstermesin.

"Bizim English" in ne büyük bir dergi olduğunu şimdi daha iyi anlıyorum. Birinci cildini tamamladığı bu günlerde karşımıza daha da güzelleşerek gelmesi bizi sevindiriyor. Hele sizler gibi kişilerin elinde olması ne iyi. İnanın böyle bir şey beklemiyordum. Şiirlerim beğenilmezse atılır düşüncesinde idim...

İngilizceyi kendi kendime öğrenerek bu hale getirdim. İlginiz hevesimi daha da artırdı. Teşekkür ederim. Şu ana kadar ona yakın Bizim English okuru bulduğuma pişman değilim.

Burada dergiyi bulduğuma şaşırmamız son derece doğal. Burası bir nahiyedir. Hınıs'ı bildiğiniz için yazıyorum. Gazetenin dahi zor bulunduğu burada dergiyi bulmak hayal. İnanın bunun için ya 200 km. yol alıp Erzurum'a gidiyorum, ya da esas memleketim olan Afyon'dan posta ile getirtiyorum. Çağdaş'ın öğretmenler için indirimini duymadım. Yoksa seve seve abone olurdum. Bu konuda bilgiyi nasıl alabilirim?... Şiirler için bana yardımcı olduğunuz için çok teşekkür ederim. Yayınlanması için size gönderiyorum Saygılarımla Sayın Alev Alatlı. Bütün Bizim English'e selamlar...

Hilmi Çetindede

Karaçoban Ortaokulu Fen Bilgisi öğretmeni
Hınıs/ERZURUM

A Clever Machine

One day an American curiously approached a machine in New York's Central Station. He stepped up on the machine, pushed a dollar in the slot, and waited. A second later the lights came on and a card popped out. The man took the card and read:

"Name: John Foster
Age: 44

You are one metre 72 centimetres tall.
You are going to Washington, D.C., on train number 14"
The man was surprised. Deciding to deceive the machine, he went into a store and changed his clothes. He got on the machine again. Again a card fell out.

"Name: John Foster
Age: 44

You are one metre 72 centimetres tall.
You are going to Washington D.C. on train number 14"
The man was surprised again. He decided to try once more to outwit the machine. Having changed his clothes again, he waited for the machine to identify him. As before, the card came out. He read:

"Name: John Foster
Age: 44

You were going to go to Washington D.C. on train number 14, but you have just missed the train."

Tadımlik

This month we have a folk song, in fact an immigrant song. During 1945-46 Bulgaria was in grave political disorder. The sufferings of the Turkish minority in this period were reflected in many folk songs. The mines installed in the vicinity of Fistana took many lives. Sülman was one of the victims.

Off you go, Sülman into the dark place
Two bombs tore apart your handsome face

Don't hit me, bomb I'm so fragile
I am a mother's and a father's only child

Tracks of dogs running through fields of rye
Who was that Sülman that caught your handsome eye

Do the fountains of Draniva so quietly flow
Mother, does the whole world look at me now

Fountain of Fistana it faces the south
Bury Sulman, mother, so he faces the path

Dig my grave deep, deep as you can get
Let my organs cry but keep them well-fed

Do not hit me, foe, my eyes still looking
My blood, mother, it drips down the coffin.

This one, too, is an immigrant song which is very widespread in our country. The text we are giving below is the original of the folk song Debreli Asan.

Asan did you cross Drama bridge during the dark night?

Asan of Debre, did you feel death long before you died?

Asan, of all the pretties, who did you choose to be your bride?

Blow your shotgun, Asan of Debre, let the mountains fear

Asan, let the gentlemen in their high places hear

Asan, the tombstones, did they look so tame to you?

Was killing a man, Asan of Debre, only a game for you?

Were the Drama jailhouse and home, Asan, all the same to you?

Blow your shotgun, Asan of Debre, let the mountains fear

Asan, let the gentlemen in their high places hear.

Bu ay bir türkümüz var, /daha/ doğrusu bir göçmen türküsü. 1945-46 yıllarında ciddi /bir/ politik karışıklık içindeydi. Türk azınlığı bu dönemdeki sıkıntıları pek çok türküye yansımış tır. Fistana dolaylarına döşenen mayınlar pek çok can aldı. Sülman kurbanlardan biri idi.

Çek arabani Sülman delikli taş
İki bomba patladı çatma kaşına

Vurma bomba vurma nar tanesiyim
Anamın da babamın bir tanesiyim

Çavdar derelerinde köpek izleri
Kime süzdün Sülman kara gözleri

Dranivanın çeşmeleri sessiz mi akar
Bütün alem annecim bana mı bakar

Fistanının çeşmesi güneye karşı
Çevirin anam Sülman'ı kibleye karşı

Mezarımı açınız kürek boyunca
Yelimlerim ağlasın karnı doyunca

Vurma katil düşman vurma , gözlerim bakar
Kanlerim anacım tabuttan akar

Bu da yurdumuzda çok yaygın olan bir göçmen türküsü.

Aşağıda verdiğimiz metin Debreli Asan türküsünün orijinal halidir.

Drama kübrisini da Asan gece mi geçtin?
Ecel şerbetini Debreli Asan ölmeden mi içtin?
Güzeller içinden bre Asan sen kimi seçtin?

Aç martini bre Debreli Asan dalar inlesin
Hükumatın konanda bre Asan beyler dinlesin

Mezarlık taşlarını da Asan koyun mu sandın?
Adam öldürmeyi Debreli Asan oyun mi sandın?
Drama mapusunu de Asan evin mi sandın?

Aç martini bre Debreli Asan dalar inlesin
Hükumatın konanda be Asan beyler dinlesin.



WORD GAMES

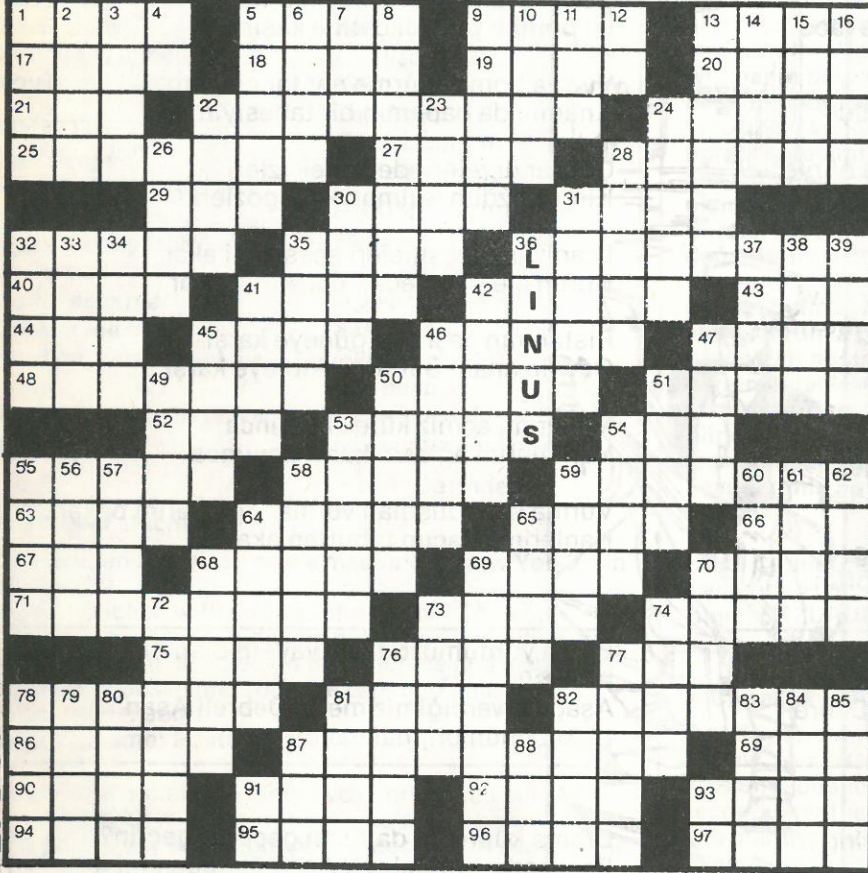
Sözcük oyunları

NEVZAT
ERKMEN, MA
New York
Üniversitesi
Pedagoji Bölümü



BİR İPUCU
LINUS

ARMAĞANLI BULMACA



Soldan Sağa

- 1 Zarar, hasar
- 2 Yıldız
- 9 Uzak, uzakta, uzaktan
- 13 Böylece
- 17 Obua
- 18 Yapmak (masterlı-2 sözcük)
- 19 Durum; dava; kasa
- 20 Yabani tavşan
- 21 Eski; yaşlı
- 22 Seksek oyunu
- 24 Menteşe, reze
- 25 Saklayanlar, koruyanlar, bekçiler
- 27 Düşüm
- 28 Çarptı, gürültüyle kapadı
- 29 Karaağaç
- 30 Geyik
- 31 Ezgi, şarkı
- 32 Ufak parça; artık

- 35 Keser, dilimler, biçer
- 36 Başlar, başa geçer (2 sözcük)
- 40 Aldı
- 41 Koçlar
- 42 Bestelemek için yazılmış şiir (yada: bağ - gemicinin içinde iplik, iğne gibi şeyleri bulunan torbası)
- 43 Yolu ile, -dan geçerek
- 44- (usulünde, tarzında)
- 45 Telli bir müzik aleti (Türkçesi de İngilizcesiyle eşyazımlıdır)
- 46 İkramiye, prim
- 47 Batı
- 48 Çöp
- 50 Parça parça kes(mek), doğra (mak) 2 sözcük
- 51 Parçalar, kısımlar parçalar
- 52 Kullan!

- 53 Solar; zayıflar
- 54 Gürültü, patırtı, şamata; fotoğrafçılıkta ASA'nın arkadaşı
- 55 Parıltı, şule; flaş
- 58 Zihinler
- 59 Aşağı koy! İndir! (2 sözcük)
- 63 Dantelli, dantel gibi
- 64 Rüzgarlı
- 65 Minicik, ufacık
- 66 Yalan
- 67 Yedi (gıda aldı anlamında)
- 68 Bal
- 69 Haziran
- 70 100 tanesi bir dolar eder
- 71 Jestler, hareketler
- 73 Hurda
- 74 Kitaplar
- 75 Son bulur; biter
- 76 Ev, yuva
- 77 Otobüs
- 78 Külbastılar, bifttekler
- 81 Yığın, küme, öbek
- 82 Fantezi, hayal
- 86 Atlar, sıçrar
- 87 Karnavallar
- 89 Tart
- 90 Dahi, hem, keza
- 91 Zor; sert
- 92 Hoş, cazip, iyi, ince
- 93 Eğrelti otu gibi Filicineae sınıfından bitki
- 94 Rastla; karşıla; tanış
- 95 Mürekkepler
- 96 Sonuna "E" gelirse "kazlar" olur
- 97 Lemon (limonatalar)

Yukarıdan Aşağıya

- 1 Kanca, çengel
- 2 Muktedir; güçlü
- 3 Bindi (ata ya da arabaya)
- 4 Beni, bana
- 5 Fırtına
- 6 Tepeler, doruklar; üstünü kapar kapak koyar
- 7 Reklamlar, ilanlar (kısaltma)
- 8 Roketler
- 9 Aktör
- 10 Gerçek; durum
- 11 Kül
- 12 Gamda ikinci nota
- 13 Şeyler, eşyalar
- 14 As! İdam et!
- 15 Dürt! İsrar et!

- 16 Tohum
22 Yardım; imdat
23 Birler (birileri, kimseler)
24 Hazır, yakın, el altında; eli işe
yatkın, becerikli
26 Sivri tepe, dağ zirvesi
28 Kayıklar
30 Boşalt(mak), at(mak); çöp yığını,
mezbele
31 Kur(mak), tesis et(mek) -2
sözcük
32 Erkek geyik
33 Kola, kola cevizi (ya da renkli bir
gazoz türü)
34 Kükreme, gürleme; kahkaha
35 Endişe; gaile; dikkat; koruma
36 Charlie Brown'ın kız
arkadaşlarından birinin battaniyeli
kardesi
37 Üzerinde, yukarısında
38 Yumruk
39 Yağlar; şişkolar
41 Öfke, gazap
42 "..... ON" (aşırı sever
anlamında)
45 Tavada pişirilen kıymalı patates;
karmakarışık şey
46 Arkadaş, ahbap, kafadar (ko-
nuşma dilinde)
47 Değnek, çubuk, asa
49 Meşgûl
50 Şeker, bonbon, şekerleme
51 Acıma, merhamet
53 Para cezaları
54 Rüzgârın yığdığı kum tepesi
55 Bayrak
56 Geç, gecikmiş
57 Aslar, birililer (iskambil oyunun-
da)
58 Maden ocakları; mayınlar
59 Pembe
60 margarine (margarin .anla-
mına gelir)
61 Göz kırp(mak)
62 Ağ (çoğul)
64 Sözcükler
65 Beste, nağme; akort
68 İri parçalar
69 Atlavarak, sıçrayarak (sonuna
İNG gelecek)
70 Maliyet, fiyat
72 Çaydanlık, çay demliği (bileşik
sözcük)
73 Baez
74 Çörekler
76 Davar sürüleri
77 Balyalar, denkler
78 (Kapıyı) çarparak kapat(mak)
79 VISION ya da PHONE
80 Rahat, huzur, kolaylık
81 Dinle! Dur! (ünlem)
82 Taklit etti
83 Yaşlı
84 Baba ata, efendimiz (eski tabir);
memelilerde baba hayvan
85 Kimi Japon paraları; özler, hasret
çeker
87 Teneke kutu
88 Yarış(mak), çatış(mak), rekabet
et(mek)
91 Merhaba (ünlem)
93 Gamda dördüncü nota

ARMAĞANLI FONETİK ALFABE YARIŞMASI DOĞRU METİN

Hello;

We have thought of a different way to help you with your pronunciation. As you know we have been using the Phonetic Alphabet from the fifth issue onwards. Knowledge of IPA is particularly useful for our readers who do not have the cassettes to help them with their pronunciation; to benefit fully from Bizim English you have to be able to understand and read the Phonetic Alphabet properly. This is why we have been printing the Phonetic Alphabet at the front of each vocabulary section and then writing the words phonetically in both the vocabulary and yardım çantası.

And so to help you further we have written this piece phonetically. And what we want you to do is to turn it back into normally written English words. If you have been able to read this up to here without too much difficulty, then it should not be too hard for you to turn it back into normal English. When you have done this, send it to us. We will pick three winners from the correct answers. And each will win a year's free subscription to Bizim English. So pick up your pens and get writing; even if you do not win, you will never have any problems with the Phonetic Alphabet ever again!..

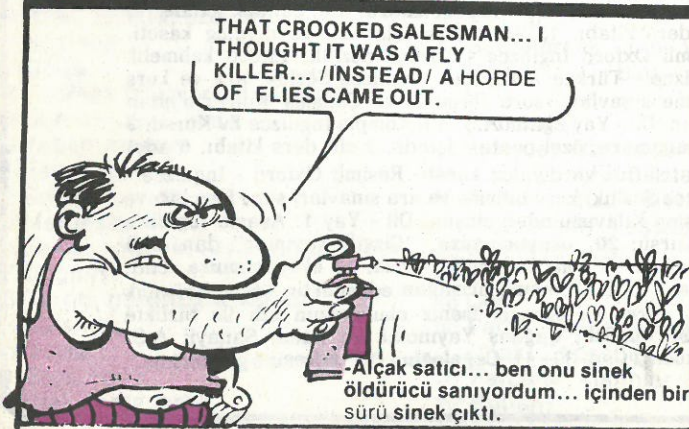
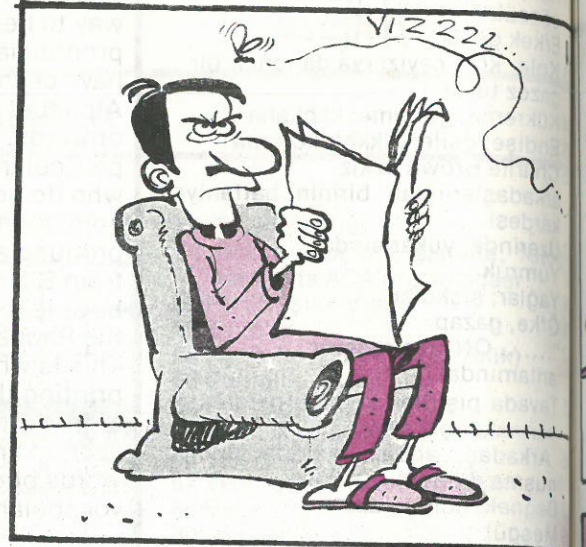
Metnin doğru
çözümlerini süresi içinde
gönderen okuyucularımız
arasında, noter önünde
çekilen kurada kazananların
armağanları adreslerine
postalanmıştır.

ARMAĞANLI BULMACA

Bulmacanın doğru çözümlerini 1-12-1982

tarihine kadar gönderecek okuyucularımız arasında çekilecek kurada kazanan 1 okuyucumuza, özel çantası içinde, 12 cilt ders kitabı, 13 adet ders telaffuz ve diyalog kaseti. Resimli Oxford İngilizce - Türkçe Sözlük, 15.000 kelimelik İngilizce - Türkçe / Türkçe - İngilizce Sözlük, ara ve kurs bitirme sınavları, soru formları ve Çalışma Kılavuzu'ndan oluşan, Dil - Yay Eğitim A.Ş.'nin Komple İngilizce Ev Kursu; 3 okuyucumuza, özel çantası içinde, 5 cilt ders kitabı, 6 adet ders telaffuz ve diyalog kaseti, Resimli Oxford - İngilizce - Türkçe Sözlük, kurs bitirme ve ara sınavları soru formları ve Çalışma Kılavuzu'ndan oluşan, Dil - Yay 1. Aşama İngilizce Ev Kursu; 20 okuyucumuza, "Çizgili Yayınlar" dan ciltli "Bulmaca - Bilmeceler - Oyun" dizisi; 10 okuyucumuza, ciltli "Sınava Doğru" takımı armağan edilecektir. Çözümleri; açık isim, adres ve öğrenci iseniz okulunuzun adı ile birlikte "Bizim English, Çağdaş Yayıncılık ve Basın Sanayii A.Ş. Türkocağı Cad. 39 - 41. Çağaloğlu - İST adresine gönderiniz.

LAUGH A LITTLE



319, NİHAT, COME HERE! IT'S YOUR TURN FOR THE ORAL EXAM.



THANK YOU, TEACHER. BUT I HAVE ALREADY GIVEN MY WORD TO SOMEONE ELSE.

-319, Nihat, buraya gel! Sözlü sırası sende.

-Sağolun hocam. Benim başka bir yere sözüm var.!

GOOD NEWS. BAD NEWS

The doctor came to a seriously injured patient:
"I have some good news and some bad news for you."
The bad news is that I am afraid we'll have to cut off your foot."
"Yes, doctor, and the good news?"
"The man who ran you over has promised to replace your damaged shoes."

ŞERİF USTA, GIVE ME A KILO OF THOSE PLUMS!...

HATİCE ABLA; THESE AREN'T PLUMS. THEY'RE WATER MELONS... THEY ONLY LOOK LIKE THAT FROM ABOVE!...



-Şerif Usta, şu eriklerden bir kilo versene!

-Hatice abla, bunlar erik değil, karpuz... Yukardan öyle görünüyor!...

I WONDER WHAT'S IN THIS CUPBOARD...

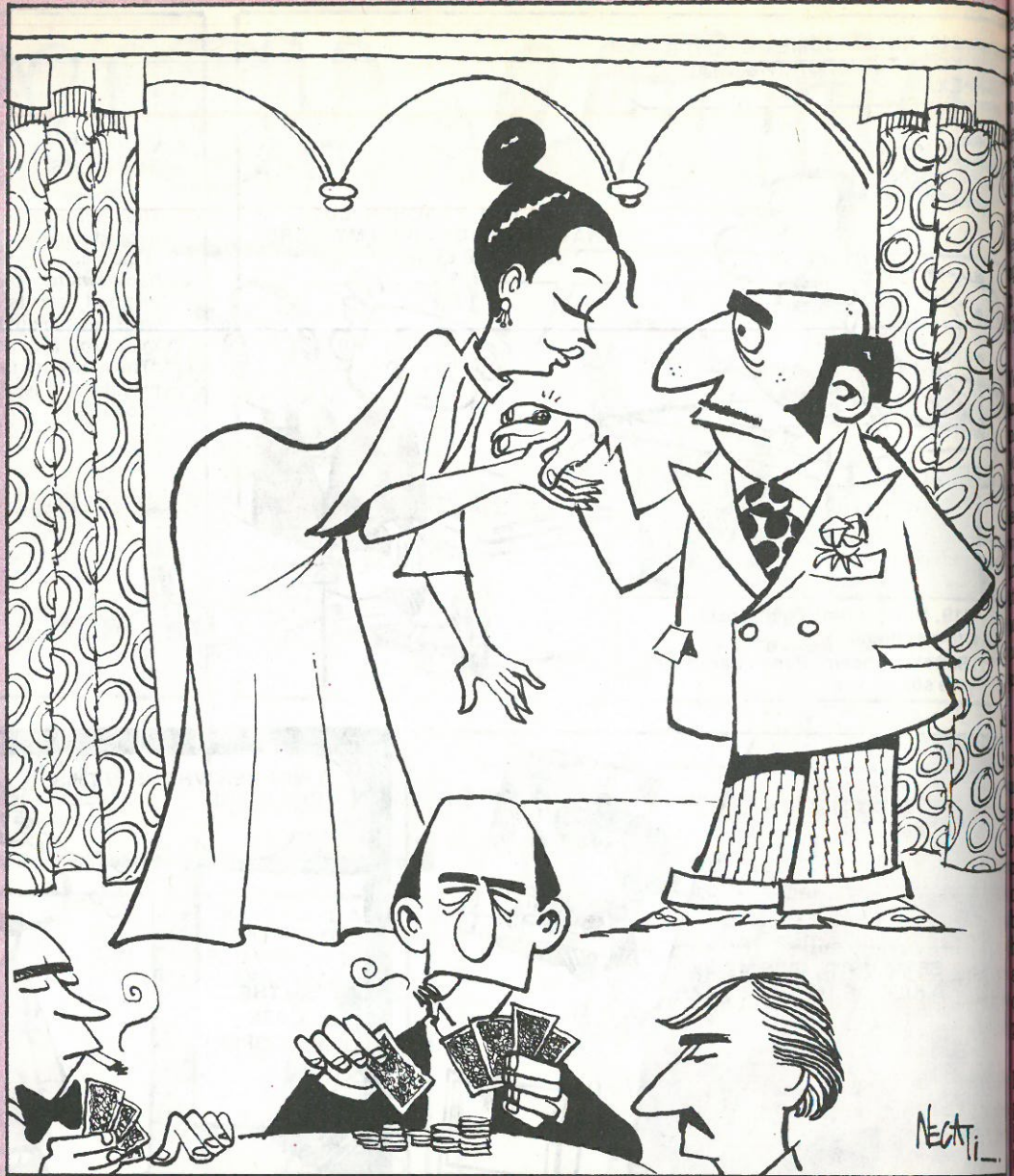
"IN THE CASE OF FIRE-OPEN!"

-Bu kutunun içinde ne var acaba..
-"Yangın sırasında açınız!"

"DIDN'T WE SAY IN THE CASE OF FIRE, OPEN?"

-"Yangın sırasında açınız, demedik mi?"

ALL ENGLISH



JOHN ROSSITER'S WIFE

Charles G. Norris

The most **fascinating** place in the United States is Palm Beach and the most interesting spot in Palm Beach is "Whitney's." The name isn't Whitney's at all, but anyone who has ever been to Palm Beach will know the **establishment** to which I refer.

Whitney's is a restaurant and a **gambling place**, and **sooner or later** everybody who comes to Palm Beach visits Whitney's.

There is **no restaurant** or hotel in France, Italy, Germany, or Spain **whose food can compare** with Whitney's. At Whitney's there are no **menus**; you order what you wish from an endless **variety** of special foods, anything from duck soup to bird's tongues- and the surprising fact is that you get what you order. But on your first visit to Whitney's you often pay little attention to what you eat, for very soon, as the room **commences** to fill, you can hardly believe your eyes. At every table you soon recognize someone who is either famous or **notorious**.

After lunch this **brilliantly** dressed group of persons goes down to the gambling room. By two o'clock this room is well filled, by three it is crowded, and it remains so until the early hours of the morning. It is far more interesting and better conducted than Monte Carlo. I was deeply impressed, and soon I welcomed an **opportunity** to meet Mr. Whitney himself.

We found him in a small, **businesslike office** hardly large enough to hold the big old-fashioned **roll-top desk** and a chair or two. Perhaps there was a safe; I can't remember. The office was protected by some iron bars, and there was a uniformed attendant at the door who admitted us after Mr. Whitney had given the word he would see us.

I found him a man square of jaw, cold of eye, his face rather unexpressive, much what I expected. He runs his gambling place as a business-and it is a matter of pride with him that it is conducted in an **efficient, businesslike way**. It is said that his profits are two million dollars a season, and I **doubt** this just as one doubts the salaries of motion picture stars.

However, the man had a strong personality. He interested me. I liked him. I wanted to talk to him, but it was difficult. He was not a very **communicative** person. Soon I asked him how much he lost a season in the way of bad checks and **bad debts**. He said **approximately** two hundred thousand dollars, which he didn't seem to consider heavy. As he spoke of this a light came into his eyes, and a faint smile appeared on his lips.

"I had a rather interesting experience the other day," he said. "I was sitting in my office one morning when word was brought to me that a lady wanted to see me; 'Mrs. John Rossiter,' the man told me. I knew who John Rossiter was, so I told him to show her in.

"Before she said a word she began to cry, not bitterly; but the tears came into her eyes and began to run down her cheeks, and she kept wiping them away with her handkerchief, trying all the time to control herself. I don't like that sort of thing, you know, and I usually **avoid** it, but this rather **impressed me**. I felt sorry for her before she opened her mouth.

"Her husband had been gambling, she told me, and on Wednesday-the day before-had lost thirty thousand dollars. I've been acquainted with John Rossiter off and on for five or six years. Every year he has been coming down here, and I've known him well enough to say 'Hello,' but not much more intimately than that. At any rate, I've always had a good feeling about Rossiter. He was a **clean-cut man**, a **good sport**, well liked, belonged to a good club, and was rather popular everywhere. I had seen him year after year here, but I hadn't an idea of how he played or what he won or lost. He had an account with me and always paid very **promptly** at the end of the month **if there was any paying to be done**.

"Mrs. Rossiter explained that the great problem of her life had been her husband's gambling. She had begged him to keep away from the **stock market** and from cards, and he'd promise her that he'd stop, but then he'd slip and get caught again. The thirty thousand dollars he had lost on Wednesday about cleaned him and his wife out. It meant-oh, I've forgotten what she told exactly: selling the **home-it was mortgaged** already, she said, taking the two girls out of school, herself perhaps having to find a position. It was a long story, I don't remember the details, but I confess that I felt very sorry for her. Taking those two girls out of school was that I believe impressed me, I don't know why exactly. Well, at any rate, I told her that I didn't like the idea of anybody coming here and losing everything.

Sentiment, if you like, but it's good business at the same time. It doesn't help an establishment like this to get a **reputation** that people can lose everything they have here. The result of it all was that I agreed to give her back the money which her husband had lost, but on one condition, and I made that point very clear: John Rossiter was never to enter my place again. I don't like that kind of a loser around here. If he hasn't got the money, he shouldn't play. She promised me with the tears running down her cheeks, and I gave her the money, and she made me feel like a damn fool by kissing both my hands and asking God to bless me-all that foolishness that a grateful woman feels she has to do when you do **her a favor**.

"I didn't think anything more about the affair until the very next afternoon when it was clearly brought back to my mind. My floor manager came to me and told me that John Rossiter had just come in, and had gone to the gambling room, and was playing at one of the tables. **As a rule**, I never mix in with what happens outside, but this made me pretty mad, so I walked out there myself.

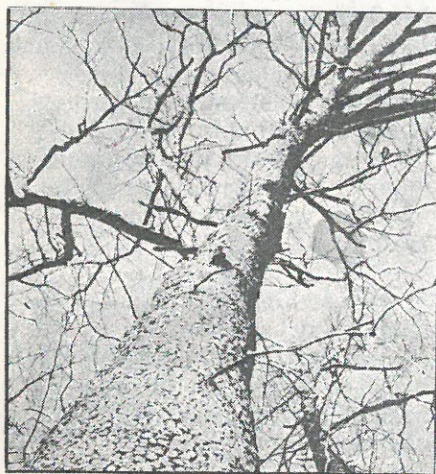
"I went straight up to him and said: 'May I speak to you a minute?' And when we were off in, a corner away from the crowd, I asked him what he meant by coming into my place.

"I want to know what this means," I demanded. "Your wife came to see me yesterday morning and told me about your troubles and about your losing thirty thousand dollars here on Wednesday, and I gave her back the money you'd lost on one condition and that was that you were never to enter my doors again. Now what do you mean by coming here?"

"Rossiter looked at me for a moment. Then he said: 'Why, Mr. Whitney, there must be some mistake. I'm not married!'"

HEALTH CONCERNS LEAD TO DROP IN DRUG USE

Growing concern about health among Americans continues to make changes in their life-styles. Marijuana use among high school students, for example, has been affected by this trend. Fewer high school seniors are using drugs this year than last year. The decline began after 1979, with smoking by heavy users seeing the largest drop. Young people seem to be moderating their use because of the health issue rather than moral or legal concerns.



AIR POLLUTION HURTING CROPS

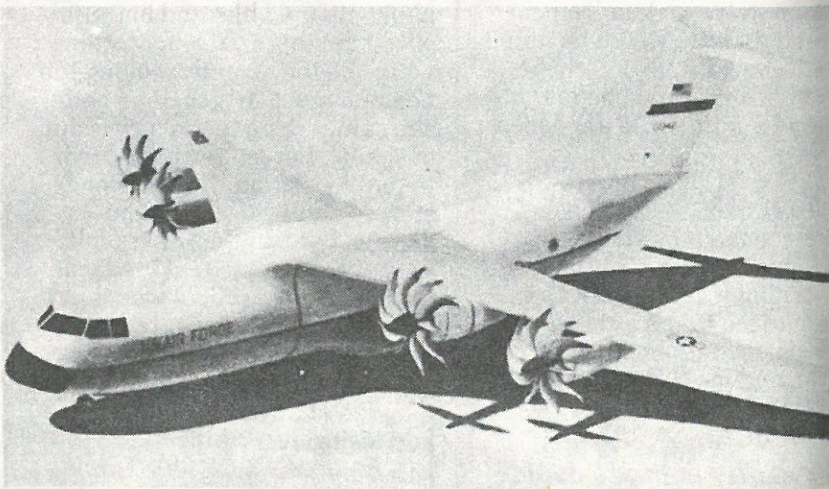
Air pollution is getting increasingly harmful for both human health and agriculture. An assessment recently estimated the annual loss from air impurities for four crops to be between 2 and 4.5 billion dollars. Cotton yields, for example, doubled between 1946 and 1966, but have shown no improvement since then. The problem is blamed on air contaminants, the primary culprit of which is ozone.

NO MORE MEASLES

Measles can be eradicated worldwide within 20 years, just as smallpox has been wiped out. Although it is often thought to be a harmless disease, measles and its complications kill 1.5 million children each year, mostly in the developing countries. The U.S. has made the greatest progress against this illness. It is expected that by October of this year, the country will have seen its last case of indigenous measles.

PROPELLER DRIVEN AIRPLANES

By 1990, airlines could be transporting passengers in a new kind of propeller-driven craft. The advanced propellers will give cruise speeds and comfort comparable to turbo-fan jets. "They will also make less noise," says the manager of the Propulsion and Acoustics Department of Lockheed Company. The real reason for their popularity is probably that the propeller-driven planes consume about 20 % less fuel.



LIVE IN

ICY SIGNS OF A WARMER WORLD

The carbondioxide comes from burning oil, gas, and coal. It has been found that the ice pack around Antarctica extended about 150 miles further north during the 1930's than presently. In addition, average spring and summer temperatures in the Canadian Arctic and Siberia were up to two degrees colder in the mid-1930s than in the mid-1970s.

The Antarctic ice pack has shrunk, and temperatures in the Arctic have risen. This observation may be a harbinger of warmer temperatures that are already caused by the over-load of carbon dioxide in the atmosphere.

DOG MINES AND BAT BOMBS

The Russian army in world War II conditioned dogs to look for food under tanks. The dogs would run under advancing German tanks, at which point bombs strapped to the dogs would explode. When the dogs were unleashed, however, they did not head for the approaching Panzer divisions. They went for the Russian tanks forcing an entire division to retreat. In America, meanwhile, Army researchers captured two million bats. They studied how to equip them with delayed explosives. If the bats were released over Japan,

the researchers figured, the animals would fly into attics where the one-ounce explosives would ignite. After 2 million dollars of research, the project was cancelled in 1943.



Mystery Still Surrounds Banker's Death

An inquest decided that Signor Roberto Salvi, the Italian banker found hanging under one of London's bridges, killed himself.

The jury was not in unanimous. Signor Salvi was known as "God's banker" because of his close connections with the Vatican. He had been waiting to be tried in Italy on charges of currency smuggling and other fraudulent activities when he jumped bail and escaped to London. There was a great deal of speculation in the Italian press that he had been killed by the Mafia and the Crime had been made to look like suicide.

Despite the verdict of the Jury, there remains an air of mystery about the banker's death.



Principality of Monaco

Wide selection of flats and villas
FOR SALE and TO LET
Property administration possible
Please contact

AGEDI

(Prt Del. J. de Boer)

26^{bis}, bd Princesse-Charlotte

Monte-Carlo

Principality of Monaco

Tel.: (93)50.66.00 Telex: 479417 MC

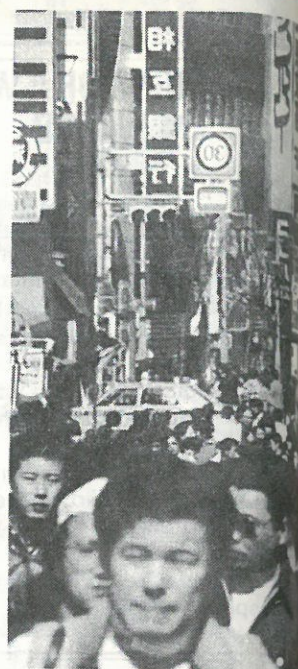
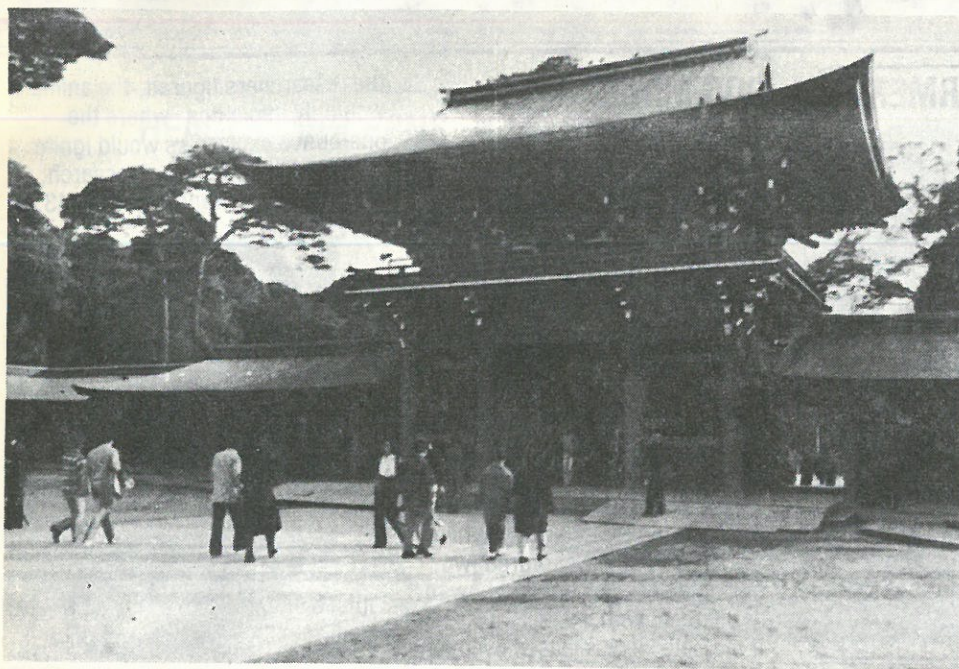
Documentation sent FREE on request



Garbage Grows in Value

Cities have begun to discover the value of garbage. Baltimore, Maryland, has had a resource recovery plant for years, although it has never functioned well. And now

even New York City has announced plans to build a solid waste energy and materials recovery facility. The new plant will process 3,000 tons per day of refuse. Steam generated from burning trash will be delivered to the Con Edison utility for power generation. Sales of metals and other materials recovered will help offset the cost of trash disposal. And some of the final residue can even be sold for use in asphalt, roadbed construction, or fill for land reclamation.



TOKYO

Explaining the Japanese Miracle

By Heimo Tauriainen

When Japanese products first started to capture the markets in America and Europe, their competitiveness was explained away as a result of the slave-like conditions of Japanese labour. Then as more people had the chance to travel to Japan and see for themselves the affluence of the country, this myth was forgotten. This was followed by new and just as erroneous theories. There was the theory that the Japanese sense of loyalty to the company made the worker work harder and longer than his American and European counterpart. This is just not true, the American and German worker works longer hours than the Japanese. Another theory was that the Japanese strength lay in advanced technology such as robots and automation. But there is less automation in the average Japanese factory than in its American counterpart. The explanation has to be found elsewhere. Ole Bernt Henriksen, the Danish industrial expert, has come up with this new theory. He bases his theory on the concept of the Japanese having made management their national art.



"This philosophy of management, which in my view is why they succeed so marvellously, can be summed up like this: The man who is responsible for keeping the factory clean should be just as capable as the president of that company. If the factory is not kept clean the work of the president will be in vain.

In the same way vehicles must be managed, so that they will work. The inventory must be managed and paid attention to. Everything is management. I believe that what we conceive as being the results of the Japanese people's great discipline, to no small extent, is a

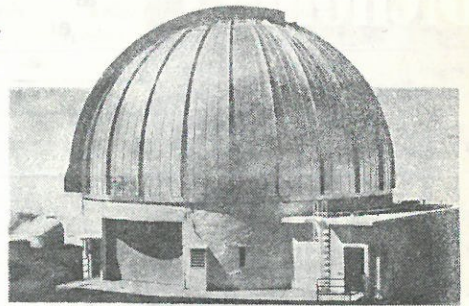
result of meticulous management. Its ultimate goal is total perfection. It is not at all possible to exaggerate the Japanese care for management. I do not know if the Japanese are more inclined to be managed than we are, but management has penetrated Japanese industry far more than it has ours. Where we, however grudgingly, accept dirt and poorly constructed vehicles as facts of life; the Japanese do not think so. I suppose they see dirt and encounter substandard vehicles, but they are as regrettable as bad balance sheets.

The result is that Japanese companies tend to have a broad mass of 'know-how', ranging from the areas that we would consider trivial all the way up to developing and improving products. The Japanese challenge might seem less ominous, if we extended our range of management (or care) as much as the Japanese have".

INFRARED TELESCOPE

Scientists are preparing to launch an **infrared telescope** into space. They say it will provide "astonishing" data about galaxies and stars in a probe to the edge of the universe. The infrared **satellite** is expected to discover thousands of new galaxies and stars and provide important information about how they form and die. With the infrared telescope satellite, the number of objects detected with

standard telescopes will be multiplied by 1,000, scientists say. The infrared satellite is designed to send 450 million bits of information to a ground station in England every 7.5 minutes. The **jet propulsion lab** supplied the telescope and will make the final compilation of information for release to the scientific community. An English tracking station will receive constant flow of infrared information



INDOOR SUNLIGHT

One of the newest applications of **solar energy** is as light indoors. A new **computer-driven heliostat** is an elliptical mirror that tracks the sun to reflect light indoors. The solar beam from a single mirror can light a 1,000-sq-foot area. A purchaser can use it to direct sunlight into an underground office complex. By using mirrors, it will even be possible to grow plants nearly 100 feet below ground.

Video Information System

A new video information system is placed in hotels, airports, libraries, and other public places. It will provide people with up-to-date information on a variety of services. Among these services are hotel accommodations, places to see,

restaurants, shopping, car rental or books on the current best-sellers list. Users simply push one of two buttons to select one of 36 programs. So far the system is only available in Australia, but the manufacturer hopes to expand its marketing soon.

Yardımcı Çantası

Health Concerns Lead To Drop In Drug Use

marijuana (*'mæri'wa:nə*) : Mariuhana, kenevir bitkisinin kurutulmuş yaprak ve çiçeklerinden uyuşturucu madde

trend (*'trend*) : akım

drugs (*'drʌgs*) : uyuşturucu maddelerin genel adlandırılışı

heavy users (*'hevi ju:zəs*) : tiryaki

/to/ moderate (*'mɒdərɪt*) : hafifletmek, akla yakın bir dereceye getirmek

No more Measles

/to/ eradicate (*'ɪrædɪkət*) : silmek, yok etmek

smallpox (*'smɔ:l'pɒks*) : çiçek hastalığı

complication (*'kɒmplɪ'keɪʃn*) : (tıp) komplikasyon, ihtilat

indigenous (*'ɪn'dɪdʒɪnəs*) : kendi içinde saklı

Propeller - Driven Airplanes

cruise (*'kru:z*) : seyrü sefer

turbo-fan jet (*'tɜ:bəu fæn dʒet*) : türbinli pervane-si olan jet

Acoustics (*'ə'ku:stɪks*) : akustik, ses ilmi

Air pollution Hurting Crops

air pollution (*'eə(r) pə'lu:ʃn*) : hava kirliliği
assessment (*'ə'sesment*) : değer biçme
impurities (*'ɪm'pjʊərətɪəs*) : saflığı bozan maddeler kalıntıları

yield (*'ji:ld*) : ürün, mahsul, rekolte

contaminants (*'kən'tæmɪnənts*) : kirlletici faktör

culprit (*'kʌlprɪt*) : sanık, suçlu

ozone (*'əʊzəʊn*) : O₃

Indoor Sunlight

solar energy (*'səʊlə(r) 'enədʒɪ*) : güneş enerjisi
computer-driven (*'kəm'pjʊ:tə(r)'drɪvɪn*) : bilgisayar ile çalıştırılan

heliostat (*'heli'ə'stat*) : zamanı bağlı olarak dönen bir ayna vasıtasıyla güneş ışınlarını bir noktaya sürekli olarak aynı doğrultuda yansıtmaya yarayan alet

Icy Signs Of A Warmer World

/The/ Antarctic ice pack (*'æn'ta:ktɪk aɪs pæk*) :

Antartika'daki buzul kümeleri

Panzer division (*'pæntse(r) dɪ'vɪʒn*) : panzer birliği

/to/ retreat (*'ri'tri:t*) : geri çekilmek

delayed explosives (*'di'leɪd ɪk'spləʊsɪvz*) : saatli bombalar (patlayıcılar)

BİZİM ENGLISH Dictionary

Okuma Kılavuzu



İNGİLİZCE'NİN SESLERİ
SESLERİ
(IPA Simgeleri)

ÇIKARAN
HARFLER

TÜRKÇE
ÖRNEKLER

İNGİLİZCE
ÖRNEKLER

a:	A ve (O)	tatil'in a'sı	are, arch
æ	A	a ve e arası	mat, fat
eɪ	A	mey'in ey'i	cape, ate
ə	A ve (E, O, U)	itir'in i'si	attain (token, atom, signature)
b	B	bebek'in b'si	baby, boy
s	C	soy'un s'si	city, civil
k	C	kedi'nin k'si	cat, coat
ʃ	Ch	şerit'in ş'si	chassis, champagne
tʃ	Ch	çimen'in ç'si	chair, cheese
d	D	dede'nin d'si	Dane, down
e	E	elek'in e'si	error, egg
i:	E	bitap'ın i'si	ease, evil
ɪə	E	ise'nin i'si	era, ear
ə	E	itir'in i'si	token, father
ɪ	E	ipek'in i'si	it, kin
3:	E	örtü'nün ö'sü	earn, her
f	F	findık'ın f'si	four, few
g	G	gelin'in g'si	go, got
dʒ	G	cam'ın c'si	giant, general
h	H	haydi'nin h'si	hot, house
aɪ	I	Ay'la'nın ay'ı	item, idea
ɪ	I	ipek'in i'si	it, kin
dʒ	J	cam'ın c'si	Joy, jump
k	K	kale'nin k'si	key, king
l	L	lale'nin l'si	lamp, low
m	M	mehmet'in m'si	mat, more
n	N	nane'nin n'si	none, night
ɪŋ	N	ng sesi	sing, thing
a:	O	tatil'in a'sı	our, ours
ə	O	itir'in i'si	atom, common
ɔ:	O	ot'un o'su	corn, torn
əu	O	o ile a arası	grown, stone
3:	O	örtü'nün ö'sü	worth, world
ɒ	O	o ile a arası	plot, shot
p	P	petek'in p'si	plot, pigeon
kw	Q	kasım'ın k'si	queen, quit
r	R	reçel'in r'si	rest, run
s	S	su'nun s'si	sausage, sea
ʒ	S	jale'nin j'si	treasure, measure
ʃ	Sh	şeker'in ş'si	shop, short
t	T	top'un t'si	time, tomorrow
ð	Th	peltek (z)	that, these
θ	Th	peltek (s)	thing, thick
ə	U	itir'in i'si	signature
3:	U	örtü'nün ö'sü	fur, turn
ʌ	U	kat'ın a'sı	cut, up
ju	U	yuva'nın yu'su	use, unit
u	U	uç'un u'su	full, put
v	V	vişne'nin v'si	vacation, very
w	W	veled'in v'si	window, work
ks	X	ekstra'nın ks'si	ox, axe
g	X	gıda'nın g'si	exert, exist
j	Y	yulaf'ın y'si	yellow, yes
ɪ	Y	ayla'nın ay'ı	july, cry
z	Z	zil'in z'si	zebra, zenith
3	Z	jale'nin j'si	azure

BİZİM ENGLISH Dictionary

A — absurdity (əb's3:dəti) : i. anlamsızlık, manasızlık
accumulate (ə'kju:mju:leɪt) : f. yığmak, toplamak
adventure (əd'ventʃə(r)) : i. macera, serüven, spekülasyon
anchor (ˈæŋkə(r)) : i. demir, çapa, dayanak noktası f. demirlemek, lenger atmak
anticipate (æn'tɪsɪpeɪt) : f. beklemek, ummak, sezinlemek, geleceği görmek
assimilate (ə'sɪməleɪt) : f. benzetmek, uydurmak
attire (ə'taɪə(r)) : giydirmek, donatmak i. kıyafet, esvap, kisve

B — bankrupt ('bæŋkrəpt) : i. müflis (kimse), iflas etmiş olan (kimse) f. iflas ettirmek, mahvetmek, tüketmek
bewilder (bi'wɪldə(r)) : f. şaşırtmak, sersemletmek, hayrette bırakmak
boast (bəʊst) : f. öcnmek, kendini methetmek, iftihar etmek i. övünme, kendini beğenme, kurulma, kurumlanma
brandy ('brændi) : i. konyak
brood (bru:d) : f. kulucukaya yatmak, düşünceye dalmak, derin derin düşünmek

C — circus ('s3:kəs) : i. sirk, sirk pisti, sirk gösterileri, arena, meydan
colleague ('kɒli:g) : i. meslekdaş, mesai arkadaşı
complement ('kɒmplɪmənt) : f. tamamlamak, birbirini tamamlar olmak i. tamamlayıcı herhangi bir şey, tümlec, tüm, bütün
complicate ('kɒmplɪkeɪt) : f. karıştırmak, zorlaştırmak, güçleştirmek
complicated ('kɒmplɪkeɪtəd) : s. karmaşık, muğlak, çapraşık, anlaşılması güç
confide (kən'faɪd) : f. mahrem olarak söylemek, sır vermek
conspicuous (kən'spɪkjʊəs) : s. göze çarpan
contempt (kən'tempt) : f. küçük görme, yukarıdan bakma, i. hürmetsizlik
contentment (kən'tentmənt) : i. memnuniyet, kanaat, rahatlık, gönül hoşluğu
convention (kən'venʃən) : i. kongre, toplantı, anlaşma, adet, gelenek
conviction (kən'vɪkʃən) : i. kanaat, inanç, katiyet, ikna, mahkumiyet
craftsman ('kra:ftsmən) : i. zanaatçı, esnaf

D — denote (dɪ'nəʊt) : f. delalet etmek, göstermek, ifade etmek, belirtmek
depict (dɪ'pɪkt) : f. resmetmek, çizmek, portresini çizmek, anlatmak, tasvir etmek, tarif etmek
derive (dɪ'raɪv) : f. çıkarmak, almak, istihraç etmek, türemek, kökünü araştırmak
deteriorate (dɪ'tɪəriəreɪt) : f. fenalaşmak, alçalmak, gerilemek
discernible (dɪ's3:nəbl) : s. farkedilebilir, görülebilir
discreet (dɪ'skri:t) : s. tedbirli, akıllı, basiretli, ihtiyatlı
distinction (dɪ'stɪŋkʃən) : i. ayırt etme, tefrik, temyiz, fark, sıvrılma, üstünlük, yükselme, açıklık
distress (dɪ'stres) : f. keder vermek, ıstırap çek-tirmek, sıkıntı vermek, felakete sürüklemek i. dert sıkıntı, üzüntü, haciz
dither ('dɪə(r)) : f. titremek i. titreme, titreyiş

E — era ('təɾə) : i. tarih, devir, çağ
escalator ('eskeleɪtə(r)) : i. yürüyen merdiven
euphoria ('ju:'fɔ:riə) : i. kendini aşırı derecede zinde hissetme hali
exhaust (ɪg'zɔ:st) : f. tüketmek, bitirmek, boşaltmak, boşluk meydana getirmek, yormak
embellishment (ɪm'belɪʃmənt) : i. süsleme, güzelleştirme
enzyme ('enzəɪm) : i. enzim, ferment, organizma-da kimyasal reaksiyonları hızlandıran madde
episode ('epɪsəʊd) : i. olay, hadise, vaka, bölüm, parça, tefrika, kısım
exploit (ek'splɔɪt) : i. kahramanlık, yiğitlik, macera
exploit (ɪk'splɔɪt) : f. sömürmek, istismar etmek

F — façade (fə'sa:d) : i. binanın yüzü, cephe, uış görünüş, yalancı görünüş
fatigue (fə'ti:g) : i. yorgunluk, bitkinlik, zahmet, eskime, dayanıklılığı kaydetme f. yormak, yorgunluk vermek, dayanaklılığını kaybettirmek
finesse (fɪ'nes) : i. incelik, kurnazlık, hile f. ustalıklı durumu idare etmek, fines yapmak (iskambil)
flick (flɪk) : i. hafif vuruş, fiske, leke, çizgi
fraction (frækʃən) : i. parça, kısım
frailty ('freɪlti) : i. zayıflık, manevi zaaf
freight (freɪt) : i. navlun, nakliye ücreti, yük, yük katarı f. yüklemek, nakletmek
fuse (fju:z) : i. fitil, havai fişek fitili, patlayıcı maddenin patlama cihazı, sigorta (elektrik)

G — garlic ('ga:lik) : i. sarımsak
gasp (ga:sp) : f. solumak, nefes nefese kalmak, soluyarak konuşmak i. soluma
glen (glen) : i. dere, vadi, dağlar arasındaki dar gnat (næt) : i. tatarcık (A.B.D.)
gown (gaʊn) : i. kadın elbisesi, özellikle gecelik elbise, robdöşömb, avukat ya da profesör cübbesi
guillotine ('gɪləti:n) : i. giyotin, kâğıt bıçağı, bademcik makası (tıb) f. giyotinle idam etmek
gunwale ('gʌnl) : i. filika küpeştesi, borda tirizi
Gypsy ('dʒɪpsɪ) : i. Çingene, Çingene dili

H — heater (hi:tə(r)) : i. ısıtıcı şey, soba, ocak, radyatör, bir şeyi ısıtan işçi
herb (h3:b) : i. ot, yemeklere tat vermek için kullanılan bitki, şifalı bitki
hoist (hɔɪst) : i. bir sancağın yüksekliği, ağır yük asansörü f. yükseltmek, kaldırmak
hunch back (hʌntʃbæk) : i. kambur, kambur kimse
identical (aɪ'dentɪkl) : s. aynı, bir, tıpkı, özdeş
image ('ɪmɪdʒ) : f. tasvirini yapma, yansıttırmak, aksettirmek, hayal etmek i. şekil, suret, tasvir, heykel, put fikir, haya
innuendo ('ɪnju'endəʊ) : i. ima, kinaye, imleme, dolayısıyla anlatma
interpret (ɪn'tɜ:prɪt) : f. manasını izah etmek, tefsir etmek, yorumlamak, tercüme etmek

J — juvenile ('dʒu:vənəɪl) : i. genç kimse, çocuk, genç rolündeki oyuncu s. genç, olgunlaşmamış, gençliğe özgü, gençliğe yakışır

K — knoll (nəʊl) : i. tepcecik
landmark (lændmɑ:k) : i. sınır taşı, hudut taşı, herhangi bir şeyin yerini gösteren işaret

L — legend ('ledʒ:ənd) : i. masal, hikaye, menkibe, sikke veya harita veya resim üzerindeki yazı
lettuce ('letɪs) : i. salata
loud speaker (laʊd spi:kə(r)) : i. hoparlör, sesi yükseltme aleti

M — marmalade ('ma:meɪd) : i. portakal reçeli
marsh (ma:f) : i. bataklık, bataklık
marshy (ma:ʃi) : s. bataklığa ait, bataklık gibi,
merchandise ('m3:tʃəndaɪz) : i. ticari eşya, satış
eşyası, emtia, mal
mildew ('mɪldju:) : i. küf, bitkiler üzerinde yetişen
çok zararlı küf f. küflendirmek küflenmek
millenium - millennia (çoğul) (mɪ'leniəm -
mɪ'leniə) : i. bin yıllık devre
mode ('mɔ:ð) : i. makam (müz.), usul, tarz, üs-
lûp, şekil, moda
mop (mɒp) : i. karışık veya taranmamış saç, iplik
veya bez parçalarından yapılmış ve sırtı bağlan-
mış tahta bezi f. bezle silmek
morbid (mɔ:'bɪd) : s. ürkütücü ve marazi konulara
aşırı ilgi duyan, hastalıklı, hastalığa ait,
mussel ('mʌsl) : i. midye, kara kabuk midyesi

O — onomatopoeic ('ɒnə'mæta'pi:ɪk) : s. sesleri yan-
sılayan
oppressive (ə'presɪv) : s. ezici, zulmedici, sıkıcı,
bunalıcı
outlet (aʊtlet) : i. dışarı çıkacak yer, kapı, yol,
ağız, delik, fiş (elek.)
overcast ('əʊvə'ka:st) : f. karartmak, sürfle yap-
mak i. kaplama

P — peril ('perəl) : i. tehlike, tehlikeye maruz kalış f.
tehlikeye atmak
perspiration ('p3:spə'reɪʃn) : i. ter, terleme
plunge (plʌndʒ) : f. suya daldırmak, zorla suya
batırmak, saplamak, sokmak, dalmak, içine atla-
mak, ileriye atılmak, büyük kumar oynamak i. da-
lış, suya atlayış, yüzüş, teşebbüs, büyük kumar
progenitor (prəu'dʒenɪtə(r)) : i. cet, ata, dede

R — rack (ræk) : f. germek, gerip işkence etmek, fazla
yükseltmek (fiyat, kira) i. parmaklıklılık raf (ulaşım
araçlarında), ot yemliği, işkence sebebi işkence,
dişli çubuk
rakish ('reɪkɪʃ) : s. yan, yampiri, çarpık, gösterişli
ream (ri:m) : i. 480 veya 500 tabaklık kâğıt topu f.
genişletmek
regenerate (rɪ'dʒenəreɪt) : f. yeniden teşkil etmek,
yeni hayata kavuşturmak, yenilemek, düzelmek,
iyileşmek i. yeniden doğmuş, ıslah olmuş
reminisce ('remɪ'nɪs) : f. hatırlatmak, hatıralarını
tekrarlatmak
reputation ('repju'teɪʃn) : i. ad, şöhret, ün, itibar,
restriction (rɪ'strɪkʃn) : i. sınırlayan kural, şart, hu-
dut, tahdit, kural

S — saga ('sa:ge) : i. eski İskandinav hikaye ya da ma-
salı, destan
satiety (se'taɪəti) : i. doymuşluk, tokluk
satire ('sætaɪə(r)) : i. hiciv, taşlama, yergi, yerme
satirical (se'tɪrɪkl) : s. hiciv niteliğinde
saturation ('sætʃə'reɪʃn) : i. doyma
scrawl (skrɔ:l) : f. karalamak, kötü bir şekilde ve-
ya aceleyle yazmak
seamstress ('si:mstɪs) : i. kadın terzi
seat-belt (si:t belt) : i. emniyet kemeri
sensual ('senʃuəl) : s. şehvani, şehvete ait, tensel,
duyusal
shrimp (frɪmp) : i. karides
shrink (frɪŋk) : f. çekmek, büzülme, fire vermek,
eksilmek, büzmek, çekinmek i. çekilme, büzülme,
çekinme, ürkme
sophisticate (se'fɪstɪkət) : f. masumluğunu kay-
bettirmek, tecrübelendirmek, hile ve safsata öğ-

reterek ahlakını bozmak
sophisticated (se'fɪstɪkətəd) : s. bilmiş, kültürü,
karmaşık, ukala, suni
spat (spæt) : i. kısa tozluk
spat (spæt) : i. şamar, sille, şaplak, yağmur şakır-
daması, ağız dalaşı f. sille vurmak, ağız kavgası
etmek, atışmak, dalaşmak, şakırdamak
spectacle ('spektəkl) : i. gözlük, görülecek şey,
dehşetli manzara
spectator (spek'tetə(r)) : i. seyreden kimse, se-
yirci
sprout sprout) : f. sürmek, filiz vermek i. filiz, ye-
ni sürmüş dal
spur (sp3:(r)) : f. mahmuzlamak, kıskırtmak, sevk-
etmek i. mahmuz, kıskırtıcı herhangi bir şey, ho-
roz mahmuz, payanda
squash (skwəʃ) : f. ezmek, bastırmak, sıkıştırmak
i. pelte, «şap veya vıcık vıcık» olma sesi, kabak
starch (sta:tʃ) : i. nişasta, kola, ket, canlılık, dinç-
lik f. kolalamak
strait (strɪkt) : s. sıkı, dikkatli, çok titiz, tam, şid-
detli, sofu
strictly (strɪktli) : z. tam manasıyla
strife (straɪf) : i. didişme, mücadele, cekişme
strip (stri:p) : f. soyamak, vidanın dişlerini çıkar-
mak, ineğin tüm sütünü sağlamak, soyunmak, so-
yulmak
strip (stri:p) : i. uzun ve dar parça, sırm, şerit, re-
simli hikaye serisi f. şeritler halinde kesmek
suburbia (se'b3:biə) : i. dış mahallelerde oturan-
ların toplum hayatı
syndicate ('sɪndɪkət) : f. (bir yazı veya seriyi)
toptan gazete veya mecmualarla satmak, sendika
teşkil etmek, sendika vasıtasıyla idare etmek
syndicate ('sɪndɪkət) : i. sendika, yazıları gazete-
lere satan ajan
syndication ('sɪndɪ'keɪʃn) : i. bir yazı veya seriyi
gazete veya mecmualara satma, sendikacılık

T — thrive (θraɪv) : f. işi iyi gitmek, başarılı olmak, zen-
ginleşmek, büyümek
tilt (tɪlt) : f. eğmek, eğilmek, bir yana yatmak, ar-
kaya yatırmak veya eğmek i. meyil, eğiklik, atış-
ma, fabrika çekici, tahterevalli
tombstone (tu:mstəʊn) : i. mezar taşı
tuck (tʌk) : f. kat kat edip küçültmek, kat yap-
mak, içine tıkmak, içine sokmak i. elbise kırması

U — ultimate ('ʌltɪmət) : i. sonuç s. son, nihai, esas,
aşırı, en büyük, çözümlenemez
undertaker ('ʌndəteɪkə(r)) : i. cenaze işleri gö-
revlisi, ölü kaldıracısı
undertaker ('ʌndəteɪkə(r)) : i. müteahhit, bir işe
girişen kimse, üstenci
unravel (ʌnrævel) : f. çözmek, açmak, sökmek, sö-
külme, çözülmek

V — venue (venju:) : i. mahkeme yeri, olay yeri, cina-
yet mahalli, yetki dairesi
veteran ('veterən) : i. kıdemli asker, emekli asker,
s. kıdemli, tecrübeli
vicinity (vɪ'sɪnəti) : i. yakınlık, komşuluk, çevre, ci-
var, semt

W — wilderness (wɪldə'nɪs) : i. kır, sahra, el değmemiş
bölge, boşluk, şaşırtıcı kalabalık veya yığın

Severek, eğlenerek, gülerек okuyacağınız

CİZGİLİ YAYINLAR

şimdi ciltli olarak kitapçılarınızda

MİZAH
DİZİSİ

ÇOCUKLARA
MASALLAR
DİZİSİ

UZAY
MASALLARI
DİZİSİ

KLASİK
ROMANLAR
DİZİSİ



ÇAĞDAS
YAYINCILIK

CİZGİLİ YAYINLAR

Türkocağı Cad. 39-41 Cağaloğlu-İstanbul
P.K. 246 İstanbul

UYGULAMALI İNGİLİZCE EV KURSLARI

1- BASIC ENGLISH

Hiç İngilizce Bilmiyenler için, temel İngilizce mahiyetinde hazırlanmış olan başlangıç kursu, ilkokulu bitiren herkes tarafından rahatlıkla izlenebilecek olan bir kurstur. Toplam 1250 kelimelik vokabüler haznesi olan bu aşamada temel İngilizce Gramer öğretilmekte ve öğrencilerin İngiliz dilinin esasını kavramalarını sağlamaktadır.

Özel Çantası İçinde: 5 cilt ders kitabı, 6 adet derstelafluz ve dialog kaseti, Resimli Oxford İngilizce-Türkçe Sözlük, Ara ve Kurs bitirme sınavları ile soru formlarında içeren Çalışma Klavuzu.
Peşin: 6.950 TL. 3 ay vadeli: 7.950 TL. (1950 peşin, ayda 2000)

2- INTERMEDIATE ENGLISH

İlk kursu bitirenler veya İngilizce bilgisi orta düzeyde olanlar için hazırlanmış Gramer İnceliklerini öğreten bu kurs İngilizce dilinin temel yapısını öğretmeye yöneliktir. Bu kursu bitirenlerin kelime haznesi dışında, İngilizceyi konuşmak için eksik bilgileri kalmıyacaktır.

Özel Çantası İçinde: 4 cilt ders kitabı, 4 adet ders telaffuz ve dialog kaseti, Oxford Sözlük, Ara ve Kurs bitirme sınavları ile soru formlarında içeren Çalışma Klavuzu.
Peşin: 5.950 TL. 3 ay vadeli: 6.950 TL. (1700 peşin, ayda 1750)

3- ADVANCED ENGLISH

Gramerin tümünün eksiksiz öğreniminden sonraki bu aşama konuşurmaya yönelik, özellikle durum-söyleşi aşaması olarak nitelendirilen bir kurstur. Belirli bir İngilizce bilgisi olan, Örneğin, Lise mezunu ve İngilizce dersleri çok iyi olanlar için, bir ilerleme kursu olarak kullanılabilir. Kursun bu bölümünü bitirenler, İngilizceyi iyi bir durumda konuşur duruma gelirler.

Özel Çantası İçinde: 3 cilt ders kitabı, 3 adet ders telaffuz ve dialog kaseti, 15000 kelimelik İngilizce-Türkçe / Türkçe-İngilizce Sözlük, Soru formları ve testleri kapsıyan Çalışma Klavuzu.
Peşin: 4.950 TL. (3 ay vadeli: 5.950 TL. (1450 peşin, ayda 1500)

4- BASIC-INTERMEDIATE ENGLISH

Özel Çantası İçinde: 9 cilt ders kitabı, 10 adet ders telaffuz ve dialog kaseti, Oxford Sözlük, ara ve kurs bitirme sınavları ile soru formlarında içeren Çalışma Klavuzu.
Peşin: 10.950 TL. 6 ay vadeli: 11.950 TL. (2350 peşin, ayda 1600)

5- INTERMEDIATE-ADVANCED ENGLISH

Özel Çantası İçinde: 7 cilt ders kitabı, 7 adet ders telaffuz ve dialog kaseti, 15000 kelimelik İngilizce-Türkçe / Türkçe-İngilizce Sözlük, Ara ve kurs bitirme sınavları ile soru formlarında içeren Çalışma Klavuzu.
Peşin: 8.950 TL., 6 ay vadeli 9.950 TL. (2450 peşin, ayda 1250)

Türkiyenin neresinde olursanız olun, Türkçe konuşanlar için düzenlenmiş Dil-Yay metodu, İngilizceyi kendi koşullarınızda öğrenebilir, mektupla, soru formlarımız ve sınavlarımızla yönlendirilirsiniz.



6- COMPLETE ENGLISH COURSE (BASIC-INTERMEDIATE-ADVANCED)

Hiç İngilizce bilmiyenleri bir yıl içinde İngilizce konuşur seviyeye ulaştırmayı amaçlayan komple kurs. 3500 kelimelik bir vokabüler haznesi ve İngilizcenin tüm gramer yapısı ile İngiliz dilinin temel yapısını öğretip, mükemmel bir şekilde İngilizce konuşur duruma getirir.

Özel Çantası İçinde: 12 cilt ders kitabı, 13 adet ders telaffuz ve dialog kaseti, Oxford Sözlük, 15000 kelimelik İngilizce-Türkçe/Türkçe-İngilizce Sözlük, ara ve kurs bitirme sınavları ile soru formlarında içeren Çalışma Klavuzu, çalışma defteri.
Peşin: 14.950 TL.
3 ay vadeli: 15.950 TL. (3950 peşin, ayda 4000)
6 ay vadeli: 16.950 TL. (3750 peşin, ayda 2200)
9 ay vadeli: 17.950 TL. (3550 peşin, ayda 1600)

A- KASETSİZ KOMPLE KURS

Özel Çantası İçinde: 12 cilt ders kitabı, Oxford Sözlük 15000 kelimelik İngilizce-Türkçe/Türkçe-İngilizce Sözlük, Ara ve kurs bitirme sınavları ile soru formlarında içeren Çalışma Klavuzu.
Peşin: 6.950 TL. 3 ay vadeli: 7.950 TL. (1950 peşin, ayda 2000)

B- KASETSİZ BASIC ENGLISH

5 cilt ders kitabı, Resimli Oxford İngilizce-Türkçe Sözlük, ara ve kurs bitirme sınavları ile soru formlarında içeren Çalışma Klavuzu.
Peşin: 2.950 TL.

C- AYARLI KULAKLIK

Peşin: 3.450 TL.

DIKKAT: Vadeli Satışlar Sadece İSTANBUL - ANKARA - İZMİR de oturanlar için geçerlidir.

Dil-Yay Eğitim A.Ş. Abide-i hürriyet cad. 183/5 Şişli/İst. Tel: 46 93 31-48 55 86
Dil-Yay Eğitim A.Ş. Yayınlarından Yetişkinler için İngilizce Serisinin Mühendislik Dizisi 1. Fasikülü "BEGINNINGS OF ENGINEERING" Çıktı. 100 TL. Posta pulu Karşılığı P.K.278 Şişli/İst. Adresinden İstiyebilirsiniz.

Tel: _____
İnzam. _____
Aşağıda işaretlediğim TL. bedelli kurs maddelerini adresime peşin ödemeli olarak göndermenizi rica ederim. / / 1982

DİL-YAY EĞİTİM A.Ş. MÜDÜRLÜĞÜNE

Adım Soyadım _____
Mesleğim _____
Adresim _____

1- Basic English..... ()
2- Intermediate English..... ()
3- Advanced English..... ()
4- Basic-Intermediate..... ()
5- Intermediate-Advanced..... ()
6- Complete English..... ()